

GIUSEPPE VERDI

— DIE —
SIZILIANISCHE
— VESPER —

DRAMA IN FÜNF AKTEN VON
E. SCRIBE und C. DUVEYRIER

* *

DEUTSCHE ÜBERTRAGUNG VON
GIAN BUNDI

S. Y. M.

VOLLSTÄNDIGER KLAVIERAUSZUG MIT TEXT
R.M. 12.—

G. RICORDI & Co.

MAILAND / ROM / NEAPEL / PALERMO / PARIS
LONDON / LEIPZIG / BUENOS-AIRES / NEW YORK
SAO PAULO <BRASILLEN>

Alle Rechte, insbesondere Aufführungs-, Vervielfältigungs-,
Übersetzungs- und Arrangements-Rechte, vorbehalten.

Proprietà per tutti i paesi.
Deposto a norma di legge e dei trattati internazionali.

Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione,
riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.

All rights of execution, representation, reproduction,
translation and transcription are strictly reserved.

(Copyright 1930 by G. RICORDI & C^o)

PERSONEN:

GUIDO DE MONTFORT, Gouverneur von Sizilien Bariton

SIRE DE BÉTHUNE, }
 GRAF VAUDEMONT, } Französische Offiziere Baß

ARRIGO, ein junger Sizilianer Tenor

GIOVANNI DA PROCIDA, ein sizilianischer Arzt Baß

HERZOGIN ELENA, Schwester des Herzogs Friedrich von Oesterreich Sopran

NINETTA, ihre Dienerin Alt

DANIELI, Sizilianer Tenor

TEBALDO, }
 ROBERTO, } Französische Soldaten Baß

MANFREDO, Sizilianer Tenor

Sizilianer und Sizilianerinnen / Französische Soldaten und Offiziere
 Der Hofstaat des Montfort

*

Die Handlung spielt in Palermo im Jahre 1282

*

I N H A L T

Ouvertüre	Seite 1
-----------------	---------

ERSTER AKT

Einleitungs-Chor: Fröhlich stoß die Becher an.....	» 12
Szene und Kavatine mit Chor: Hör', o Herr, meine Stimme. <i>Elena</i> ...	» 32
Szene und Quartett: Diese Schmach zu erleben. <i>Elena, Ninetta, Danieli, Montfort</i>	» 59
Szene und Duett – Erstes Finale: Wie ist dein Name. <i>Arrigo, Montfort</i> ..	» 67

ZWEITER AKT

Vorspiel, Arie und Chor: O mein Palermo, das so heiß ich liebe <i>Procida</i>	» 84
Szene und Duett: Wie soll ich danken dir für so viel Mut. <i>Elena, Arrigo</i>	» 98
Rezitativ: Herr Ritter, diesen Brief	» 109
Zweites Finale.....	» 112

DRITTER AKT

Vorspiel und Szene: Ja! Ich gesteh' es: Ich war in Schuld!.....	» 158
Rezitativ und Arie: In Glanz und Pracht gebiet' ich hier. <i>Montfort</i>	» 161
Rezitativ und Duett: Als ich mein Herz dir zugewendet. <i>Arrigo, Montfort</i> ..	» 168
Die vier Jahreszeiten – Ballett: Nr. 1. Der Winter.....	» 184
Nr. 2. Der Frühling.....	» 194
Nr. 3. Der Sommer.....	» 204
Nr. 4. Der Herbst.....	» 210
Drittes Finale	» 223

VIERTER AKT

Vorspiel, Rezitativ und Arie: Wem soll ich sagen, was mich betroffen? <i>Arrigo</i>	» 276
Großes Duett: Elena, Geliebte, o höre mein Bitten. <i>Elena, Arrigo</i>	» 285
Szene und viertes Finale. <i>Elena, Arrigo, Procida, Montfort</i>	» 303

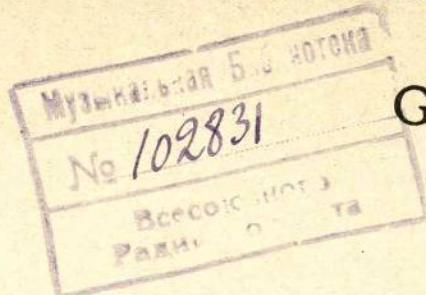
FÜNFTER AKT

Chor: Zu fröhlichem Spiele.....	» 355
Siziliana: Wie soll ich euch, ihr Frauen danken. <i>Elena</i>	» 365
Szene und Melodie: In leisem Wehen streicht der West. <i>Arrigo</i>	» 375
Große Szene und Terzett – Finale: Furchtbares Los! Was soll ich wählen? <i>Elena, Arrigo, Procida</i>	» 381

Die Sizilianische Vesper

von

Giuseppe Verdi



Ouverture

$\text{♩} = 52$
LARGO

Eigentum der Verleger G. RICORDI & Co, Mailand.

(German Text Copyrighted 1930 by G. RICORDI & Co)

Alle Rechte, insbesondere Aufführungs- Vervielfältigungs- Übersetzungs- und Arrangements-Rechte, vorbehalten.

2

mf *cres.*

dim. *mf*

pp

pp *ff*

ALLEGRO AGITATO $\text{♩} = 88$

121818

3

Handwritten musical score for piano, consisting of seven systems of staves. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features complex melodic lines with many accidentals and ornaments, particularly in the right hand. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. The score includes dynamic markings such as *p* (piano), *ppp* (pianissimo), and *pp* (pianissimo). There are also performance instructions like *8va* (octave up) and *3* (triple). The piece concludes with a final cadence in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

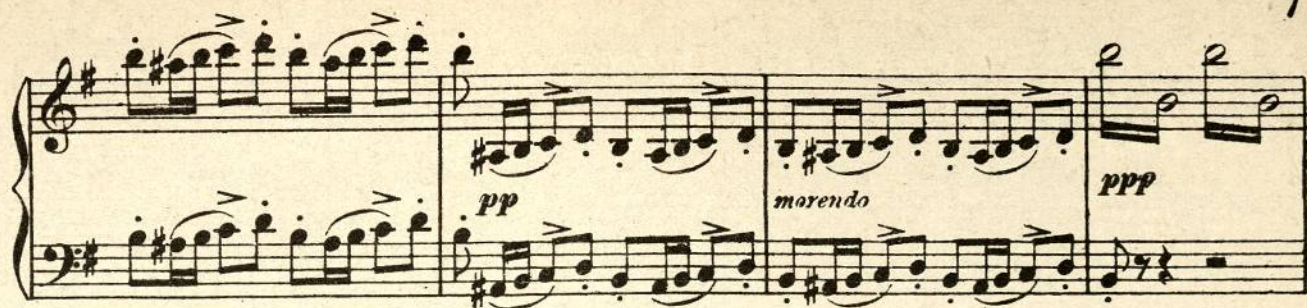
espress.

f *dim.*

p *dim.*







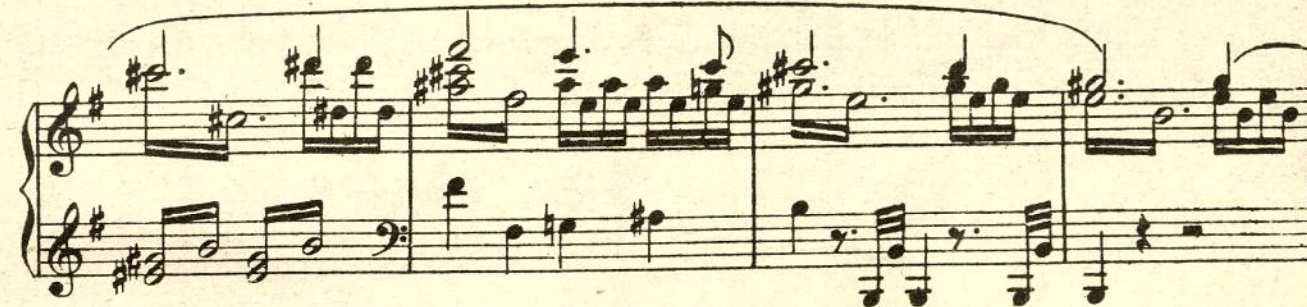
First system of musical notation. The treble and bass staves are both active. The treble staff features a series of eighth notes with accents, while the bass staff has a similar pattern. The key signature has one sharp (F#). Dynamics include *pp* (pianissimo), *morendo* (fading), and *ppp* (pianississimo).



Second system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line, marked *dolce espress.* (dolce espressivo). The bass staff has rests followed by a few notes. The dynamic *pp* is indicated.



Third system of musical notation. Both staves continue with their respective parts. The treble staff has a series of eighth notes, and the bass staff has a similar pattern.



Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a series of eighth notes. The bass staff has a similar pattern.



Fifth system of musical notation. The treble staff has a series of eighth notes, and the bass staff has a similar pattern. The dynamic *espress.* (espressivo) is indicated.



Sixth system of musical notation. The treble staff has a series of eighth notes, and the bass staff has a similar pattern.



brillante
tr
ppp

p *cres.*

f

cres. **PRESTISSIMO** $\text{♩} = 152$

mf

The musical score is written for piano and consists of seven systems of staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The piece begins with a 'brillante' marking and a trill in the right hand. The left hand plays a series of chords, starting with a 'ppp' (pianissimo) dynamic. The right hand continues with a melodic line, featuring another trill. The dynamics shift to 'p' (piano) and 'cres.' (crescendo). The left hand plays a steady accompaniment of chords. The right hand's melody becomes more complex, with a 'f' (forte) dynamic. The piece then transitions to 'PRESTISSIMO' (very fast) with a tempo of 152 beats per minute. The right hand plays a rapid, ascending scale-like figure, while the left hand continues with chords. The piece concludes with a 'mf' (mezzo-forte) dynamic.

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes treble and bass staves with various musical elements:

- System 1:** Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a simple harmonic accompaniment. A *cres.* marking is present in the third measure of the bass staff.
- System 2:** Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a more active accompaniment. Dynamic markings *f* and *ff* are present.
- System 3:** Treble staff has a melodic line. Bass staff features a complex accompaniment with many beamed notes and slurs.
- System 4:** Treble staff has a melodic line. Bass staff features a complex accompaniment with many beamed notes and slurs.
- System 5:** Treble staff has a melodic line. Bass staff features a complex accompaniment with many beamed notes and slurs. A *mf* marking is present.
- System 6:** Treble staff has a melodic line. Bass staff has a simple harmonic accompaniment. A *cres.* marking is present in the second measure, and a *f* marking is present in the fourth measure.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for a piano, with a treble and bass staff. The key signature is D major (two sharps). The melody is in the treble staff, featuring a series of eighth notes and quarter notes, often beamed together. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece concludes with a double bar line.

A musical score for a piano piece. The title 'The Rose Tree' is written in a decorative, stylized font at the top. The score is written on two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is primarily in the treble staff, featuring eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass staff provides accompaniment with chords and moving lines. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

Erster Akt

Der große Platz in Palermo. Französische Soldaten sitzen vor der Kaserne, singend und trinkend. Von ihnen gesondert die Offiziere Sire de Béthune und Graf Vandemont. Sizilianer und Sizilianerinnen gehen in Gruppen vorüber und betrachten die Fremden mit Haß.

Einleitungs - Chor

♩ = 100
ALLEGRO VIVO

ppp

cresc.....

TEBALDO Тиббо

ff 261 INTO НЕМА ЛО, НО МАНАТ НА БО -

Fröh-lich stoß die Be-cher an als sor-gen-lo - se

ROBERTO Роберт

ff 261

Fröh-lich stoß die Be-cher an als sor-gen-lo - se

Ten.

ff 261

Француз

FRANZOSEN

BaB

ff 261

Fröh-lich stoß die Be-cher an als sor-gen-lo - se

ff 261

Fröh-lich stoß die Be-cher an als sor-gen-lo - se

Ка-ля

T Ze-cher. Füllt die Be-cher bis zum Rand; stoß an! Hoch das Va-ter-

R Ze-cher. Füllt die Be-cher bis zum Rand; stoß an! Hoch das Va-ter-

Ze-cher. Füllt die Be-cher bis zum Rand; stoß an! Hoch das Va-ter-

Ze-cher. Füllt die Be-cher bis zum Rand; stoß an! Hoch das Va-ter-

-ем!

T land!

R land!

Sop. land! *С Францией* *pp sottovoce* *разлуке пьют они от скучки и ве-ч-но пьют и унижают*

Tea. *pp sottovoce* Hört die Becher klingen, hört die Frechen sin-gen; sie preisen ih-re Hei - mat bei Spiel und

Baß *pp* Hört, o hört, hört, o

land!

land!

T Als Her-ren laßt uns le-ben; dem Wein, der Lieb'er -
 R Als Her-ren laßt uns le-ben; dem Wein, der Lieb'er -

нас!
 Wein!
 Wein! *у-ни-жа-ют!*
 hört! Hört die Fre-chen!

T Als Her-ren laßt uns le-ben; dem Wein, der Lieb'er -
 R Als Her-ren laßt uns le-ben; dem Wein, der Lieb'er -

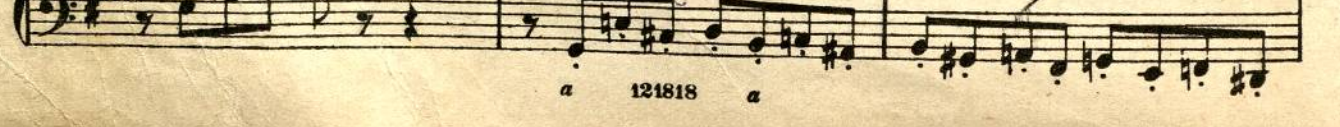
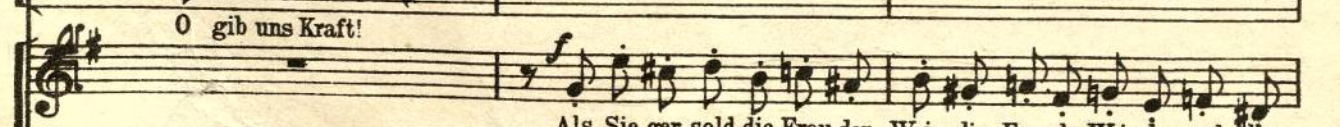
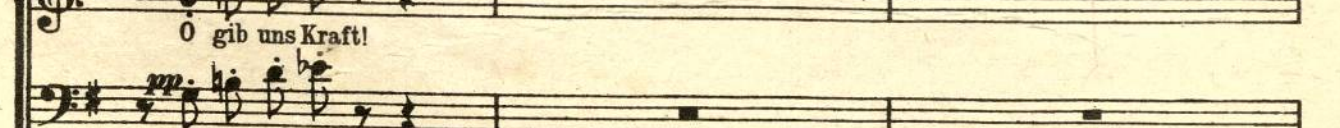
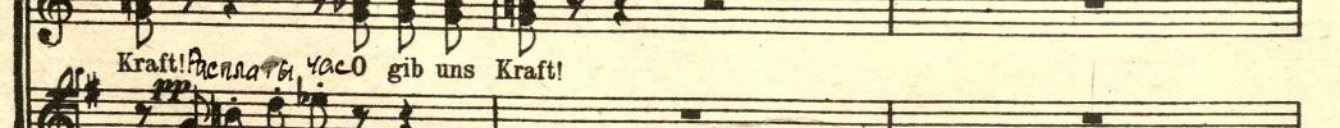
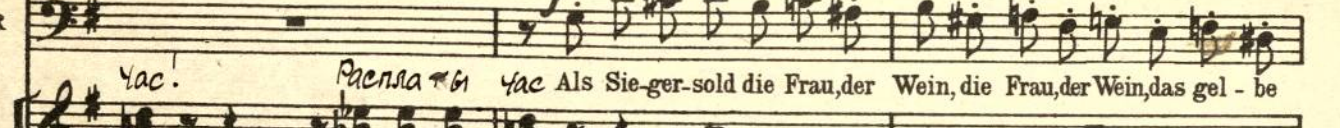
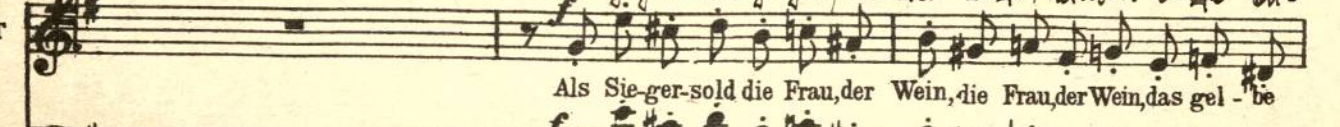
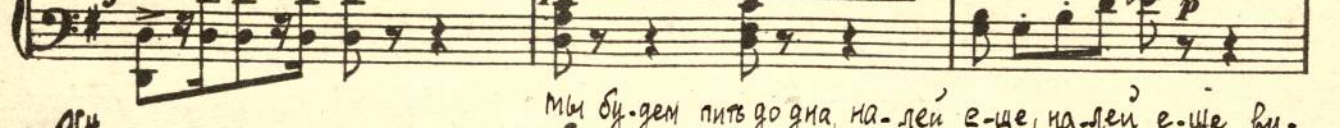
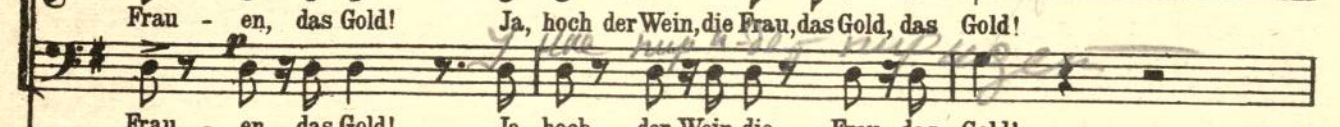
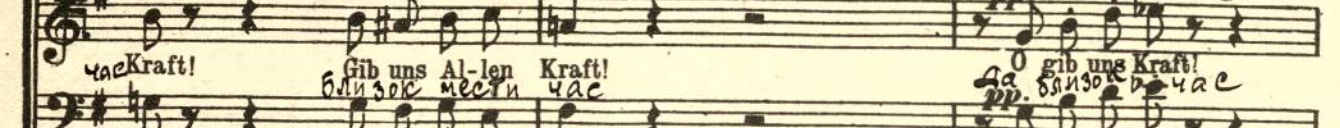
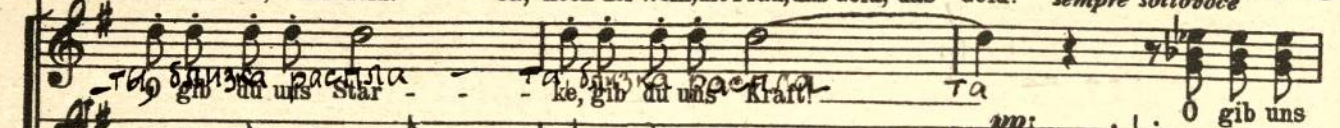
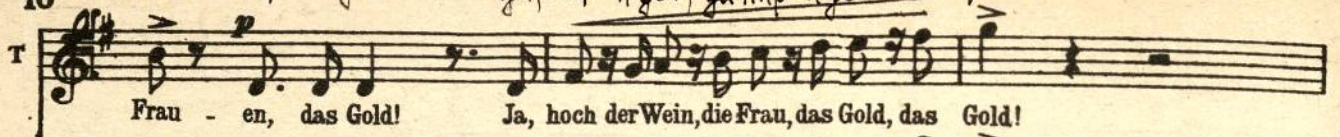
p *ff*

T -га-я!
 ge-ben!
 R ge-ben!
 ge-ben!

Хотя вразумишь ли сто бой мы сродни-пой всей ду-
 Dem Her-ren winkt als Sie-ger-sold die Frau,... der Wein, das
Но вразумишь ли сто бой мы сродни-пой всей ду-
 Dem Her-ren winkt als Sie-ger-sold die Frau,... der Wein, das

ff
 ge-ben!
 Dem Her-ren winkt als Sie-ger-sold die Frau,... der Wein, das
 ge-ben!
 Dem Her-ren winkt als Sie-ger-sold die Frau,... der Wein, das

ff



лей е-ще, на-лей е-ще ви-на

мы бу-дем пить до зна налей е-

T Wein, die Frau, der Wein, das gel-be Gold! Als Sie-ger-sold die Frau, der Wein, das

R Wein, die Frau, der Wein, das gel-be Gold! Als Sie-ger-sold die Frau, der Wein, das

O stäh-le uns, o stäh-le uns, gib

O stäh-le uns, o stäh-le uns, gib

Wein, die Frau, der Wein, das gel-be Gold! Als Sie-ger-sold die Frau, der Wein, das

Wein, die Frau, der Wein, das gel-be Gold! Als Sie-ger-sold die Frau, der Wein, das

-ще вина га лей, лей ви на! бу на! бу на!

T Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die Frau, der Wein, das

R Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die Frau, der Wein, das

гум франк за ми кровь за кровь на кровь за кровь за кровь за кровь

uns die Kraft, zur Ra-che die Kraft, die Kraft! die Kraft! die Kraft! Zur

uns die Kraft, zur Ra-che die Kraft, die Kraft! die Kraft! die Kraft! Zur

Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die Frau, der Wein, das

Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die Frau, der Wein, das

Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die Frau, der Wein, das

Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die Frau, der Wein, das

И 19

- Биямна страна, но *скупна* *скупна*, *скупна*

T Gold, ja das Gold, ja das Gold! Die Frau, der Wein, das

R Gold, ja das Gold, ja das Gold! Die Frau, *но нас*, der Wein, *но нас* das

Gib zur Ra - che die Kraft! Die Kraft! Die Kraft! Die Kraft!

- *билна прекрасна страна* *но нас* Die Kraft! Die Kraft! Zur

Ra - che die Kraft! Gib die Kraft! Die Kraft! Die Kraft! Zur

Gold, ja das Gold, ja das Gold! Die Frau. der Wein, das

Gold, ja das Gold, ja das Gold! Die Frau, der Wein, das

нам наго-е-ла война *да, на-лейте полне е налей вина!*

T Gold, ja das Gold für den Sie-ger! Die Frau-en dem Sie-ger, der Wein, ja, das Gold!

R Gold, ja das Gold für den Sie-ger! Die Frau-en dem Sie-ger, der Wein, ja, das Gold!

на разор ет война *им кровь за кровь им кровь за кровь*

Gib zur Ra - che die Kraft! Die Kraft! Die Kraft! Zur Ra - che die Kraft!

на разор ет война *им кровь за кровь им кровь за кровь*

Ra - che die Kraft! Gib die Kraft! Die Kraft! Die Kraft! Zur Ra - che die Kraft!

Gold, ja das Gold für den Sie-ger! Die Frau-en dem Sie-ger, der Wein, ja, das Gold!

Gold, ja das Gold für den Sie-ger! Die Frau-en dem Sie-ger, der Wein, ja, das Gold!

TEB.

(alzando il bicchiere)

позни мет бокал за здо-ровье

Монро ра!

ROB.

Он франци-и

Es le - be der Feld-herr, der Sie-ger von Pa - ler - mo! Der Stolz sei - nes

TEB.

Врагам он страх внушает!

Гордость, солдата верный друг!

Der Schrecken sei - ner Fein - de... Грозен по - бе -

R

Vol-kes und Frankreichs kühnster Held!

Stark wie Stahl und

Vol-kes und Frankreichs kühnster Held! Stark wie Stahl und

R

- дитель, но нам все случается с рук!

(fängt an betrunken zu lallen)

(Чуть не падает)

Скажите э-то

Ei-sen, und der Sol-da-ten gro-Ber Freund!

(идет к офицерам)

Er sag-te: hier in

Ei-sen, und der Sol-da-ten gro-Ber Freund! Er sag-te: hier in

R

верно что в издранном Палермо

Поз-во-лил ге-не-рал

всех знатных

der so-ge-nannten Stadt Pa - ler - mo,

so sagt der Ge - ne - ral... nicht wahr, Herr

der so-ge-nannten Stadt Pa - ler - mo, so sagt der Ge - ne - ral... nicht wahr, Herr

R

дам отдать солда-там?

BETHUNE (lachend)

Да ты видишь?

а

Graf, sind wir die Her-ren!

Na, ha!

Stol-zer Herr!

Du

Graf, sind wir die Her-ren! Na, ha! Stol-zer Herr! Du

визну, а биту по ногам Как хороши деви-цы! Эх тут 21
 ROB.

schwankst ja! Mirscheint, du bist be-rauscht! Ist's wahr, das al-le Frau-en hier zu

есть на всякий вкус ВЕТ. Но только во-ба смотри француз: ревнивы сици-
 Lan-de un-ser sind? Ganz oh-ne Zwei-fel! Zumindesten die, die sich in Euch ver-

(шатаюсь) РОБ. (lallend zu Tebaldo) пои-
 - лий Эх разве от-сту-пают перед ревностью полдаты?
 lie-ben! Ah ba! Kei-ne kann dem Anblick ei-nes Helmes wieder-ste-hen! Nicht

ТЕБ. А как мучься то?
 - gem Und ih-re Män-ner? мы на-те-шим са влюсь а
 wahr? Ist's nicht Pflicht, daß die Sie-ger den a piacere

Män-nern bei der sü-ßen Ar-beit hel-fen? col canto
 там дадим мужьям, пока-луй, долю! 1.^o Tempo

p *f* 1.^o Tempo

TERALDO

Als Her-ren läßt uns le - ben, dem Wein, der Lieb' er -

ROBERTO

Als Her-ren läßt uns le - ben, dem Wein, der Lieb' er -

BETHUNE

Als Her-ren läßt uns le - ben, dem Wein, der Lieb' er -

VAUDEMONT

Als Her-ren läßt uns le - ben, dem Wein, der Lieb' er -

FRANZOSEN

Als Her-ren läßt uns le - ben, dem Wein, der Lieb' er -

CHOR

ge - ben!
-зани
ge - ben!
ge - ben!
ge - ben!
ge - ben!

Dem Her - ren winkt als Sie - ger - sold die Frau,... der Wein, das

RUSSEN

ещи ли а скучна так ли еще, леи еще в н

Dem Her - ren winkt als Sie - ger - sold die Frau,... der Wein, das

FINALE

ff

-на! Франция родная, Франция родная нам всегда

T Gold! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch das Gold, der Wein, die schönen

R Gold! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch das Gold, der Wein, die schönen

B Gold! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch die schö - nen

V Gold! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch die schö - nen

Sop. Ra - - - che! Gib uns Kraft und

Ten. *sottovoce* Tag der Ra - che! Komm' o Tag der Rache! Gib uns Kraft und Stärke!

Baß *pp* Komm' o Tag der Rache! Gib uns Kraft und Stärke!

CHOR DER SIZILIANER

Gold! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch das Gold, der Wein, die schönen

Gold! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch der Wein! Die Frauen! Hoch die schö - nen



га-а у нас пирндет, у нас пирндет! га пирндет, га пирндет-го-

T
Frau-en! Die Frau - en, das Gold! Die Frau - en, das Gold! Ja, hoch der Wein, die Frau, das Gold, das

R
Frau-en! Die Frau - en, das Gold! Die Frau - en, das Gold! Ja, hoch der Wein, die Frau, das Gold, das

R
Frau-en! Die Frau - en, das Gold! Die Frau - en, das Gold! Ja, hoch der Wein, die Frau, das

V
Frau-en! Die Frau - en, das Gold! Die Frau - en, das Gold! Ja, hoch der Wein, die Frau, das

Stär - ke! Gib uns Kraft, o gib uns —

Gib uns Allen Kraft zum Wer-ke! Gib uns Al-len Kraft! Gib uns Al-len Kraft!

Gib uns Allen Kraft zum Wer-ke! Gib uns Al-len Kraft! Gib uns Al-len Kraft!

Frau-en! Die Frau - en, das Gold! Die Frau - en, das Gold! Ja, hoch der Wein, die Frau, das Gold, das

Frau-en! Die Frau - en, das Gold! Die Frau - en, das Gold! Ja, hoch der Wein, die Frau, das

-рой

Суринья. Скудна так лей полней за Францию до

T Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

R Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

B Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

V Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

sempre sotto voce

Kraft O gib uns Kraft! O gib uns Kraft!

O gib uns Kraft! O gib uns Kraft!

O gib uns Kraft! O gib uns Kraft!

Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

pp

T *гна!* *f* *Hei' me, lei' lei' nam bi -*
 Gold! Hei! Als Siegersold die Frau, der Wein, das

R Gold! Hei! Die Frau, der Wein, das

B Gold! Hei! Die Frau, der Wein, das

V Gold! Hei! Die Frau, der Wein, das

ppp O Tag der Ra-che stähle uns, o stähle uns, gib uns die Kraft!

ppp O Tag der Ra-che stähle uns, o gib, o gib uns die Kraft!

ppp O Tag der Ra-che stähle uns, o gib, o gib uns die Kraft!

Gold! Hei! Die Frau, der Wein, das

Gold! Hei! Die Frau, der Wein, das

ppp *ff*

Ha!

Мы будем пить до зпатакпей еще, напей е-ще ви -

T Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

R Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

B Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

V Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

pp
Gib uns die Kraft! Gib uns die Kraft!

pp
Gib uns die Kraft! Gib uns die Kraft!

pp
Gib uns die Kraft! Gib uns die Kraft!

Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

Gold! Als Siegersold die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das gelbe

pp

на! Ми бу-дем пить до дна налей, на-лей еще ви-на лей ви на Бу-

T Gold! Als Sie-ger-sold die Frau, der Wein, das Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die

R Gold! Als Sie-ger-sold die Frau, der Wein, das Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die

B Gold! Als Sie-ger-sold die Frau, der Wein, das Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die

V Gold! Als Sie-ger-sold die Frau, der Wein, das Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die

O stäh-le uns, o stäh-le uns, gib uns die Kraft zur Ra-che, die Kraft! Die Kraft!

O stäh-le uns, o stäh-le uns, gib uns die Kraft zur Ra-che, die Kraft! Die

O stäh-le uns, o stäh-le uns, gib uns die Kraft zur Ra-che, die Kraft! Die

Gold! Als Sie-ger-sold die Frau, der Wein, das Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die

Gold! Als Sie-ger-sold die Frau, der Wein, das Gold, das gel-be Gold, ja das Gold! Die

ff p f

-на, Вина d-билна прекрасна страна Вина Вина

T
Frau, der Wein, das Gold, ja das Gold, ja das Gold! Die Frau, der

R
Frau, der Wein, das Gold, ja das Gold, ja das Gold! Die Frau, der

B
Frau, der Wein, das Gold, ja das Gold, ja das Gold! Die Frau, der

V
Frau, der Wein, das Gold, ja das Gold, ja das Gold! Die Frau, der

Die Kraft! Die Kraft! Gib zur Ra-che die Kraft, die Kraft! Die Kraft!

Kraft! Die Kraft! Zur Ra-che die Kraft! Gib die Kraft! Die Kraft! Die

Kraft! Die Kraft! Zur Ra-che die Kraft! Gib die Kraft! Die Kraft! Die

Frau. der Wein, das Gold, ja das Gold, ja das Gold! Die Frau, der

Frau, der Wein, das Gold, ja das Gold, ja das Gold! Die Frau, der

p f p f p f p f

на! Пре красна о-бильна страна, да прекрасна о-бильна, но

T Wein! Das Gold, ja das Gold für den Sie-ger! Die Frau-en dem Sie-ger, die

R Wein! Das Gold, ja das Gold für den Sie-ger! Die Frau-en dem Sie-ger, die

B Wein! Das Gold, ja das Gold für den Sie-ger! Die Frau-en dem Sie-ger, die

V Wein! *но на* Das Gold, ja das Gold für den Sie-ger! Die Frau-en dem Sie-ger, die

на Die Kraft! *но нас* Gib die Kraft, gib die Kraft! O gib die Kraft, die

на *но нас* *разорвет* *война* *война*, *война* *вой-*

Kraft! Zur Ra-che gib die Kraft, die Kraft! O gib die Kraft, die

Kraft! Zur Ra-che gib die Kraft, die Kraft! O gib die Kraft, die

Wein! Das Gold, ja das Gold für den Sie-ger! Die Frau-en dem Sie-ger, die

Wein! Das Gold, ja das Gold für den Sie-ger! Die Frau-en dem Sie-ger, die

p *f*

Ha go - e - ла Ham o - ha Ha go - e - ла Ham o - ha

T
Frau, der Wein, die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das Gold, das gel - be Gold!

R
Frau, der Wein, die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das Gold, das Gold!

B
Frau, der Wein, die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das Gold, das gel - be Gold!

V
Frau, der Wein, die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das Gold, das gel - be Gold!

Kraft! Zur Ra - - - che die Kraft, die Kraft!

- ha

Kraft! Zur Ra - - - che die Kraft, die Kraft!

Kraft! Zur Ra - - - che die Kraft, die Kraft!

Frau, der Wein, die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das Gold, das gel - be Gold!

Frau, der Wein, die Frau, der Wein, die Frau, der Wein, das Gold, das gel - be Gold!

Chorus

Zweite Szene

Herzogin Elena schwarz gekleidet, ein Gebetbuch in der Hand, kommt mit Ninetta und Danieli aus ihrem Palast, mit Ehrfurcht von den Sizilianern begrüßt.

$\text{♩} = 100$
ALLEGRO VIVO

VAUDEMONT *ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 88* (Zu Béthune) *Краючка Е-*
и-дет сюда прине-сет
 Wer ist die stol - ze Schön - ne? Wie brennt ihr dunkles

BÉTHUNE *ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 88* *Напрасни-ца*
-ле-на. Е-е а у-видел и билей пленен *E - le - na heißt die*
Au - ge! Pa-ler-mos schön-ste Frau - e! Wer mag die Hol - de sein?
ве-са Те ба-ндет по-ражение у ней мине в по-че те, стех пор, как брат каз
Schö - ne, die Schwester je - nes Für - sten, den mit dem Ho - hen-stau - fen Montfort ent-haup - ten

Мен! Мечта-ет о мести, даю слово чести



ließ. Im Trauer-ge-wan-de beweint sie den Bruder

VAU.

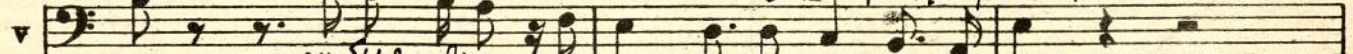
Ее брат Фредрих прослыл храбре -

'Graf Friedrich den Helden? Des Con-ra-din



- цом

закрлатым врагом!



Freund?

он был всею драки - зом mit schmähli-chem Tod!



BET.

о брате сестри-ца Тоску-ет и поны-не!

VAU.

Heutdenkt sie je - nes Ta - ges, der ihr den Bru - der raub - te. Навер-но шла мо -

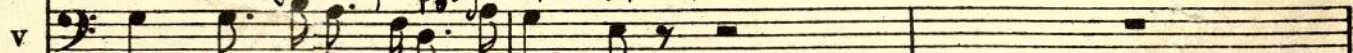
Sie be - tet für die



(смеясь) Все молится творцу, чтоб грешных нас пока -



-литс-ся в день скорби и давши-ны Und fleht auf un - ser Haupt die schwer - sten Höllen-



See - le des viel-ge-lieb-ten Hel - den!



B
stra - fen! Е-го совсем напрас-но казнил наш ге-не-рал! Schweig still, was
V
Mit Recht wohl darf sie kla - gen, zu grausam war der Tod!

Piano accompaniment for the first system.

DANIELI

(офицеры уходят)

Оскорбный

B
жнице (Die Offiziere gehen ab) сол-дат дергать язык за зу-ба-ми O Schreckens-
wagst du? дол-жен Bist doch Sol - dat, und der führt nicht sol - che Re - den!

Piano accompaniment for the second system.

D
день! Прошел уж год с тех пор как здесь казнили сынов наших лучших гордость всей Си -
tag! Furchtbarer Tag! Da die-ser Heimat - bo-den das Blut in sich trank, des Be-sten sei-ner

Piano accompaniment for the third system.

D
Чилин! ELENA брат мой родной Феде-ри-го Честный ду-шо-ю ты как цветок ве-
Söh-ne! O mein Bruder! Teurer Bru-der! Blü-hend in Jugendkraft traf dein ed - les

Piano accompaniment for the fourth system.

E
-ники загублен был грозой. торжествует француз победу над то-
Le - ben der To-desstreich des Henkers! Tod treffe dich Ty - rann, der die Jugend ruchlos

Piano accompaniment for the fifth system.

80-10! **ALLEGRO** Но память о тебе в народе не умрет! Ты будешь о-том - 35

fäll - te... Doch dumpf und fühllos blieb das Volk trotz der Frevel - tat! Die Ra - che steht bei

ff ALLEGRO *p* *col canto*

- щен, будет казнен палач твой Казнен! **ALLEGRO ROBERTO** (erhebt sich schwankend, betrunken)

mir! Ich, ich al - lein, o Bruder, rä - che dich! На до - е - ло миснуть стало скучно без
Dawir brav nun getrunken, soll ein Lied unser

f **p ALLEGRO**

TEBALDO песен! чего захотел!

freu - en... Пусть египтяне Францию прославят Was? bist du toll? Неме -
Der Si - zi - lianer soll unsern Ruhm be - singen! Toll? War -

(zu den Frauen) без песни вы не найдёте

um? Welche, von euch ihr Schönen singt zu unserm Ruhm?

(Елена) (Zu Elena) Красотка, стой, сю -

Herrlichste Frau, du

ga Те ба ми ингаши. что будет с нами? He ga - ром
 R bist's! Dusollstuns singen! Die Her - ren
 мы ваш край свое - ва-ли! я хожу ии здесь... и я хо -
 R sind wir; ihr müßt ge - horchen! Sin - ge, sin - ge nun, hörst du, du

NIN.

-чу слушать пенье из-воль же песню мне спеть Was wagst du kek-ker
 R Stol - ze? Ich will es! Ho, ho! Du willst nicht? Ha! - lo!

ELE.

Тиша! (Гордо и спокойно) (stolz und ruhig) Вам спо -
 гела Schweige! Ja, ich sin -
 N Franke? Ну начн - на! Вот мой приказ He го -
 R Dusingst so - fort! Dusingst so - fort! Denn sonst...

— 10
ANDANTE $\text{♩} = 72$

ge! *p* Несется ко-
 Auf hohem

ANDANTE $\text{♩} = 72$
pp

рабле по волнам океа - на *f* Мчится без ру-ля по во-ле у-ра -
 Meer, in den brau-senden Wel - - len, siehst du das Schiff, im Sturm mußes zer-

- га - на Целуганы матросы... Из большого сма-теха - е жгут лишь кон -
 schel - - len! Schon senkt es sich zur Seite! O hör den Schrei des Schiffers so

-ца, забыв боробы законы *ppp* На ко-ле - нях моля творца: Ах,
 bang! Erklagt um das Ver - lor'ne, ohör' die Kla - ge, hör' wie er ruft! Ah!

dim. p

p

38 *LARGO* $\text{♩} = 52$ *Cantabile* Ты услышь моле нье, На судь - бо ю нашей

ppp Hör, o Herr, mei-ne Stim - me! Gü - tig glät-te du das

ppp властен ты о.дин Нам ниспосли от бури спасенье, *всё ве -*

wo gen - de Meer! Sieh, ich er-he - be be-tend die Hän - de: Sieh, ich

-ленной ты властелин *всей вселенной властелин* *ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 96*

hoffe auf dich; Sieh, o Herr, ich hoff' auf dich, o Herr!

ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 96

и зазвучал вдруг голос вих серж -

Und Gott, der Herr verkündet seinen

- чах *Время лиг -*

Wil - len: Wers sich selbst hilft, dem

Музыкальный фрагмент с вокальными и инструментальными партиями. Текст на немецком и русском языках.

First System:

Вокал: *ти к творцу с мольбой ты сам властен над судь-*
hel - fe ich, der Herr! Ihr Sterb - lichen, eu - er

Инструментальная партия (пиано):

Second System:

Вокал: *- бо - ю! Да властен сам ты над судьбой! С ко-*
Schick - sal steht nur bei euch in eu - rer Hand, in

Инструментальная партия (пиано):

Third System:

Вокал: *- лен вставай? скорее - а судьба твоя в твоих ру- ках*
eu - rer Hand, ihr Men - schen! In eu - rer Hand liegt das Ge - schick!

Инструментальная партия (пиано): *col canto pp ppp*

Fourth System:

Вокал: *Да, твоя судьба*
Ja, in eu - rer Hand;

Инструментальная партия (пиано):

Fifth System:

Вокал: *да, в твоих ру- ках твоих руках! сме-*
ja, in eu - rer Hand in eu - rer Hand! Was

Инструментальная партия (пиано):

ppp
E zagt ihr; was zagt ihr; des Mee - res küh - ne

ALL: GIUSTO ♩ = 120
pp
- man - Тесб, сгро-зо - ю бо-ри Тесб и
E Söh - ne? In Stür - men, in Wet - tern, frommt

прочь го-ни-те стра! От-ва - ге нет пре-
E fei - ges Kla - gen nicht! Der Him - mel zürnt dem

pp
- ге - ла пусть бу-ра на - ле те ла, гер-
E Fei - gen, der schwäch - lich kla - gend lei - det! Er -

заи - те: кто дерза от, кто дерза ет, тот побе-
E hebt euch! Aufzum Kampf! Er- hebt euch, auf zum Kampf! Dann hilft euch

ff

- гит! *Отче го* *звучат молитвы?* *Неу-*

Gott. NINETTA *как бесстрашно* *pp* Doch war-um, dies bange Za-gen? Könnt ihr

DANIELI *как бесстрашно* *pp* Wel-che Sprache! *говорит!*

Sop. Wel-che Sprache! *как бесстрашно* *pp* Wel-che Glut!

Ten. *как бесстрашно* *pp* Wel-che Sprache! *говорит*

Baß *pp* Wel-che Sprache! Wel-che Glut!

Chor der Sizilianer

- жель *бои-тесь битвы?* *иль отрашна* *волна* *мою-*

zit - - tern nur und kla-gen? Von Ge - fah - ren rings um

- ска-я, иль *стихи-я* *вас пу-га-*

ge - ben,wollt. ihr seuf - zen nur und be -

Гони те страх Не бойтесь океа на ни

f *dim:* *pp*

ben? Zum Kampf! Zum Kampf! Hört des Don - ners grol - lenden

Ту - чи Ни пе - ле ни тумана смелен' сме -

Ton, das Brau - sender heu - lenden, rol - lenden Wo - gen! Zum Kampf! Zum

- рег, смелен' друзба, вос-хо-дит да -

Kampf! Steh' auf, mein Volk! Steh' auf mein

Volk! Vor - an! Dann hilft dir

ga *p*

43

E

Gott! *влезь лить нагоя ло! Лоть гроза налетела, встанем мы гордо*

DAN. *Hört, o hört! Wollt ihr zagen? Hört den Ruf! Wollt ihr klagen? Besser dient wohl das*

Hört, o hört! Wollt ihr zagen? Hört den Ruf! Wollt ihr klagen? Besser dient wohl das

Hört, o hört! Wollt ihr zagen? Hört den Ruf! Wollt ihr klagen? Besser dient wohl das

Hört, o hört! Wollt ihr zagen? Hört den Ruf! Wollt ihr klagen? Besser dient wohl das

Hört, o hört! Wollt ihr zagen? Hört den Ruf! Wollt ihr klagen? Besser dient wohl das

Hört, o hört! Wollt ihr zagen? Hört den Ruf! Wollt ihr klagen? Besser dient wohl das

Hört, o hört! Wollt ihr zagen? Hört den Ruf! Wollt ihr klagen? Besser dient wohl das

Стелю, подяий трус пусть уйдет! В сердце боль накинута, так скорей все за

N *Schlagen! Mann an Mann, auf zur Wehr! Auf den Feind! Löst die Bande unsrer Schmach, unsrer*

D *Schlagen! Mann an Mann, auf zur Wehr! Auf den Feind! Löst die Bande unsrer Schmach, unsrer*

Schlagen! Mann an Mann, auf zur Wehr! Auf den Feind! Löst die Bande unsrer Schmach, unsrer

Schlagen! Mann an Mann, auf zur Wehr! Auf den Feind! Löst die Bande unsrer Schmach, unsrer

Schlagen! Mann an Mann, auf zur Wehr! Auf den Feind! Löst die Bande unsrer Schmach, unsrer

Schlagen! Mann an Mann, auf zur Wehr! Auf den Feind! Löst die Bande unsrer Schmach, unsrer

-дело! Кто идет в битву смело слыш тот обретет! Пусть гроза на се.

Schande! Jagt sie fort aus dem Lande, und mit uns ist der Herr! Auf den Feind! Löst die

Schande! Jagt sie fort aus dem Lande, und mit uns ist der Herr! Auf den Feind! Löst die

TEB. БИТВА

ROB. БИТВА МОЖЕТЕМЬЯНЬА -

Die vol-len Becher

Schande! Jagt sie fort aus dem Lande, und mit uns ist der Herr! Auf den Feind! Löst die

Schande! Jagt sie fort aus dem Lande, und mit uns ist der Herr! Auf den Feind! Löst die

Schande! Jagt sie fort aus dem Lande, und mit uns ist der Herr! Auf den Feind! Löst die

Chor der Franzosen (zugleich mit den Anderen) Die

Die vol-len Becher

cres.

ELE.

Б-лос чести к скорой мести призывает, он целеа, он успеха прине -

Heilige Stimme meines Vol-kes, tönst du end-lich aus der Nacht? Ja, mit uns ist der
 - Телл Так скорей все за дело! Кто идет в битву смело, или тот обре -

Bande unsrer Schmach, unsrer Schande! Jagt sie fort aus dem Lande! Und mit uns ist der

Bande unsrer Schmach, unsrer Schande! Jagt sie fort aus dem Lande! Und mit uns ist der

можатем? глубокий та. ятее на-мёки, та-ят е-е на-меки?

vol-len Becher leeren, die Liebe keck be - geh-ren, wer will es uns ver - wehren? ви -

- баян та. ятее на-меки, но нам милее сохи ие-христото

lee-ren, die Liebe keck be - gehren, wer will es uns ver - wehren? Die Schönheit le-be

lee-ren, die Liebe keck be - gehren, wer will es uns ver - wehren? Die Schönheit le-be

Bande unsrer Schmach, unsrer Schande! Jagt sie fort aus dem Lande! Und mit uns ist der

Bande unsrer Schmach, unsrer Schande! Jagt sie fort aus dem Lande! Und mit uns ist der

Bande unsrer Schmach, unsrer Schande! Jagt sie fort aus dem Lande! Und mit uns ist der

vol-len Becher leeren, die Liebe keck be - geh-ren, wer will es uns ver - wehren?

lee-ren, die Liebe keck be - gehren, wer will es uns ver - wehren? Die Schönheit le-be

lee-ren, die Liebe keck be - gehren, wer will es uns ver - wehren? Die Schönheit le-be

-cér.

Ах, ff allarg. не

E Herr! Тёт! *сильн тот обретет, сильн тот обретет* Ах Ah! Er -
 N Herr! Und mit uns ist der Herr und mit uns ist der Herr! Ah! Er -
 D Herr! Und mit uns ist der Herr und mit uns ist der Herr! Ah! Er -
 T Die Schönheit le-be hoch, sie le - be hoch; die Schönheit le - be hoch! Ah! Die
 R - на *сильны и гудят тело у тех, кто крепко пьет* Ах Die
 hoch! Die Schönheit le-be hoch, sie le - be hoch; die Schönheit le - be hoch! Ah! Die
 Herr! Und mit uns ist der Herr und mit uns ist der Herr! Ah! Er -
 Herr! Und mit uns ist der Herr und mit uns ist der Herr! Ah! Er -
 Herr! Und mit uns ist der Herr und mit uns ist der Herr! Ah! Er -
 Die Schönheit le-be hoch, sie le - be hoch; die Schönheit le - be hoch! Ah! Die
 hoch! Die Schönheit le-be hoch, sie le - be hoch; die Schönheit le - be hoch! Ah! Die

сущи мнѣ
с Давидом
Француз
с Робертом

ff allarg.
 ff allarg.
 ff allarg.
 ff allarg.
 ff allarg.
 ff allarg.

Die Meereskühe

ff a tempo

S: hebt euch! Ja, er-hebt euch, des Mee - res küh - ne Söh - ne. In

A: hebt euch! Ja, er-hebt euch, des Mee - res küh - ne Söhne!

T: hebt euch! Ja, er-hebt euch, des Mee - res küh - ne Söhne!

B: Lie - be zu be-geh - ren, wer will es uns verwehren? !
 He - e нaлнван те го гна.. bee o.. cy шaтe.

Lie - be zu be-geh - ren, wer will es uns verwehren?

hebt euch! Ja, er-hebt euch, des Mee - res küh - ne Söhne!

hebt euch! Ja, er-hebt euch, des Mee - res küh - ne Söhne!

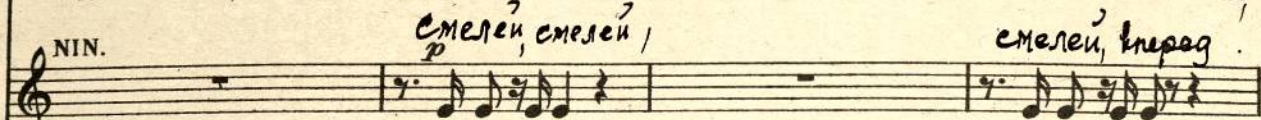
hebt euch! Ja, er-hebt euch, des Mee - res küh - ne Söhne!

Lie - be zu be-geh - ren, wer will es uns verwehren?

Lie - be zu be-geh - ren, wer will es uns verwehren?

ри - ть как та же нем, морской не страшен шквал! Не
Stür - men, in Wet - tern, frommt fei - ges kla - gen nicht! Zur

бой - тесь у - ра - га - на, ни пе - ленн ту ма - на бо -



Voran! Voran!

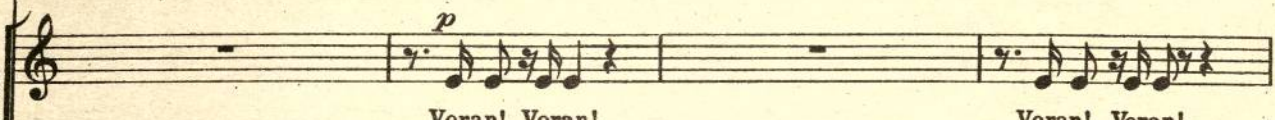
Voran! Voran!



Voran! Voran!

Voran! Voran!

CHOR DER SIZILIANER



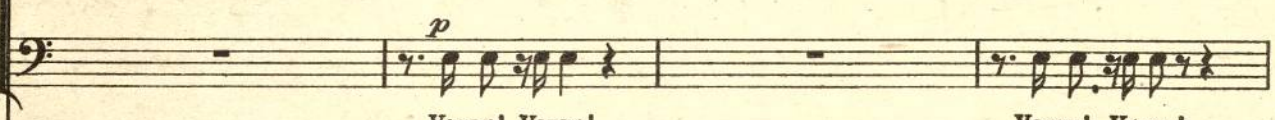
Voran! Voran!

Voran! Voran!



Voran! Voran!

Voran! Voran!



Voran! Voran!

Voran! Voran!



UN POCO PIÙ MOSSO ♩ = 160

E uns! *p* Voran! Voran!
 N *pp* Vor-an! *pp* Vor-an! Zur Rache! Zur Rache! *p* Вперед! Вперед!
 D *pp* Vor-an! *pp* Vor-an! Zur Rache! Zur Rache! *p* Voran! Voran!
 TEB. *p* Stoßt an! Stoßt
 ROB. *p* *Налей* *Полн*
 UN POCO PIÙ MOSSO ♩ = 160
pp Vor-an! *pp* Vor-an! Zur Rache! Zur Rache! Vor-an! Vor-
pp *по ра* *Вперед* *смелее* *смелее!* *Вперед* *вне*
 Vor-an! Vor-an! Zur Rache! Zur Rache! Vor-an! Vor-
pp Vor-an! Vor-an! Zur Rache! Zur Rache! Vor-an! Vor-
 C H O R *p* Franzosen *p* Stoßt an! Stoßt
p Stoßt an! Stoßt
 UN POCO PIÙ MOSSO ♩ = 160
p *cres.*

смелее, крепите снасти, вперед дрозда! Встаёт за -
 E Zur Rache! Voran! Zur Rache! Voran! Vor-an! Voran! Vor-
 смелее крепите снасти
 N Zur Rache! - Voran! Zur Rache! Voran! Vor-an! Voran! Vor-
 D вперед Крепите снасти крепите сна
 Zur Rache! Voran! Die Schmach zu rä - - chen, die Ketten bre - -
 T an! Stoßt an die Becher! Doch was ist? Was für ein
 -ней напей полнее. Вот так шум! о-ни наг-
 R an! Stoßt an die Becher! Doch was ist? Was für ein
 an! Zur Rache! Zur Rache! Voran! Vor-an! Voran! Vor-
 an! Zur Rache! Zur Rache! Voran! Vor-an! Voran! Vor-
 an! Zur Rache! Vor-an! Die Schmach zu rä - - chen, die Ketten bre - -
 an! Stoßt an die Becher! Doch was ist? Was für ein
 an! Stoßt an die Becher! Doch was ist? Was für ein

cresc.

-ра! Встаёт заря! Встаёт заря! *ff* Кто идёт вперед, силы обре-

an! DieSchmach zu rächen,greift zum Schwert! Ah! Voran! Vor-an! Ah! Voran! Vor-

-ра Встаёт за ра Встаёт за ра *ff* Кто идёт вперед си-лы обре-

an! DieSchmach zu rächen,greift zum Schwert! Ah! Voran! Vor-an! Ah! Voran! Vor-

сти крепите сна - сти, *ff*

chen, die Ketten bre - - - chen! Voran! Vor-an! Ah! Voran! Vor-an! Ah! Voran! Vor-

T Lärmen? Was will das Volk? Was will das Volk? Ah! Was für ein Lärm! Ah! Was für ein

R *ff* *ff* *ff*

Lärmen? Was will das Volk? Was will das Volk? Ah! Was für ein Lärm! Ah! Was für ein

an! DieSchmach zu rächen,greift zum Schwert! Ah! Voran! Vor-an! Ah! Voran! Vor-

an! DieSchmach zu rächen,greift zum Schwert! Ah! Voran! Vor-an! Ah! Voran! Vor-

chen, die Ketten bre - - - chen! Voran! Vor-an! Ah! Voran! Vor-an! Ah! Voran! Vor-

Lärmen? Was will das Volk? Was will das Volk? Ah! Was für ein Lärm! Ah! Was für ein

Lärmen? Was will das Volk? Was will das Volk? Ah! Was für ein Lärm! Ah! Was für ein

- 79.

E an! *pp* Voran! Voran!

N *pp* an! Vor-an! *pp* Zur Rache! Zur Rache! *p* Voran! Voran!

D an! Vor-an! Vor-an! Zur Rache! Zur Rache! Voran! Voran!

T Lärm! Was will das

R Lärm! *pp* an! Vor-an! Vor-an! Zur Rache! Zur Rache! Voran! Vor-
 an! Vor-an! Vor-an! Zur Rache! Zur Rache! Voran! Vor-
 an! Vor-an! Vor-an! Zur Rache! Zur Rache! Voran! Vor-
 Lärm! Was will das
 Lärm! Was will das

p *cres.*

E
Zur Rache! Voran! Zur Rache! Voran! Vor-an! Voran! Vor-
смелее крепн-те снасти смелей друзья встает за-

N
Zur Rache! Voran! Zur Rache! Voran! Vor-an! Voran! Vor-
вперед смелей, друзья, встает за-ра

D
Zur Rache! Voran! Die Schmach zu rä - - chen, die Ketten bre - - -

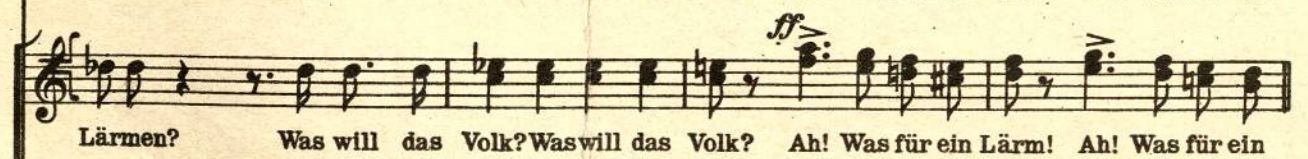
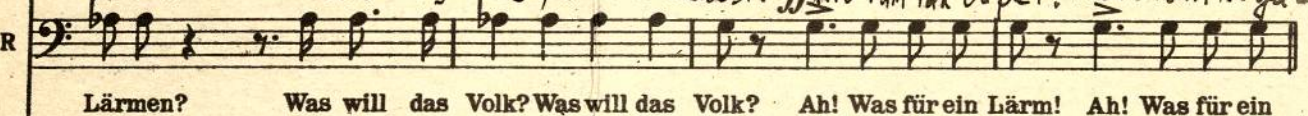
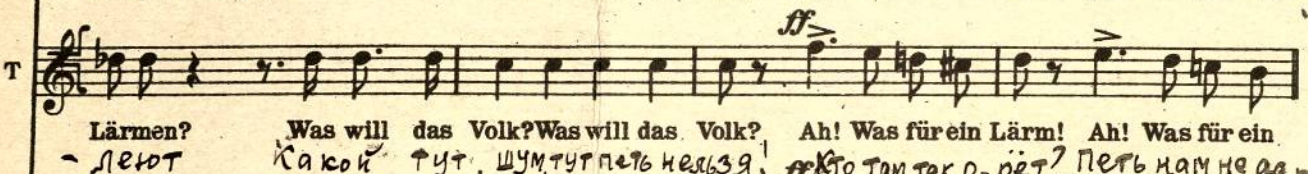
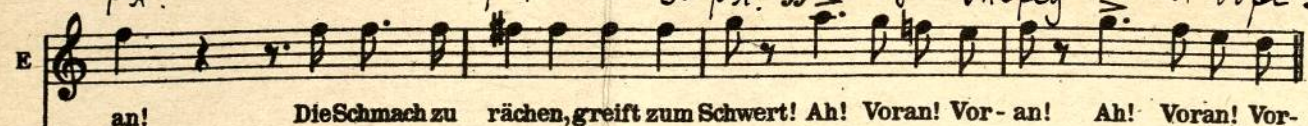
T
Volk? Es ruft nach Rache! Doch was ist? Was für ein
-ней, налей полнее! Вот так шум! О-ни наг-

R
Volk? Es ruft nach Rache! Doch was ist? Was für ein
an! Zur Rache! Zur Rache! Voran! Vor-an! Voran! Vor-
an! Zur Rache! Zur Rache! Voran! Vor-an! Voran! Vor-
an! Zur Rache! Vor-an! Die Schmach zu rä - - chen, die Ketten bre - - -

Volk? Es ruft nach Rache! Doch was ist? Was für ein
Volk? Es ruft nach Rache! Doch was ist? Was für ein

f *cresc.*

-ра! Встаёт за-ра, встаёт за ра! ^{кто} ~~идет~~ ^{идет} вперед си-ли обре-



vi

ANCORA PIÙ MOSSO ♩ = 184

E
an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor -

N
an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor -

D
an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Voran! Vor -

T
Lärm? Was will das Volk? Was will das Volk? Was will das

R
Lärm? Was will das Volk? Was will das Volk? Was will das

ANCORA PIÙ MOSSO ♩ = 184

an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor -

an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor -

an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Vor -

Lärm? Was will das

Lärm? Was will das

ANCORA PIÙ MOSSO ♩ = 184

E
an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor -

N
an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor -

D
an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor -

T
Volk? Was will das Volk? Was will das Volk? Sagt, was will das

R
Volk? Was will das Volk? Was will das Volk? Sagt, was will das

an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor -

an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor -

an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor - an! Vor -

Volk? Was will das Volk? Was will das Volk? Sagt, was will das

Volk? Was will das Volk? Was will das Volk? Sagt, was will das

ff

de
т.е. га кто идет вперед, и-дет вперед тот самый об-ре-

F an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-

N an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-

D an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-

T Volk? Was will das Volk? Es ruft: Vor-an! Es ruft: Vor-an! Was will das Volk? Es ruft: Vor-an! Es ruft: Vor-

R *-et. Га кто там так о-пёт, там так о-пёт, что нету нам же га-*
 Volk? Was will das Volk? Es ruft: Vor-an! Es ruft: Vor-an! Was will das Volk? Es ruft: Vor-an! Es ruft: Vor-

an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-

an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-

an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-an! Schlagt zu! Schlagt zu! Vor-an! Vor-an! Vor-

Volk? Was will das Volk? Es ruft: Vor-an! Es ruft: Vor-an! Was will das Volk? Es ruft: Vor-an! Es ruft: Vor-

Volk? Was will das Volk? Es ruft: Vor-an! Es ruft: Vor-an! Was will das Volk? Es ruft: Vor-an! Es ruft: Vor-

- тет! смелей вперед!

E an! Vor - an! Vor - an!

N an! Vor - an! Vor - an!

D an! Vor - an! Vor - an!

T an! Vor - an! Vor - an!

R - ет! кто там по- ет!

an! Vor - an! Vor - an!

an! Vor - an! Vor - an!

an! Vor - an! Vor - an!

an! Vor - an! Vor - an!

an! Vor - an! Vor - an!

an! Vor - an! Vor - an!

8-----

Das Volk rottet sich drohend zusammen. In diesem Augenblick erscheint ohne Waffen Montfort. Alles flieht.

DANIELI

Sop.

Ten.

CHOR DER
SIZILIANER

Baß

ALLEGRO MOSSO ♩ = 84

Weh' Montfort!

Weh' Montfort!

Weh' Montfort!

Weh' Montfort!

♩ = 84

ALL. MOSSO

f

ELENA

То мот -

Wel - che

Schmach!

Die Fei - - - - - gen zit - tern!

Sein

dim.

60 - pa - гу он всегда грозит расправой!

An - - - blick jagt sie in die Flucht! O Schande!

pp

pp

ELENA *AND.^{te} MOSSO* ♩ = 76

mezza voce ва, вид е-го устра-ша-ет и

Трелещ у от гне - - - - ben, bebend ver-las-sen uns Al - le! Die

Diese Schmach zu er - le - - - -

NINETTA *mezza voce* Трелещ у от гне - ва в жилах кровва ки -

DANIELI Wie sie zittern und be - - - - ben! Sie ver-lassen uns

mezza voce кровв от -

MONFORTE *mezza voce* Мнит себя короле вой Al - и встречн со

Wie sie schmachvoll ent-flie - hen vor mir, oh-ne

AND.^{te} MOSSO ♩ = 76

У - нас *ppp* в нас все лает Я полна возмуще -

Fei - gen! Weh' die Schande! Vor dem Mörder zu be - - - возму -

- па - ет *ppp* За ки па ет

al - le! Weh' die Schande! Vor dem Mörder zu

гне ва *ppp* За ки па ет

le flieh'n! Weh' die Schande!

ppp

мног из се па ет

Wehr! Ha! Die Schande!

pp

- нья мыслью, мыслью мщение на - деж - ды вновь рождает

ben! Weh! Der den Bru - der, den Bru - der mir raub - te! Weh' die Schande!

- ще нья, мыслью мщение на - деж - ды *ppp* вновь рождает

be - - - - ben! Der den Bruder er - schla - gen! Weh' die Schande!

ppp

в нас на - деж - ды вновь рождает

Vor dem Mör - der! Weh' die Schande!

ppp

презира - ет меня но презрение ее только смех смех вн - зи да ет

Fei - ge Skla - ven sind Alle! Die - ses Volk, es verdient, es verdient nur Ver - achtung!

pp

я пе-ча-ли не скро-ю я своей печали не

Teurer Bru-der! Mein Bru - der! Kla-gend den kich-dei-nes

Er erschlug ihren Bruder, den so heiß sie geliebt! So heiß
да печаль я не скрою, ведь страна вся в крови пре до

Er erschlug ihren Bruder, den so heiß sie geliebt! So heiß

малча шо сато -
Das sie knirr-schen in

скро-ю предо мно-ю в кро-ви вся, да,
To - des. Teurer Bru - der! Mein Bru - der! In

и полна
geliebt! Er erschlug ih-ren Bruder. Er erschlug ihren Bruder; er erschlug ihren,
мною полна воз му-щеня мислота, мисло мщеня мною владеет, мною вла-

geliebt! Er erschlug ih-ren Bruder. Er erschlug ihren Bruder; er erschlug ihren

и Ket - - оскор-де-ня власть мо- я страшна из мно-
ten, daß schwei-gend sie zer - bre - chen, ist der

E *вся в крови мо-я страна! отомстить она*
отомстить я дол *f* *ppp* *я мститъ дол-*
 Trauer denk ich nur an dich! An die Ra-che an dem, der dich schlug! Ich wein' um
 - деть мной вла- деть *f* *ppp*
 Bru-der, den heiß sie *горон на!* *пладетъ дол-*
 ge-liebt! Sie weint um
 D *- деть, мной? вла- деть* *f* *ppp*
 Bru-der, den heiß sie ge-liebt! Sie weint um
 M *- щей-са амеи-на*
 E-len-den Lohn, *да мне о-на*
 ihr Lohn, ihr ge-rech-ter

E *- жна.* *ppp* *ancora più P*
 dich! *пе-ча-ли не крою, пе-ча-ли не крою* *f*
 O Teu-rer, in Sehn-sucht, in Trau-er, um dich! Doch ich -
 N *- жна!* *ppp*
 ihn, den Teu-ren, in Sehn-sucht, in Trau-er, um ihn! Doch sie
 D *- жна* *ppp* *ancora più P*
 ihn, *презренья не крою, презренья не крою* *f*
 den Teu-ren, in Sehn-sucht, in Trau-er, um ihn! Doch sie
 M *- жна!* *ppp*
 Lohn! *презренья не крою, презре-нья не крою* *f*
 Ver-ach-tung, Ver-ach-tung, Ver-ach-tung den Fei-gen! Das sie

- ча-ли не скрою, когда предо мною *dim. ed allarg.* *ppp* в прахе и в крови стра-
 E denk an die Ra - che an dem, der dich traf, — der dich traf! Ich denk an
 N denkt an die Ra - che an dem, der ihn traf, — der ihn traf! Sie denkt an
 D denkt an die Ra - che an dem, der ihn traf, — der ihn traf! Sie denkt an
 M зреня не скрою когда предо мною в прахе в прахе все стра-
 knirschend und be - bend in Ket - ten zer - bre - - chen, ist gerechter Lohn! Ge-rech - ter

pp

E на! О брат мой те-бе сестра верна! *p* *pp* *marcato* *cres.*
 - ihn! O Teu - - rer, laß mich kla - gen um dei-nen Tod!
 N ihn! *p* *cres.*
 Laß uns kla - gen um sei-nen Tod!
 D ihn! *p* *cres.*
 Благб е ле-на брату вер-на
 Laß uns kla - gen um sei-nen Tod!
 M Lohn! *pp*
 Laßt sie be - bend zerbre-chen!
 мне принца са их смешна!

p *pp*

мысль о мме - нье всегда *pp* *ff* всегда владет

E Doch die Ra - che tref - fe ihn, der dich er - schlug! Die

N Doch die Ra - che *pp* *ff* *p* fal - le auf sein Haupt! Die

D мстить должна ты *pp* *ff* *p* всегда ты мстить дол -

M Doch die Ra - che *pp* *ff* *p* fal - le auf sein Haupt! Die

Я не скрою през - ре - нья, мне принцесса не смея -
 Laßt sie knir - schen, Laßt in Ket - ten sie ver - geh'n! Ver

мною! я мстить должна, в крови страна, в крови, в крови моя стра -

E Ra - che tref - fe ihn, der dich er - schlug! Sie tref - fe ihn, der dich er -

N Ra - *ты* che tref - fe ihn, der dich er - schlug! Sie tref - fe ihn, der dich er -

D *жна* Ra - che tref - fe ihn, der dich er - schlug! Sie tref - fe ihn, der dich er -

M на. Пусть мне месь сулит о - на, но мне угро - за не страш -

geh'n! Ver - ach - tung nur, Ver - ach - tung nur, Ver - ach - tung nur ihr Lohn! In

- на! За слезы и горе
 dim:..... allarg:..... 3a -

E schlug! Die Rache! Die Rache! Die
 N schlug! Die Rache! Die Rache! Die
 D schlug! Die Rache! Die Rache! Die
 M *f* - на пускай мне месть су-лит о-на, но мне уг-ро-за не страшна, но
 Ket-ten hal-ten wir, zu Skla-ven ma-chen wir, in Ket-ten hal-ten wir, zu

p *dim:.....* *allarg:.....*

E *a tempo*
 платит Ти-ран, Rache! Die Ra - che!
 N
 Rache! Die Ra - che!
 D
 Rache! Die Ra - che!
 M
 Skla-ven machen wir dies? Volk!

pp a tempo *allarg. e morendo*

Vierte Szene-Finale

(Arrigo tritt auf. Er erkennt zunächst Montfort nicht.)

$\text{♩} = 84$
ALLEGRO

ELENA *у-мель ар-*

ARRIGO *Е-ле-на* O Gott! Was
E - le - na!

риго? свободни вы от тюрьмы? Вам у-да-лось
 seh'ich? Ar-ri-go! Sobist du frei? Frei seh'ich dich... *Впешня вернуться*

Их в тюрьму Их свободны
 Ich kehr' zu euch zu -

к вам успокоить друзей, что я жив - оправдан вновь на сво-
 rück, ihr Lie-ben, die so lang mein Ge-schick be - weinten! Frei al-ler

какое счастье
 Ибола то ви

NINETTA

O wel-ches Glück!

Sogee

O wel-ches Glück!

Fes-eln!

Denn mei-ne Rich-ter, die sonst vor dem Ty-ran-nen

So ist es wahr?

So ist es wahr?

как судьба ни ста-

be-ben, ein ehrlich Urteil wagten sie zu fäl-len!

Wie wär'ich sonst bei

-рались, о-нигда бы не бы
 не маши предло га

MOD.^{to} ASSAI LENTO ♩ = 76

euch? Sie sprachen mich frei! von al-ler Stra-fe!

MOD.^{to} ASSAI LENTO ♩ = 76

pp

(насмешливо)

(lächelnd)

MON.

Нет осуаить вас было бы дерсо
 Das nenñ ich Glück! Du entgingst dem sichern Tod.)

Но на местник укаже вас манств о-ка
 So dank dem Ty-rannen für so viel ver-zei-hende

70 - частным.

a Tempo

ARR.

я безо -

E En-de! Ну что ж? иль испугася ты? Weh'mir, ich
 MON. (иронически) (ironisch)

Und nun?

Rächer beginn' dein Werk!

pp a Tempo

pp

A ружей в тюрьме мой меч украл ли!
 kann nicht! Man nahm mir ja die Waffen!

M (Охрана бросается к Арриго) (Zu Elena u Ninetta) (Zu Arrigo, der fort will!)
 Не трогайте нас! - не сжимайтесь!
 Entiernt euch! Du bleibst hier! Denn ich be -

ff

ALL. ASSAI SOSTENUTO

♩ = 88

M (Арриго хочет идти за Еленой но страсти его не пускает) Тебя зо -
 - татся
 fehl' es! Wie ist dein

♩ = 88
 ALL. ASSAI SOSTENUTO
 p

ARR Арри-го Уже-ли имени мало, чтоб меня о-су-
 - бы? Ar-ri-go. и. Только Dem Freun-de nenn' ich ihn, dem Feind' ge-nü-ge der
 Na-me? Und wei-ter?

3 3 3

71

А - зить? Его я и не знала мать не раз повторяла что него у стои

ei - ne! А кто о-тец твои? Ich hab ihn nie ge-seh'n! Von Mißgeschick ward er verfolgt, ge-äch-tet, oh-ne

M Wer ist dein Va-ter?

А он называться челове-ком и часто прокли-на-ла

Freund zog er fort aus sei-ner Hei-mat. Er starb in wei-ter Fer- ne... что зна ешь ты о

M Doch dei - ne Mut - ter

(горестно) (schmerzlich) Мать уже тогда могла и с тех пор одиноким сиротою я стал, в ней

А матери Wohl kannt ich mei-ne Mutter! Ach, es verging schon ein Jahr, daß ich die Teu-re ver-lor! Doch

M kanntest du?

dim.

гру - ра поте-рал я (Zum Himmel weisend)

А bald seh' ich sie wie-der! Но перед смертью ей она о-пеку над то-

M Doch eh' sie starb, führte sie dich zum Schwabenher-zog

мученик э. тот меня учил быть смелым

А - бою брату Еле ны поручи - ла Ja, ich folg - te dem Banner die - ses Hel - den! май

М Friedrich, du folg - test sei - nen Fah - nen? Des

За край родной, За правду он нас всех учил бороться *UN POCO PIÙ MOSSO* ♩ = 120

А враг. он был Den Weg des Ruh - mes lehr - te er mich schreiten oh - ne Furcht! Die

М Re - bellen!

Знат но го быя ро - га, вы го - рога быя на -

А Treu - - e ihm zu hal - - ten, kann kein Ge - bot mir

ро - гу, остал ся он. приме - ром. для

А weh - - ren! Ich hielt sie ihm im Le - - ben, ich

ро - димы лучших сное! Им воспитан, я всегда готов За правду жизнь

А halt sie ihm im Tod! Wie er leb - te, wie er starb, so le - be und ster - be auch

а 121818 а

Te. бе-ж *CANTABILE grandioso* спо -

A *ff* *p* *pp dolce*

гать! За правду жизнь отдашь!
ich! Nun triff mich, wie du willst!
Be - stra - - fe den

CANTABILE grandioso

A *MON.*

са - ло презре - нье в лицо Те -
Küh - - nen, 2-го не пугает dich be-droht; dich
Ich lie-be den Kühnen, der keck mich be-

A *M*

да про-кли-на-ю-бен 4-го муч-лиг-за-стер-
has - - sen und ster - - ben 4-го m. se - lig - za ster -
droht! Der stolz und ver-we-gen,

A *M*

То! За гер-цогство ты мо-жешь ме -
Tod! и голову смело сложить ради того! Be - - stra - fe den Küh - - nen, der
der stolz und ver-we-gen ver-ach-tet den Tod! Ich lie-be den

A *keck dich be-droht!*
 M *- зумчу*
 A *Dich has - send zu*
 M *меня ос-корбитъ*
 A *Küh-nen,*
 M *der keck mich be-droht,*
 A *край мой родной не заста-вишь продать*
 M *ster - ben ist se - lig - ster, se - lig - ster Tod!*
 A *стоишь ты*
 M *напла - хе*
 A *stolz und ver - we - gen ver-ach-tet den Tod!*
 M *сложитъ*
 A *как а павищен!*
 M *смерти, познай, храбрость*
 A *Gna-de von dir?*
 M *ценю я*
 A *dienst du, doch Gna-de will ich ü - ben!*
 M *Ja! Hö-re mich an, tö-ri-cher*
 A *- жу я!*
 M *и-ной*
 A *новий у-гел*
 M *моишь най*
 A *моишь по*
 M *Knabe! Den Weg, will ich dir wei - sen, den Tapf' - re be-*

пра - ву на путь доблестных дел гартен встать если ты
schrei - ten, das Ziel will ich dir zei - gen, das der Ed - le er -
смер a piacere мне сла - вы ты преда -
sehnt! скажи мне не и жалею тебя не манит алла ре
Des Ruh - mes Sieg - fan - fa - re soll festlich dir erscha - len!
col canto p a tempo
Где? MON. можно добыть: в мо - и - вой? ака и - ги слу -
Ruhm? Bei uns fin - dest du ihn! O komm zu uns! In uns - re
Te - se в - хотню леги - он я под командоу Nein! Das wä - re
мать гам! Rei - hen! Hier winkt dir Eh - re, winkt dir Ruhm! Dies sei der Gnade Preis!
нет! нет! поверь не стра -
Schmach! Nein! Nein! Be - stra - fe den

- шусь я тюрьмы и оков, за правду за
 Küh - nen, der keck dich be-droht; dich has - - sen und
 MON. он в лицо бро-са-ет злобу и презре-ние
 Der so tap - fer mich — bedroht, ach - ten muß ich sei - nen Mut.
p dolce
 прав - ду на смерть я готов за дер - зость тв
 ster - ben ist se - - lig-ster Tod! Be - stra - fe den
 гу-битвослепле - ние плод моя долгих трудов
 E - del wahr-lich ist — sein Blut! Er — ver - achtet stolzen Tod!
 мо- жешь меня на смерть послать Но край родной, но
 Küh - nen, der keck dich be-droht; dich has - - sen und
 как на дух су-ро-выи на-по-жить о-ко-вы,
 E - del wahr-lich ist — sein Blut! Ach - ten muß ich sei - nen Mut!
a

край мой родной не заста-вишь про-даться!

ster - ben, ist se - lig - ster, se - lig - ster Tod!
чем при-лечь безум-ца у Елиса-воты зная (про себя) не стоит (kalt)

Er ver-ach - tet stolz den Tod! Ver-ach - tet den Tod! Nungut, so

спорить если верно что влюблен юнец в Еле-ну, ее я как о-ру-жье вхо-дущу мно -

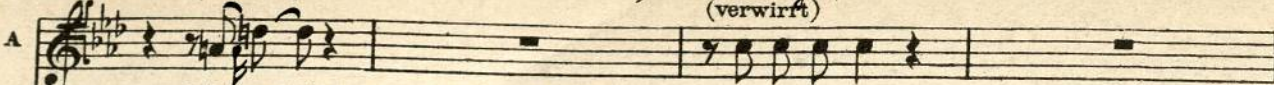
geh! Die Freiheit geß ich dir, weil ich dich ach-te! Doch ei - nes hö - re: Fol - ge mei - nem

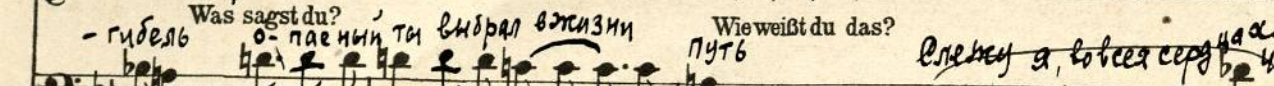
ARR. (показы-вая на замок Елены) А что?
Видишь замок вдали? Was soll's?
вечно! (auf Elenas Palast deutend) К чему хоро-му ты забудь на -

Rat! Siehst du dort den Pa - last? Mei - de je - nes Hau - ses

Почему (Таинственно)
- ве - ки! Und war - um? Я скажу тво-я любовь к Елене сулит тебе по -
(geheimnisvoll)

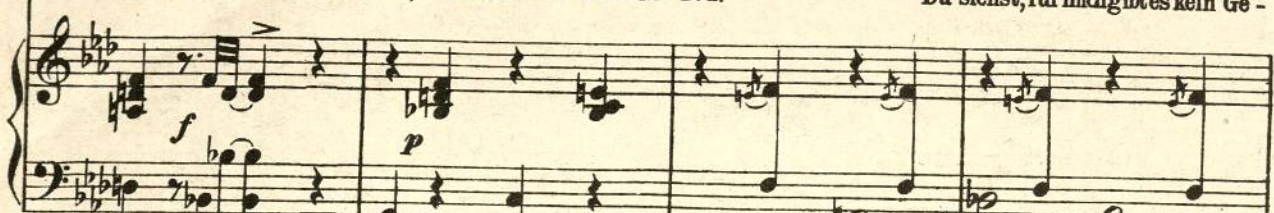
Schwelle! Hö - re mich! Dein Her - ze ist ent - brannt in un - heil - vol - ler

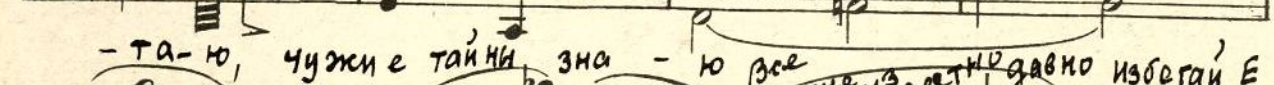
A 

M 

Was sagst du? о-пае-ни-и ты вы-брал в жи-зни путь Wie weißt du das? Вле-ку я, в о-се-ре-дце серд-ца -

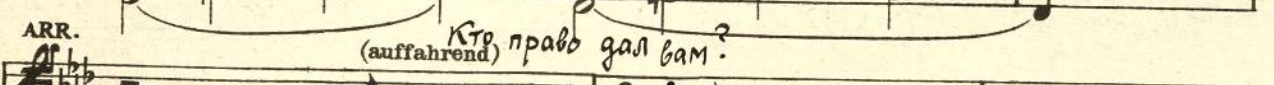
Lie-be! Glau - be mir, die Lie-be ist dein Tod! Du siehst, für mich gibst es kein Ge -



M 

- та-ю, чу-жи е тай-ни зна-ю все мне из-ве-ст-но дав-но из-бе-гай Е -

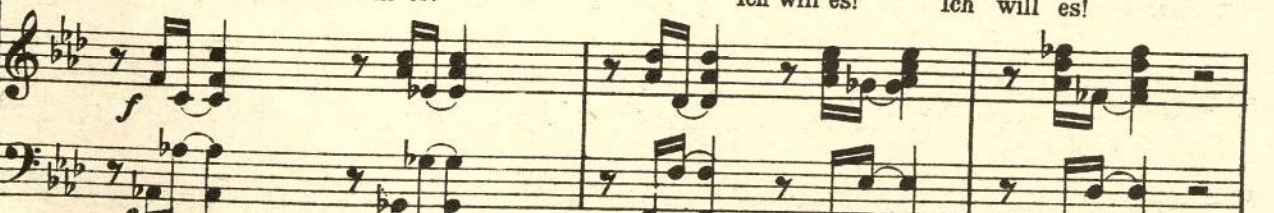
heim - nis! Ich ken - ne dei - ne See - - le, weiß, daß dein Herz in Lie-be brennt! O flieh, o

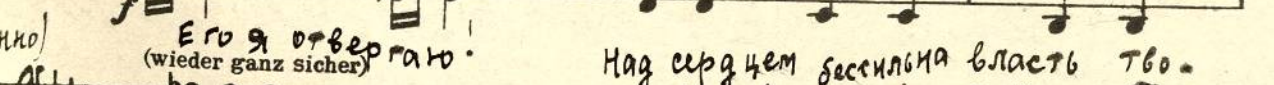
ARR. 

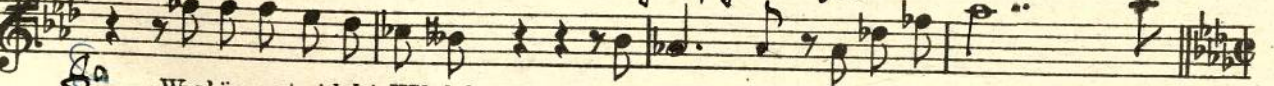
Вну-ми-тель-но 

(sehr eindringlich) Кто прав-да-и-те-ля? Mit welchem Recht? При-ка-з мой за-ка-н.

flie - he! Ich be - fehl es! Ich will es! Ich will es!



A 

M 

уверенно! Его я отвер-га-ю! Над серд-цем бес-сил-на вла-сть тво-я.

Was küm-mert mich dein Wil - le? Das Herz läßt sich nicht zwin -

Geh! 

gen! Ты емири, юнец, свой гнев бесплодный, я мо-

(leidenschaftlich) Ver - weg' - - ner Tor! Ver - blen - - de - ter! Du -

PRESTISSIMO $\text{♩} = 138$

-гу те-бя на смерть послать и тог-

wagst es, keck zu - trot - - zen? Weh' dir,

-да в земле хо-лод - ной ду-да твоя оти-

stent. wenn mein Zorn dich tref - fen wird! We - - he dir und dei-nen

-вать да, да, знай, безумец, знай я могу те-

Freun - - den! Fürch - te mei-nen Zorn! Dir - - und dei-nen

-да сей час, да, я могу те-бя сей час на смерть на смерть на по-

Freunden bringt es Tod, wenn er euch trifft, wenn er dich trifft ist es dein Tod! Dein Tod! Dein

staccato

- елать Freu - dig will ich Al - les tra - gen oh - ne Furcht vor

Tod!

у - вазкать! я рожден в стране свобод-ной

dei - nem Zorn! Mei - ne Lie - be - kennt kein Za - gen; höch - -

Du Ver-weg-ner!

не стану в страхе отсту-пать!

- sten Glück - kes - hel - ler Born! Ты смири свой гнев бес-

Ver - weg' - - ner Tor! Ver -

я не раб твой

- плог - Höchste Won-ne! я могу тебя на смерть Mei-ne

blen - - de - ter! Du wagst mir keck zu trot - -

доген.

Не страшна мне

A Lie-bel - слатс Höch - ste Won-ne Sy - get
M zen! Weh' dir, wenn mein Zorn dich tref - fen wird! We - he
stent.

A тво а тюрма du höch - stes Glück! f
M ты твои ости - вать га га га безумия, знаи могу те -
dir und dei-nen Freun' - ga den! Fürch - te mei-nen Zorn! Dir und dei-nen
stent.

A знаи, не страшны твои о - ко та, можешь хоть на смерть
M - да сейчас, га, я могу те - да сейчас, сейчас на смерть по - слать
Ich trot-ze dir und dei-nem Zorn, ich trot-ze dir und dei-nem Zorn! по сьятъ на смерть по -
Freunden bringtes Tod, wenn er euch trifft! Wenner dich trifft ist es dein Tod! Dein Tod! Dein
на смерть по -

staccato

PIÙ PRESTO $\text{♩} = 160$
A - слать знаи чувст - етба - сти бла - го - ро - нон нас
M Tod! Wenn er euch trifft, so trifft euch auch der Tod! Wenn mein
PIÙ PRESTO $\text{♩} = 100$

ff

A Zern! Ich trot - - ze dir! Ich trot - - ze dir! Ich trot - - ze ze
 пѣл твой ос-ти-вать! Тогда в земле в земле хо-

M Zorn euch trifft, so trifft euch auch der Tod! So trifft euch auch der

- дог-нон и не ста-ну от-сту-пать!

A dir und dei-nem Zorn! Ich trot - - ze dir! /
 - под ною будет пѣл твой ос-ти-вать!

M Tod! Hü - te dich! Es ist dein Tod!

MON. гор-дый твой дух сми-ри, дорогу

Trot - zi - ger Tor, halt ein! Be-tritt die

в дом Елены ты забудь Помни Таков приказ мой!

M Schwelle je-nes Hau - ses nie! Nie! Denn ich ver - biet' es!

a 121818 a

ARR. Твой?

Но я е-го прези- 83

Musical notation for voice and piano. The voice part has lyrics in Russian and German. The piano part has a bass line.

Du? Верь гнев мой смертию угрожа-ет! Ich wag' es doch! Für
но я не боюсь у-

Ja! Wen ich has - se, dem droht Ver - der - ben!

Piano accompaniment for the first system.

Musical notation for voice and piano. The voice part has lyrics in Russian and German. The piano part has a bass line.

-ра проз sie! Речь жизни твоих! a piacere

Zum Tod führt der Weg!

Musical notation for piano. The piano part has a complex bass line with tremolos.

ff tremolo

Musical notation for voice and piano. The voice part has lyrics in Russian and German. The piano part has a bass line.

Но жизнь давно я от дал Der Tod für sie ist höch - - - - - stes
или: Е-ще не от или: дал

Du gehst zum

Piano accompaniment for the second system.

ff

Musical notation for voice and piano. The voice part has lyrics in Russian and German. The piano part has a bass line.

ей! 98 Arrigo бежит в дом Елены. Монфор смотрит ему вслед
Glück! скорее грустный, чем гневный
159 (er stürmt in Elenas Palast. Montfort blickt ihm nach, mehr traurig als zornig)

Tod!

Musical notation for piano. The piano part has a complex bass line.

Zweiter Akt

Deutliche 2^e

(Ein Tal in Frühlingspracht bei Palermo. Im Hintergrund die Küste)

Erste Szene

Procida tritt auf

♩ = 108
ANDANTE

The musical score is written for piano and voice. It begins with a tempo marking of 108 beats per minute and the tempo 'ANDANTE'. The key signature is one sharp (F#). The score consists of six systems of music. The first system shows the piano accompaniment with dynamics *p*, *f*, *p*, *f*, and *pp*. The second system continues the piano accompaniment with a *p* dynamic. The third system shows the piano accompaniment with dynamics *p*, *f*, *p*, *f*, and *pp*. The fourth system shows the piano accompaniment with a *p* dynamic. The fifth system shows the piano accompaniment with a *pp* dynamic. The sixth system shows the piano accompaniment with a *pp* dynamic. The vocal line is written in the upper staff of each system, with lyrics in German. The score is marked with various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings.

allarg. morendo

p

- пер-мо земля родная! Измученный изгнанием, день счастья-нья, Тебя я вновь под-

Hei - mat, o teu-re Hei-mat! Verbannt in weiter Fer-ne, kann-te ich nur die Sehnsucht, dich wie-der zu.

REC.^{vo}

ANDANTE ♩ = 108 *dolcissimo*

se - hen! *pp* *Blü-ten - rei-cher Hei-mat -*

ANDANTE ♩ = 108

ro - гоу где про-вел я детства ро-ды Ты врагом порабо-

bo - den in Ehr - furcht küß' ich dich! Hö-re du meinen

REC.^{vo}

AND.^{te}

- щен Ты врагом порабо-щен и близка заря сво-бо-ды!

Schwur, nur für dich leb' ich noch! Für dich und dei-ne Frei - heit!

AND.^{te}

P dolcissimo

PROCIDA

Cantabile

p O мой Па -

pp O mein Pa-

stent. morendo

pp

лер мо, го-род благоуханный, как цветущий сад оби лен Ты и зо -

ler - mo, das so heiß ich lie - be. Einst so stolz, so mäch-tig, heut dem Feinde ein

- рош *Allarg.* День недалек и ты дале, лишь ра-и бы-лу-ю

Spott! Weh'dir Armen! He - be die Stir - - ne, die so tief du senk - test, sei Si-zi - liens

col canto

сла - ву блеск былой вернешь бы-лу-ю славу блеск Ты вновь обре -

бисон

Kö - ni-gin, wie in al - ter Zeit. Laß des al - ten Ruhmes Sterne leuch - ten, sei uns're Kö - ni-

Реш⁶3 *посе-тил* *я сосед* *ни-с*

fin! Ü - ber - all sucht ich Hil - - fe zu

leggero

Red.

страны *на все* *нам* *помощь* *призвы-*

fin - den, bei den Ed - - len zu Stadt und zu

-вал Но вре мя гла битвы с жесто-ким ти-

Land! Doch ur - - ge-rührt er-wi - der - ten

Al - le, напра-сно те-рал

Al - le, kalt und voll Hohn:

a mezza voce *cres. sempre*

Си-ли-са-ми соо-равь-мы до-го-ре-ни

Si - zi - lia - ner, was kämpft ihr nicht selbst?

и Ти-ра-нов спо-зо-ром изгнать из стра-

Für den Ruhm, für die Eh-re, Für das Recht! Für den

- ии! *con forza* а ве-ро Тот кто мужество но-сит всег-

Sieg! Für die Frei-heit! Für das

- га. побежда ет в борьбе о мой па-

Recht! Für den Ruhm! Für den Sieg! Du mein Pa-

-лер-мо, го родблагухан- ный как цветущий сад о-би лен ты и хо-

ler - - mo, das so heiß ich lie - be, einst so stolz und mäch-tig, ... heut dem Feinde in

рош аа *allarg.* день негалея и ты залечивь ра- ны, бы-лужо

Spott! Weh, dir Ar-men! He-be die Stir - ne, die so tief du senk - - test; set Si-zi-liens

col canto

сла ву *длск* *был он ты вновь* *обретешь!* *ра* *Нм за* 89

Kö - ni-gin, wie einst in al - ter Zeit! Denk dei - ner.

- ле - чишь *дл* - лу *ю* сла *ву* об - ре -

Eh - re und sei die Kö - ni - gin wie

- те шь! *ра* *Нм за*

ле - чишь *дл* лу *ю* сла - ву *Oppure* Stolz und herr - lich

Ruh - mes, denk deiner Eh - re! Ah! Stolz und herr - lich,

- лой *ты вновь* *вернешь*
wie einst, o Kö - ni - gin!
morendo

First system of the piano introduction. Treble and bass staves in 3/8 time, key of D major. Dynamics: *p* (piano).

Second system of the piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano).

Third system of the piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *f* (forte).

PRO. (согному) бе-ги, друзь-ям скажи, что вернул-ся к ним Про-чига, пол-ный

(Zu einem) Du, geh' zu unser'n Freunden und mel-de mei-ne An-kunft; Hoffnung und

Fourth system of the piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *pp* (pianissimo).

си-ла, полный на-дежды (другому) Кончатся наши стра-
(Zu einem andern) Freu-de soll ihr Herz er-fül-len! Dugehst zum ed-len Ar-

Fifth system of the piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano).

-дан-ся. Ну-жен Фри-го пусть приве-дет он Е-ле-ну
ri-go, bring' ihm die Kun-de, ihm und der Für-stin E-le-na,

Sixth system of the piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *a* (allegro).

на о-бо-на а жду здесь, без о-позда-ния!

91

daß ich sie hier er-war-te, zu die-ser Stun - - de!

(это уходит)

ALL.^o VIVO ♩ = 132

В тѣни
Im Schatten, tief ver-

ALL.^o VIVO ♩ = 132

- таньах роди-лись планы мщенья! Восстаньа сицилийцев наш тиран и не
bor-gen, rü-sten wir uns're Rache. Nur lei-se, daß kein Späher euch entdeckt! Ge-bet

ждет!
Baß Acht! Ми знали, что вскитаньах ты создашь планы мщенья и верно, что вос-
Im Schatten tief ver-borgen, rü-sten wir uns're Rache! Nur lei-se, daß kein

да, да, вос-ста-ноя наш тиран и не
станьа наш тиран и не ждет Im Schat-ten, tief ver-borgen, rü - stet ihr
Späher uns entdeckt! Gebet Acht! Im Schat-ten, tief ver-borgen, rü - sten wir

иждет, да, да. вос-стань наш тиран и не иждет!

euch! Nur lei - se, lei - se, daß kein Spä - her euch sieht! *Терпенье да Терп*
 uns! Nur lei - se, lei - se, daß kein Spä - her uns sieht! Nur lei - se! Nur
Пусть в сегда наа любовь свята а сновен
 - пенье, Терпение, терпение Heil' ge Flam - me mei ner Sehn - sucht schlag in
 lei-se! Nur lei-se! Nur lei-se! *UN POCO MENO ♩ = 108*
Сидон! а Лой всколыхнет - ся, к нам борцов с долин склика я к дру
 ih - re dumpfen See - len, daß sie füh - len, was ich füh - le; daß sie
а зей с далеких гор! клич наш грозно раз не - сёт ся грогнет
 wol - len, was ich will! Heil' ge Flam - me mei - ner - Sehn - sucht, o — *con forza*
con forza

Серд-цем злой Монгоор. до-е-вом вна-гда про-снет сд мы вер-

schla-ge in ih - re Brust! Ist er - füllt, was ich er - seh - ne, ist be-

- нем сло-бо-гу кра-ю и францу-зов гнет сме-та а кровь

freit unser heiliger Bo - den, will ich gern von die-ser Er - de schei - den, dann

и.х. с.м.оем наш по-ри MOSSO

grüß' ich als Freund den Tod! hier zur

Im Schatten tief ver - borgen rü - sten wir uns' re

Ra - che! Nur lei - se, daß kein Spä - her uns entdeckt! Ge - bet Acht! Im Schat - ten

tief ver - bor - gen, rü - sten wir uns! Nur lei - se, lei - se, daß kein Spä - her uns

a 121818 a

rall. Heil' ge
sieht! Nur lei - se! Nur lei - se, nur lei - se, nur lei - se.

rall.

1.^o TEMPO
P Flam - - me mei - ner Sehn - sucht, schlag' in ih - - re dumpfen See - len, daß sie
sottovoce
tief ver - bor - gen, tief - ver - bor - gen rü - sten wir uns nun zur Ra - che;

1.^o TEMPO
P füh - - len, was ich füh - le, daß sie wol - - len was ich will! Heil' ge
lei - se, lei - se, lei - se, lei - se, daß kein Spä - her uns ent - dek - ke;

f Flam - me mei - ner Sehn - sucht, o schla - ge in ih - re Brust! *p* Ist er -
rü - sten wir uns nun zur Ra - che! *f* Lei - se, lei - se, daß kein Spä - her

füllt, was ich — er - seh - - ne, ist be - freit — unserheiliger Bo - den, will ich
 uns ent - dek - ke rü - sten wir uns nun zur Ra - che! Lei - se, lei - se,

gern von dieser Er - de schei - - den, dann grüß ich als Freund der Tod! *3op. живем мы как*
 lei - se, lei - se, daß kein Feind uns ent - deckt! Nur lei - se, nur
UN POCO PIÙ MOSSO
по - кла - нем - ся за край ро -

Bist, du frei, *Проще мечтой освобождён* *живем мы надеждой* *о Hei - mat -*
 lei - se, daß uns kein Feind ent - dek - ke! Nur lei - se, nur lei - se, wir rü - sten kühn die
спасе -
ни - мый *за* *сво - бо ду жизнь свою в борьбе от -*

land, *справнуча ми дана* *sterb'* *должны мы ждать* *gern, dann sei willkommen mir, o*
 - cene *свое* *Rache!* Nur lei - se, lei - se, lei - se, daß kein Feind uns ent - deckt!

Tod! dann sterb' ich gern! Живем мы как прежде мечтой освободит-
 сигнала к битвам будем ждать Gebt Acht, daß kein Feind uns ent-deckt! Nur lei-se, nur lei-se wir rü-sten kühn die

-нем -ся. За край ро-ди-мый

frei-ня, живем мы надеждой О Hei-mat land Сигнала dann Про-
 Ra-che! Nur lei-se, nur lei-se! Wir rü-sten kühn die Rache! Nur lei-se, lei-se

За сво-боду жизнь свою в борьбе от-
 -чать sterb' надеждой вы-дем ждать Dann sei willkommen mir, o Tod! Dann sterb' ich

lei-se, daß uns kein Feind ent-deckt! и мы са-го-вн жизнь от-
 Gebt Acht, daß uns kein Feind ent-

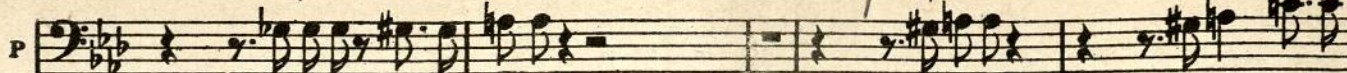
-дать! идите Потти-ше, без шума! 9. Вниманье!
 gern! Nun fort! идем Nun fort! Lei-se, lei-se! Gebet Acht! Ми
 -дать! deckt! Nun fort! Nun fort! Gebt

Мне дайте слово чести!

бороться

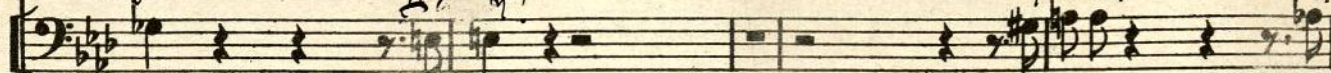
и страха не

97



мгнем! Gebet Acht! Lei-se, lei-se!

Nur leise! бороться Gebt Acht, ge-bet не



Acht!

Nun fort!

Nur lei-se!

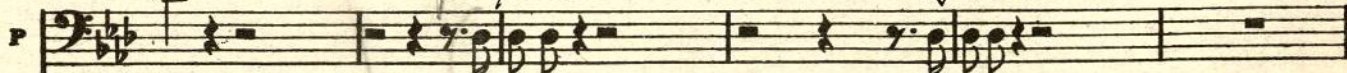
Gebt



Знать!

Терпенье!

Идите!



Acht! Знать!

Nur lei-se!

Терпенье!

Nur leise!

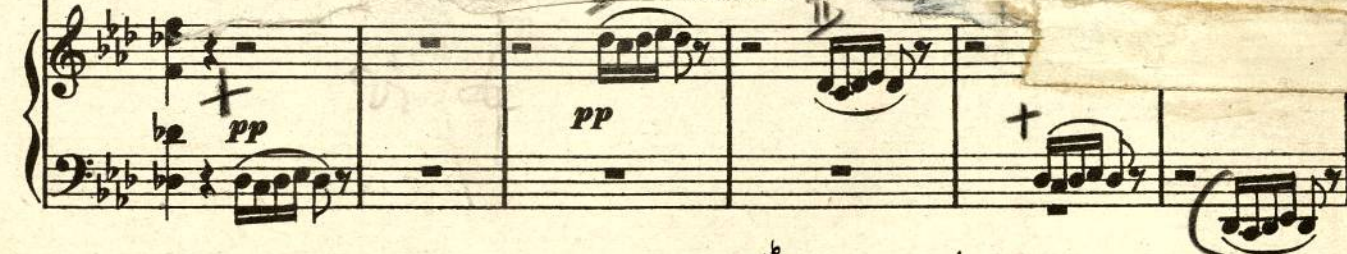
И-дем!



Acht!

Nur lei-se!

Gebt Acht!



кланусь тебе моя отчизна жилось бы отдать!

Bist du be - freit dann sei willkommen mir als Freund der Tod!

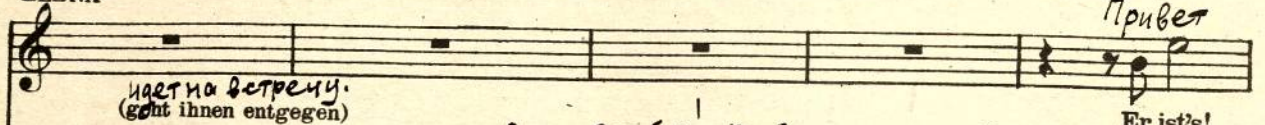


Zweite Szene

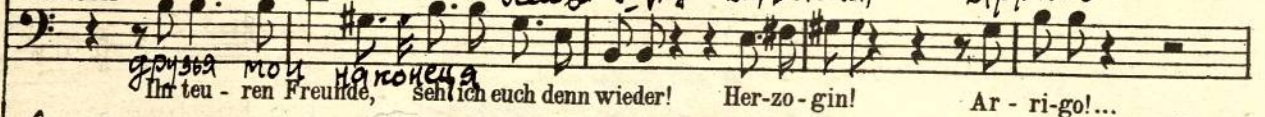
(Elena und Arrigo treten auf)

♩ = 144
ALLEGRO VIVO

ELENA



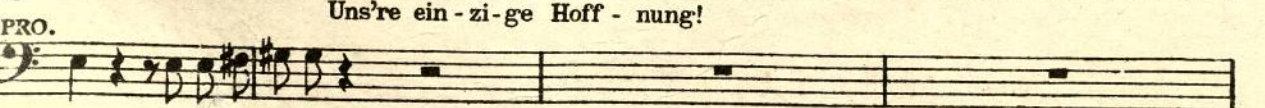
PROCIDA



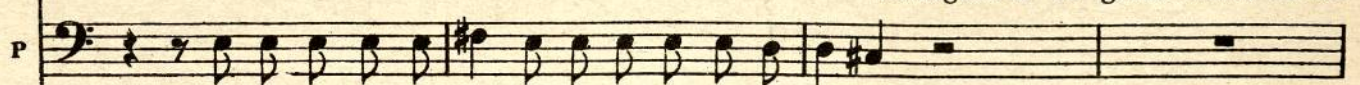
ARRIGO

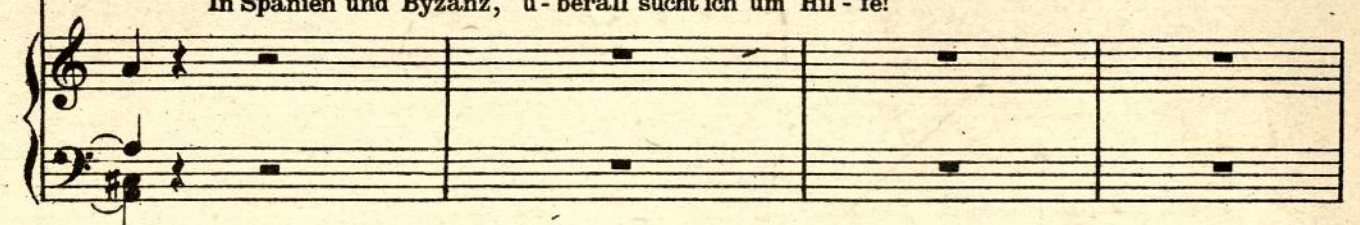


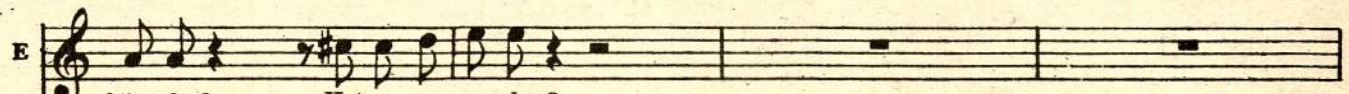
ELE.

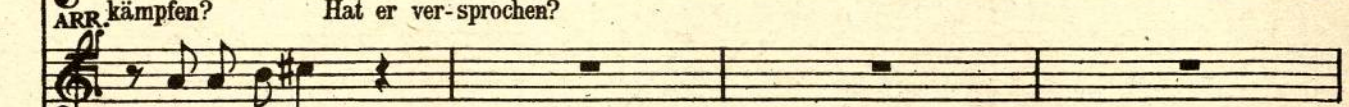


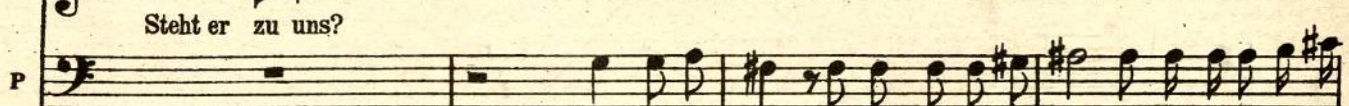
E  Was sagt der A - ra - gonier? Will er für uns

P  In Spanien und Byzanz, ü - berall sucht ich um Hil - fe!

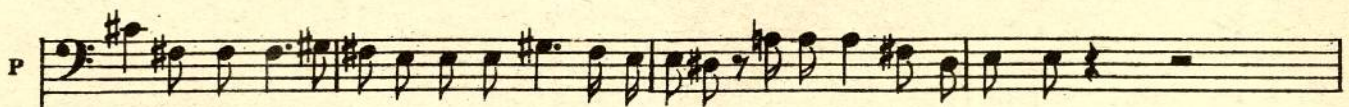


E  ARR. kämpfen? Hat er ver-sprochen?

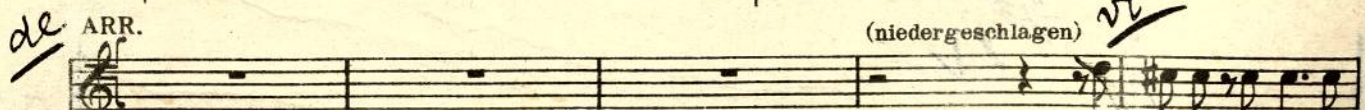
 Steht er zu uns?

P  Nichts bis zur Stund! Be-vor er sei-ne Krie-ger und seine Schiffe

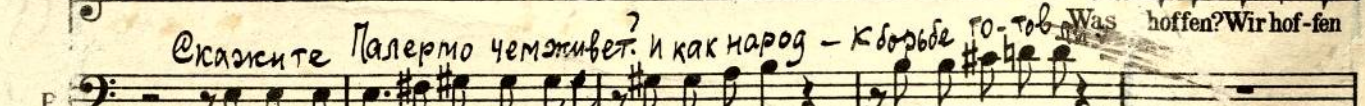


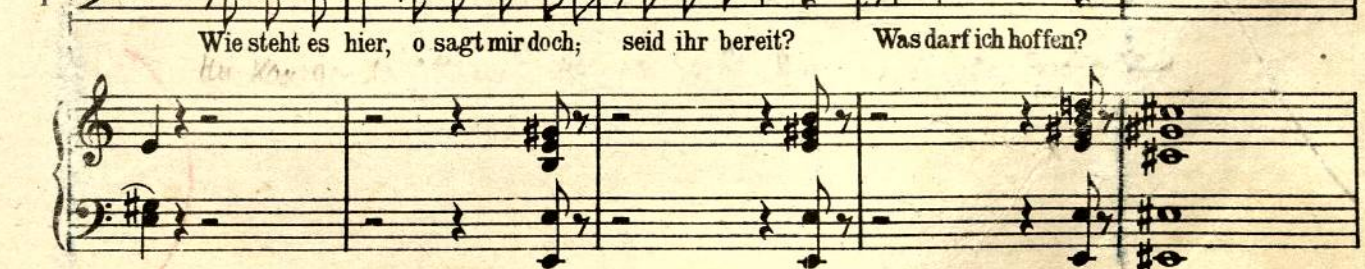
P  rü-stet, muß ganz Si - zi-lien wie ein Mann sich er - he-ben! Um den Preis ist er un - ser!



de ARR.  (niedergeschlagen) *vi*

Скажите Палермо чем живет? и как народ - к борьбе го-тов Was hoffen? Wir hof-fen

P  Wie steht es hier, o sagt mir doch; seid ihr bereit? Was darf ich hoffen?



A nichts von diesem schwachen Volke, das nur zagt und zweifelt, und stumpfen Sinnes lei - det!

P So gilt es sie zu

A Ein ed - les Ziel! Auch wir ver - such - ten's oft, doch stets ver -

P wek - ken! Das sei un - ser Ziel!

A ge - bens!

P Hört an! Ich weiß ein sich - res Mit - tel! Wir zwingen die Trä - gen zur Er -

ALLEGRO $\text{♩} = 120$ бу - ду, что враги Народ наш ур - не -

P he - bung! Wir rei - zen un - sern Feind zu neu - en Fre - vel -

ALLEGRO $\text{♩} = 120$ - та - - - - - и *cres.* гнев о нем возбудя - ют... до - во - лья но

P ta - - - - - ten, wir schü - - - - - ren die Be - gier - de der wil - - - - - den

cres. *a* *poco* *a* *poco*

ARR.
искри, чтоб в миг раз-жечь восстань пла-мя! Doch.
Hor - den! Bis hoch die Flam - me zum Himmel lo - dert!

ELE.
Невест оглашение образ старинный нынче справ
Laßt heu - te uns be - gin - nen! Der Tag ist gün - stig, denn zwölf Hochzeits -
wie das Werk voll - en - den?

E
- ля ем. Как всегда, изде вать сд начнут французы.

ARR. paa-re stehen heut am Al - tar! Das reizt die Fran-ken! Будут столкнове нья
Groß wird die Menge wer - deng.

PRO.
3 - то през -
Um so kleiner die Ge-

ALC. GIUSTO 116
- вудет - друкам
гал знать я, что я сюда вернул - ся и при -

E
fahr! Die Kraft des Ei - - nen wird groß und stark im Hau - fen; was
ALL. GIUSTO 116

102 - без собой о-ру - жье. Недалек час распла - та! 3а

P ihm nur ein schwa-cher Fun - - ke, wird al - len zur Flam - - mel! Ans



P дело! О-ру жье спрятано в пещере за холмом, я иду-щем при разгаче и

Werk! Wir wol-len Großes, und groß muß der auch sein, dem Al - les wir ver-trau-en, der



ARR. вернешься? Тебя мы ищем ALL. AGITATO $\text{♩} = 100$

- ду а! Wer ist's? конечно! Ver-trau' auf mich!

P Füh - rer! Du sel-ber!



ELE. (zu Arrigo) Бра ком се - зумном возбу -

Wie soll ich dan-ken dir für



E жде ны ты а-виг-са к нам вче-ра

ARR. so viel Mut und Treu-e jun - ger Held? сто бо-ю встреч и не-тер

Mein einz'-ger Lohn sei dir zu



А - пеннем жда^{в тюрьме} я жда^{утра} Des Ty-ran - nen wil - de
die - nen, dir zu Fü - ßen als Va-sall!

Е - про-ра не смог-ли те-б^я устрашить
Droh-ung schreckt dein tapf'-res Her - ze — nicht?

А - О поверь мне тюрьмы за -
Mu - tig lachich sei - ner

А - тво-ри *pp* не всилах, не всилах меша^т те-б^я ли -
Droh-ung, nun beb' ich, nun zitterich, o Für - - stin vor

ЕLE. О счастье
А - быть! (Was hör ich?) *я слышу* не всилах я это скры^т (Was hör ich?) 13 тво -
dir! Mein Herz es zit - tert, es bebt vor dir! Ein

ЕLE. О счастье
А - быть! (Was hör ich?) *я слышу* не всилах я это скры^т (Was hör ich?) 13 тво -
dir! Mein Herz es zit - tert, es bebt vor dir! Ein

A Blick aus dei - nen Au - gen ist mil - der als Früh - lings - son - ne, ver -

ALL^o GIUSTO $\text{♩} = 96$

A - не ре - вах нап ач, а силу для пог - ва - dies - тоб Herz герз emp -

gibt mir Mut und Kraft, daß ich dir sa - ge was

венни. тебя люблю тебя. люблю изнаи судьбы и мой не тмелю, не

fin - det. O Für - stin hö - re! Ich lie - be dich! Doch dies be - gehr'ich nur: Das Recht für dich zu

мыслию, как жить для те - бя иль у - мерею сто бою, ан - гел мой! Елена, Е -

kämp - fen, das Recht für dich zu ster - ben, für dich zum Tod zu gehn, für dich, für dich! O Fürstin ich

ле - на тебя у - моля - ю позволю тебе любить и у - мерею сто -

schwöre dir: Nur dies ist mein Seh - nen, nur dies mein hei - ßer Wunsch, für dich zum Tod zu

106 *сия!* *Как!* *ARR.* *ти не го-чишь* *меня* *Ты этих мест королева* *ты ввеличьи сво-*

lein! *Wie?* *Darf ich hof-fen?* *Wie?* *Du zürnst mir nicht?* *Mir, der- zu*

ELE. *призна-ю*

-ем внемлешь признакам *Ver-zeih' mir!* *я... я не ричарь ге-рой,* *я... я солдат лишь про-*

dir wag-te kühn den Blick zu he-ben? *Mich oh-ne Wap-pen und Zier;* *mich, oh-ne An-sehn und*

без презре-ния,

-стой, а ты, ты го-това слушать речи *мо и без* *Teu-rer Bru-der,*

Gut, der nichts als Lie-be dir gibt, mich willst du, Ho-he, er-hö-ren? *Mich, oh-ne Wap-pen und*

Da! *pp* *her-ab,* *Мбем* *her-ab!* *Ver-*

рой *Zier?* *Mich, oh* *я солдат лишь престои,* *Willst* *du lie-bend er pro-*

pp *cres.* *cres.*

107

pp dolciss. *им признаньям сердцем гото-ва*

E *я с у-в-ле-че-ньем тво-ю* *treu - e Lieb' die treu - e Lie - be*

A *-сгон-но?* *Der nur Lie - be dir gibt, nur Lie - be, nur Lie - be al -*

ppp

E *внять су-в-ле-че-ньем сердцем го-то-ва*

A *nur! Teu - rer Bru - der, der, blick' her - ab! Her - ab!*

pp

E *внять* *ab, ver - zeih - die Lie - be, die*

A *-сгон-но?* *Gut, willst du lie - bend er - höhn? Der nur Lie - be dir*

cres.

E *-им признаньям сердцем гото-ва* *внять* *но счастья* *нам не знать* *мой друг пока сицилия*

A *treu - e Lieb' die treu - e Lie - be mir! Rä - che den Bru - der! Dann bist du mir*

ppp

E *-им призна-н-ям сердцем гото-ва* *внять*

A *gibt, nur Lie - be, nur Lie - be al - lein?*

сто нет поз па той врага!

E mehr wert als ein Fürst! Клянусь своей любовью тиран на смерть мной обре-
A (в свободном ритме) Ich Ar-mer, der al-lein und oh-ne Ruh im Dun-ke-l

E изгнать французов брат хотел, за 9-то он казнен Так покля-
A -чен. So rä-che mei-nes Bruders Tod! Dammbin ich e-wig dein! брат будет отомщен Du schwörst dem
lebt? Ja, rächen willich ihn!

E -нись. Клянусь и я Eid? Клянусь я головой, Клянусь, а, Клянусь то бои Du schwörst den Eid? Ich hal-te mein Wort!
A Bei dem Haupt meiner Mutter schwör ich dir diesen Eid! Ja, Rache schwöre ich dir, -

E в сердце верно хранитъ да ja в сердце верно хранилъ ich hal-te mein Wort!
A Rache schwöre ich, ja, в сердце верно хранилъ Rache schwöre ich dir! Bei Gott!
pp

Dritte Szene

(Bethune tritt auf mit Soldaten. Er reicht Arrigo einen Brief)

ALLEGRO ♩ = 152

BETHUNE

♩ = 152
ALLEGRO

Мой снѣдь! Вас ксе -

Herr Rit-ter, die-sen

ARRIGO

(Читает, удивленно) (nachdem er ihn gelesen hat, erstaunt)

-де наместник приглашает.

приглашение на
Für heute Abend zum

Brief, schickt euch der Gouver-neur!

танцы?

Я не нуждаюсь

Тан-ze?

Вам губернатор оказывает честь

Ich kom-me nicht!

Таким поче-том

(слогно)

Große Eh-re, für wahr!

Was denkt ihr? Sol-che

Он мне не нужен
(trotzig)

Сударь не брезгует никто

Ich wag' es doch!

Тогда вступает в силу приказ Мой -
(in herrischem Ton)

Eh-re schlägt kein Kluger aus!

(властно)

Dann bit-tet Montfort nicht, dann be-

(в свободном ритме) Но я - то ведаю на -

(zieht den Degen)

A - ро - па Die Schmach soll ich er -

B fiehlt er! Ihr folgt so - fort dem Ge - bot!

ELE.

(Резко бетюну) (auf Bethune losfahrend) как вы смели?

A - силе! 168 Was tut ihr?

tra - gen? Возьми - те. Ариго обезоруживают и уводят (Arrigo wird entwaffnet und abgeführt)

B Er - greift ihn!

E (холодно и властно) (kalt und höflich) Монро ра по - ве - ле - нье уходит (er geht ab) 00 -

B Ich fol - ge mei - nem Auf - trag!

E - пять палач кровави́й гото - вит испи - танье! про -

Schmach, die wir er - dulden! Erst Hohn und dann Ge - walt! Ar -

- чига Арри-го снова а-ре III
 E ri - go!
 PRO. (tritt auf) что тут случилось? O Gott, er ist in Mont-fort's
 (возвращаясь)
 Was soll der Ruf?
 - стован!
 E Hän-den! а он так нужен нам сейчас!
 P (сгоречно) (schmerzvoll)
 Weh' uns! Weh' uns! Al - les bricht zu - sam-men! Auf
 P верь он прог выт твердость силу хо-тя он смерть про-
 ihn, auf sei-ne Kühnheit baut ich Al - les! Das ist sein sich - rer
 ELE. Нет нет. Он должен спасти его Прочига!
 (sich mütig erhebend)
 - зила! O nein! Ihn zu be-frei'n heischt uns're Eh-re!
 P Tod!
dopo la parola pp
 PRO. Не плачь ты, На - род е-го не даст во-ли-гу!
 Stil - le! Schon strömt das Volk her-bei! Nur stil-le!
 p

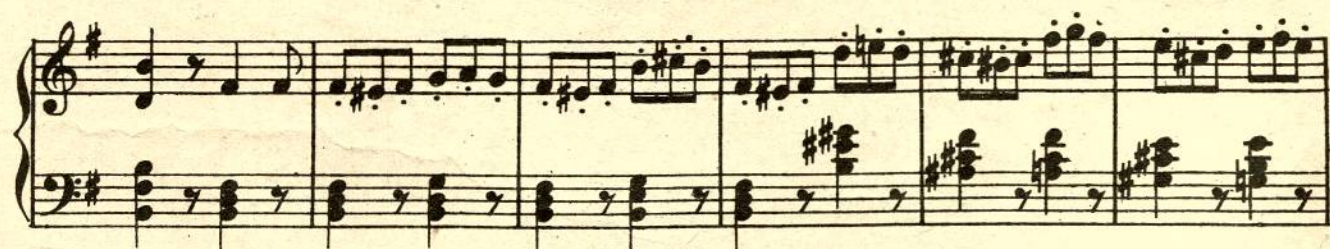
(Die Jugend von Palermo als Begleitung der zwölf Hochzeitspaare. Unter ihnen Ninetta und ihr Verlobter Daniell. Sie tanzen eine Tarantella. Als der Tanz am lebhaftesten wird, kommt ein Trupp französische Soldaten, geführt von Tebaldo und Roberto über die Bühne. Sie betrachten mit wachsender Lusternheit die Bräute.)

TARANTELLA

$\text{♩} = 152$
ALL. VIVACE

f (nach und nach beginnt der Tanz)

P dolce



(der Tanz wird unterbrochen)

First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff contains a bass line with eighth notes and rests. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the treble staff.

(der Tanz fängt wieder an)

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff has a *mf* (mezzo-forte) marking and contains a bass line with eighth notes.

Third system of musical notation. The treble staff has a *m.s.* (more sostenuto) marking. The bass staff has a *leg.* (leggero) marking. Both staves contain melodic lines with eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a *m.s.* marking. The bass staff has a *leg.* marking. Both staves contain melodic lines with eighth notes. Asterisks are placed at the beginning and end of the system.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a *mf* marking. The bass staff has a *cres.* (crescendo) marking. Both staves contain melodic lines with eighth notes.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a *sempre cres.* (sempre crescendo) marking. The bass staff contains a bass line with eighth notes.

Seventh system of musical notation. The treble staff has a *mf* marking. The bass staff contains a bass line with eighth notes.

8

ROBERTO

0 seht, ein Hochzeitsfest! Die

PRO. (immer in gemütlichem Ton) (lachend)

Die ge-fall'n dir? Gelt, alter Freund ich kenn' dich!

R schö - nen Mädchen! Nicht ü - bel!

TEB. (schlägt ihm auf die Schulter)

Gut ge-

R (erstaunt) PRO.

Wer bist — denn du? Treuster Freund der Fran-zo-sen!

T

ROB. spro - chen, Bra-vo!

Sieh' wie rei - zend sie tan-zen!

♩ 121818 ♩

T Das wäre ein gu-ter Bissen! (cynisch) Und ih - re
 PRO. Was tut's?
 R Zur Hochzeit geht's o weh!

PRO.
 T Männer? Was fragst du? Du weißt, dem Sie-ger... ist al - les er - laub't...
 R Nun? Nun?

(zu Roberto)
 T Ich kenn' - ein schö - nes Ge

T mäl-de...
 PRO. (grimmig für sich) Das wa-ren Rö - mer!
 ROB. (auflachend) Ha! Du meinst den Raub der Sa - bi - ner Frau - en? Wer

R
gleicht auf Er - den wohl im Lie - bes - kampf uns, den lu - sti - gen Fran - zo - sen?

(Die Franzosen stürzen sich plötzlich auf die Mädchen und reißen sie mit sich fort. Roberto ergreift Ninetta. Die

TEB. Sizilianer suchen den Raub zu hindern, weichen aber vor den Schwertern angstvoll zurück)

Hei, ihr schönen Frauen rund - lich und fein! Ei
Нам вой на приносит день-ти, любовь за -

ROB.

Sop. Hei, ihr schönen Frauen rund - lich und fein! Ei

Nach wehr - lo - sen Frau - en, in scham - lo - ser Gier, wie

Ten. На - на на - на на - на и т.д.

Nach wehr - lo - sen Frau - en, in scham - lo - ser Gier, wie

Baß

Nach wehr - lo - sen Frau - en, in scham - lo - ser Gier, wie

Ten.

Hei, ihr schönen Frauen rund - lich und fein! Ei

Baß

Hei, ihr schönen Frauen rund - lich und fein! Ei

бы-ты печали, кипит в жилах кровь сдвинуть все разом
 (alle donne)

T laßt euch doch beschauen, ihr sollt un-ser sein! Wir sind hier die Sieger!

R laßt euch doch beschauen ihr sollt un-ser sein! Wir sind hier die Sieger!

lü - stern sie schau - en am fro-hen Fe-ste hier! Ob kühn sie sich weh - ren in

lü - stern sie schau - en am fro-hen Fe-ste hier! Ob kühn sie sich weh - ren in

lü - stern sie schau - en am fro-hen Fe-ste hier! Ob kühn sie sich weh - ren in

laßt euch doch beschauen ihr sollt un-ser sein! Wir sind hier die Sieger!

laßt euch doch beschauen, ihr sollt un-ser sein! Wir sind hier die Sieger!

8-

T Wir nur al-lein! Des stolzen Frankreichs Krieger! Ihr müßt un-ser sein!
 40pt. Нам не боят, не боят отказам бы-ва-лих сонга

R Wir nur al-lein! Des stolzen Frankreichs Krieger! Ihr müßt un-ser sein!

Angst, vol-ler Wut, sie rau - ben die Eh - re, das Weib, das Land, das Gut!

Angst, vol-ler Wut, sie rau - ben die Eh - re, das Weib, das Land, das Gut!

Angst, vol-ler Wut, sie rau - ben die Eh - re, das Weib, das Land, das Gut!

Wir nur al-lein! Des stolzen Frankreichs Krieger! Ihr müßt un-ser sein!

Wir nur al-lein! Des stolzen Frankreichs Krieger! Ihr müßt un-ser sein!

8-

pp

NIN. *Ишь глаза* (Ninetta erhaschend) - ки, такия не выгел *Laß mich ge-hen, laß mich*
 ROB. Halt! Du Schö - - ne! Du sollst mich küs-sen!
 N. *бигел* ge - hen! *больно ты востра на язык* *стой кра -*
 R. Nein, du sollst mein Liebchen sein! Laß dich
 R. *-сотка* (auf Danieliweisend) *ну погойди* и приокмись хотя б на
 küs - sen! Ich bin doch schö - - ner als der Bau - er
 NIN. *отпусти те*
 R. *мир!* Laß mich ge - hen! (zu den Soldaten die Elena rauben wollen) *зев -*
 da! Halt
 R. *-чон* ки э - ти краси-вы (хватая огню) *не буй, кра -*
 da! Re-spekt vor die - ser! *a mezza voce* Denn sie ge-

R hört ja dem dort, dem gu - ten Freund, — dem Freund — der uns so gut ge-



R - дал! Танцуй, танцуй, танцуй, я ска-зал!
ra - ten! Re-spekt! Re-spekt! Die ist nicht für uns!



ТЕБ.

танцуй, я ска-зал Нам вой на приносит
Hei, ihr schönen Frauen,
Sie blei - - be — bei ihm! Hei, ihr schönen Frauen

SIZILIANER

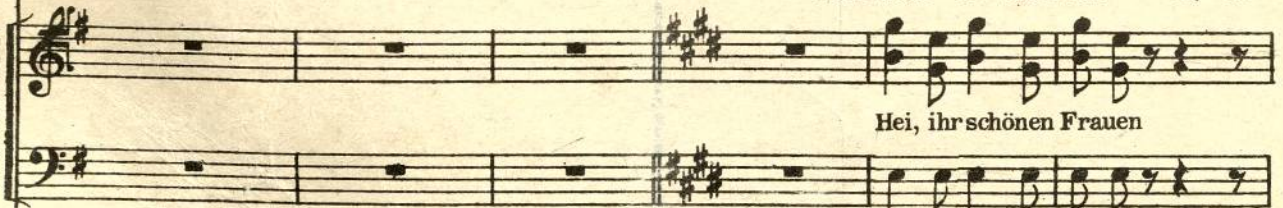


Nach wehr - lo - sen Frau - en, in
и ча-де пре-кля-той го-ра-н -

Nach wehr - lo - sen Frau - en, in

Nach wehr - lo - sen Frau - en, in

FRANZOSEN



Hei, ihr schönen Frauen

Hei, ihr schönen Frauen,



Денги, любовь, Забы ты не ча-ли,

Кипит

121

Вмилая

T
rund - lich und fein! Ei laßt euch doch be - schauen! Ihr sollt un - ser

R
rund - lich und fein! Ei laßt euch doch be - schauen! Ihr sollt un - ser

scham - lo - ser Gier, wie lü - stern sie schau - en, am fro - hen Fe - ste
уязвен земли, канальи, воню - ю, на, женщин, по -

scham - lo - ser Gier, wie lü - stern sie schau - en, am fro - hen Fe - ste

scham - lo - ser Gier, wie lü - stern sie schau - en, am fro - hen Fe - ste

rund - lich und fein! Ei laßt euch doch be - schauen! Ihr sollt un - ser

rund - lich und fein! Ei laßt euch doch be - schauen! Ihr sollt un - ser

sein! Wir sind hier die Sieger, wir ganz al - lein! Des
крова.

sein! Wir sind hier die Sieger, wir ganz al - lein! Des

hier! Ob kühn sie sich weh - ren in Angst, vol - ler Wut! Sie
шли. на па - ли, воню - ю, им не брат, но

hier! Ob kühn sie sich weh - ren in Angst, vol - ler Wut! Sie

hier! Ob kühn sie sich weh - ren in Angst, vol - ler Wut! Sie

sein! Wir sind hier die Sieger, wir ganz al - lein! Des

sein! Wir sind hier die Sieger, wir ganz al - lein! Des

cres.

I R
 stolzen Frankreichs Krieger! Ihr müßt un - ser sein! Hei, ihr schö-nen
 stolzen Frankreichs Krieger! Ihr müßt un - ser sein! Hei, ihr schö-nen
 rau - ben die Eh - re, das Weib, das Land, das Gut! Ob kühn sie sich
 бу - дет на - са - за распу - тин солдат! на - па - ли все
 rau - ben die Eh - re, das Weib, das Land, das Gut! Ob kühn sie sich
 rau - ben die Eh - re, das Weib, das Land, das Gut! Ob kühn sie sich
 stolzen Frankreichs Krieger! бм-ва - лий солдат Hei, ihr schö-nen
 stolzen Frankreichs Krieger! Ihr müßt un - ser sein! Hei, ihr schö-nen
 T R
 ра - зом, сам чорт нам не брат не верит от - ка - заи гра - н -
 Frau - en so rund - lich und fein! Ei, laßt euch be - schau - en! Ihr
 Frau - en so rund - lich und fein! Ei, laßt euch be - schau - en! Ihr
 weh - ren in Angst, vol - ler Wut, ob kühn sie sich weh - ren in
 ра - зом, сам чорт им не брат но бу - дет на - са - заи рас -
 weh - ren in Angst, vol - ler Wut, ob kühn sie sich weh - ren in
 weh - ren in Angst, vol - ler Wut, ob kühn sie sich weh - ren in
 Frau - en so rund - lich und fein! Ei, laßt euch be - schau - en! Ihr
 Frau - en so rund - lich und fein! Ei, laßt euch be - schau - en! Ihr

- цузекий солдат. При-ди же, крас-ка, скорей, при-ди 123
 T müßt un - ser sein! Wir sind hier die Sie - ger, ja wir nur al-
 R müßt un - ser sein! Wir sind hier die Sie - ger, ja wir nur al-
 Angst, vol - ler Wut! Sie rau - ben die Eh - re, das Land, und das
 - пуг-ныи солдат о-ни сагради-ли мамку и детей
 Angst, vol - ler Wut! Sie rau - ben die Eh - re, das Land, und das
 Angst, vol - ler Wut! Sie rau - ben die Eh - re, das Land, und das
 müßt un - ser sein! Wir sind hier die Sie - ger, ja wir nur al-
 müßt un - ser sein! Wir sind hier die Sie - ger, ja wir nur al-
 8
 T lein! Frank - reichs stol - ze Krie - ger! Ihr müßt un - ser sein! Für
 - ги пригчи же покрепче к то-му ты груди! ско-
 R lein! Frank - reichs stol - ze Krie - ger! Ihr müßt un - ser sein! Für
 Gut! Sie rau - ben die Eh - re das Land - und das Gut! Sie y -
 - ти Sie хо все-и вы суме-те и про-бу нап-ти. y -
 Gut! Sie rau - ben die Eh - re das Land und das Gut! Sie
 Gut! Sie rau - ben die Eh - re das Land und das Gut! Sie
 lein! Frank - reichs stol - ze Krie - ger! Ihr müßt un - ser sein! Für
 lein! Frank - reichs stol - ze Krie - ger! Ihr müßt un - ser sein! Für
 8
 a 121818 a

-рей приходи, пок-реп-че прильни к мо-ей ты гру-

uns ganz al-lein! Ihr müßt un-ser sein! Ihr müßt un-ser

uns ganz al-lein! Ihr müßt un-ser sein! Ihr müßt un-ser

rau-ben das Land, sie у-п-рау-бен das Gut, sie у-пра-бу най-

rau-ben das Land, sie rau-ben das Gut, sie rau-ben das

rau-ben das Land, sie rau-ben das Gut, sie rau-ben das

uns ganz al-lein! Ihr müßt un-ser sein! Ihr müßt un-ser

uns ganz al-lein! Ihr müßt un-ser sein! Ihr müßt un-ser

sein! Für uns ganz al-lein! Ihr müßt un-ser sein! /

-ги при-ль-ни к мо-ей ты при-ль-ни

sein! Für uns ganz al-lein! Ihr müßt un-ser sein!

Weib! Die Eh-re, das Land, das Weib und das Gut! /

-ти у-пра-бу най-

Weib! Die Eh-re, das Land, das Weib und das Gut!

Weib! Die Eh-re, das Land, das Weib und das Gut!

sein! Für uns ganz al-lein! Ihr müßt un-ser sein!

sein! Für uns ganz al-lein! Ihr müßt un-ser sein!

(Die Franzosen stürmen mit den geraubten Mädchen ab. Die Sizilianer bleiben in Niedergeschlagenheit zurück.)



Elena und Procida beobachten sie gespannt)



SIZILIANER

Ten. Diese Schmach die uns traf, weckt die Scham in der Brust! Oh-ne

Baß *a mezza voce* Diese Schmach die uns traf, weckt die Scham in der Brust! Oh-ne

AND.^{te} MOSSO $\text{♩} = 88$

D -ка без борьбы претерпеть все долготы! Но в ру-
 Mut ließ ich zieh'n, oh-ne Kampf meine Braut! Fühlst du

D -ги как вулкан кровь даю - вса бурлит, родилась в сердце
 nicht, wie dein Herz vol-ler Wut sich er-regt? Daß der Zorn wie ein
 nicht, wie dein Herz vol-ler Wut sich er-regt? Daß der Zorn wie ein
 nicht, wie dein Herz vol-ler Wut sich er-regt? Daß der Zorn wie ein

месте и ог-нем в нем горит Родилась 127

Sturm in der Brust sich er - hebt? Fühlst du nicht

Sturm in der Brust sich er - hebt? Fühlst du nicht

Sturm in der Brust sich er - hebt? Fühlst du nicht

p

в сердце месте и ог-нем, и ог-нем в нем го -

diese Schmach? Fühlst du nicht diese Schmach? Diese

diese Schmach? Fühlst du nicht diese Schmach? Diese

diese Schmach? Fühlst du nicht diese Schmach? Diese

ELE. (auf Procida weisend) Среди бе-ла гна насилье!

~рит Nur er hat mich ver-teidigt! Он прав!

PRO. Schmach? Не узнаю своих 's ist wahr!

Vor mir nur wich der Feind! Он прав!

Schmach? (niedergeschlagen) 's ist wahr! Он

Schmach? 's ist

pp

E Sie achten nur den Tapfern. Он прав! Und
 D
 P Хорош ее жених! 'sist wahr!
 Und spot-ten uns'-rer Furcht! Он прав
 прав! 'sist wahr! Он
 wahr! 'sist
 (zu Danieli) человек без чести взяли твою не-
 du Feig-ster al - ler Fei - gen... läßt dir die Braut ent-
 PRO.
 wahr! Er-rö - test nicht vor Scham?
 -весту!
 E führen. (mit Verachtung auf das Volk blickend) Глазам не ве-рю: Не
 P Und tö-test den Räu - ber nicht? Siesteh'nund za - gen? Und
 Und tö-test den Räu - ber nicht? Siesteh'nund za - gen? Und

и гнетет, предков честь отомститъ

die sie traf, gibt die Kraft, gibt den Mut! Wie das Herz.

die sie traf, ~~т~~аготит, ~~и~~ гнетет, ~~предков~~ честь ~~отом~~

traf, ~~т~~аготит, gibt uns Kraft, ~~и~~ гнетет, gibt uns Mut! ~~предков~~ ~~честь~~ Wie das Herz ~~отом~~ vol-ler

die sie traf, gibt die Kraft, gibt den Mut! Wie das Herz

traf, gibt uns Kraft, gibt uns Mut! Wie das Herz vol-ler

traf, gibt uns Kraft, gibt uns Mut! Wie das Herz vol-ler

и ве-лит и зовет трусов прочь страх голоу

vol-ler Scham, vol-ler Wut sich er-hebt! Wie der Zorn

Ситъ vol-ler Scham, и ве-лит vol-ler Wut и зовет sich er-hebt! ~~трусов~~ ~~прочь~~ ~~страх~~ ~~го-~~

Scham, и ве-лит vol-ler Wut и зовет sich er-regt! ~~трусов~~ ~~прочь~~ ~~страх~~ ~~го-~~ in der

vol-ler Scham, vol-ler Wut sich er-hebt! Wie der Zorn

Scham, vol-ler Wut sich er-regt! Wie der Zorn in der

Scham, vol-ler Wut sich er-regt! Wie der Zorn in der

Пусть блещит меч в руках Пусть горит Мест в сердцах 131

in der Brust wie ein Sturm sich er-hebt! Wieder Zorn

in der Brust wie ein Sturm меч в руках sich er-hebt! Пусть горит Wieder Zorn Мест в сердцах

Brust Пусть блещит wie ein Sturm меч в руках sich er-hebt! Пусть горит Wieder Zorn Мест в сердцах

in der Brust wie ein Sturm sich er-hebt! Wieder Zorn

Brust wie ein Sturm sich er-hebt! Wieder Zorn wie ein

Brust wie ein Sturm sich er-hebt! Wieder Zorn wie ein

и в очах и в сердцах Ах нас до-зор жа-вно рне

in der Brust sich er-hebt! Hei-a-ha! Hei-a-ha! Hei-a-ha! Wir

и в очах и в сердцах Hei-a-ha! Hei-a-ha! Hei-a-ha! Wir

Sturm in der Brust sich er-hebt! Hei-a-ha! Hei-a-ha! Hei-a-ha! Wir

и в очах и в сердцах Hei-a-ha! Hei-a-ha! Hei-a-ha! Wir

Sturm in der Brust sich er-hebt! Hei-a-ha! Hei-a-ha! Hei-a-ha! Wir

Sturm in der Brust sich er-hebt! Hei-a-ha! Hei-a-ha! Hei-a-ha! Wir

тет отомстить предков честь все нас зовет! Ах, да по-зор нас давнотаготит и гне-

stürmen zur Rache, zur Ra - che für die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Auf zur

stürmen zur Rache, zur Ra - che für die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Auf zur

stürmen zur Rache, zur Ra - che für die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Auf zur

stürmen zur Rache, zur Ra - che für die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Auf zur

stürmen zur Rache, zur Ra - che für die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Auf zur

stürmen zur Rache, zur Ra - che für die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Wir rä-chen die Schmach! Auf zur

тет, предков честь отомстить, отомстить и велит и зо-вет предков честь, предков

Ra - che, zur Tat! Wir rä-chen die Schmach, wir rä-chen die Schmach! Auf zur Ra - che, zur

Ra - che, zur Tat! Wir rä-chen die Schmach, wir rä-chen die Schmach! Auf zur Ra - che, zur

Ra - che, zur Tat! Wir rä-chen die Schmach, wir rä-chen die Schmach! Auf zur Ra - che, zur

Ra - che, zur Tat! Wir rä-chen die Schmach, wir rä-chen die Schmach! Auf zur Ra - che, zur

Ra - che, zur Tat! Wir rä-chen die Schmach, wir rä-chen die Schmach! Auf zur Ra - che, zur

Ra - che, zur Tat! Wir rä-chen die Schmach, wir rä-chen die Schmach! Auf zur Ra - che, zur

Ra - che, zur Tat! Wir rä-chen die Schmach, wir rä-chen die Schmach! Auf zur Ra - che, zur

4СТЬ ВЪ-ТОМЪ ИТЬ И ВЕ-ЛНТ И ВЕ-ЛНТ И 30-ВЕТ! 133

F. Tat! Auf zur Tat! Auf zur Ra - che, zur Ra - che, zur Tat!

M. Tat! Auf zur Tat! Auf zur Ra - che, zur Ra - che, zur Tat!

D. Tat! Auf zur Tat! Auf zur Ra - che, zur Ra - che, zur Tat!

P. Tat! Auf zur Tat! Auf zur Ra - che, zur Ra - che, zur Tat!

Ah!

Tat! Auf zur Tat! Auf zur Ra - che, zur Ra - che, zur Tat!

Tat! Auf zur Tat! Auf zur Ra - che, zur Ra - che, zur Tat!

(Im Hintergrunde fährt ein reichgeschmücktes Schiff vorüber - An seinem Bord französische Offiziere, darunter Graf Vaudemont, elegante Frauen. Alles in fröhlichster Laune)

VAUDEMONT *AND.^{te} MOSSO* ♩ = 69

CHOR AUF DEM SCHIFF

I. Sop. Auf den wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

II. Sop. Auf den wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

I. Ten. Auf den wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

II. Ten. Auf den wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

Baß Auf den wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

AND.^{te} MOSSO ♩ = 69

pp

V

Kiel, singt ihr fröh - li - chen Ge - sel - len, singt zur Ar - beit, singt zum

Kiel, singt ihr fröh - li - chen Ge - sel - len, singt zur Ar - beit, singt zum

Kiel, singt ihr fröh - li - chen Ge - sel - len, singt zur Ar - beit, singt zum

Kiel, singt ihr fröh - li - chen Ge - sel - len, singt zur Ar - beit, singt zum

Kiel, singt ihr fröh - li - chen Ge - sel - len, singt zur Ar - beit, singt zum

Kiel, singt ihr fröh - li - chen Ge - sel - len, singt zur Ar - beit, singt zum

- грот. Ах, красо-той своей пле-на-я, страстью пылкой успе-

V

Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und

красотой

Spiel! Hol - de Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und

Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und

Spiel! Hol - de Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und

Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und

Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und

Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und

Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für uns der Tag em - por!

любит вечно

Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Ah! — *allarg.*

Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für uns der Tag em - por! *allarg.*

Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Ah! —

Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für uns der Tag em - por!

Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für uns der Tag em - por!

col canto

Auf den sanf-ten Wel - len wiegt sich won-nig un - ser Kiel, singt ihr

у - то - ла-ет noch блаженства ест нас же -

Auf den wei-chen sanf-ten Wel - len wiegt sich won-nig un - ser Kiel, singt ihr

не со сбегае

Auf den sanf-ten Wel - len wiegt sich won-nig un - ser Kiel, singt ihr

Auf den wei-chen sanf-ten Wel - len wiegt sich won-nig un - ser Kiel, singt ihr

Auf den sanf-ten Wel - len wiegt sich won-nig un - ser Kiel, singt ihr

wei-chen sanf-ten Wel - len wiegt sich won-nig un - ser Kiel, singt ihr

PRO. (Die Sizilianer sind zunächst neugierig dazu gelaufen. Dann sammeln sie sich um Elena und Procida)

Но что за люди поплы-ли
Wer sind die Läden, die up-pli-gen

не-ра приглашает посетит волшебный трот

fröh-li-chen Ge-sel-len singt zur Ar-beit, singt zum Spiel!

fröh-li-chen Ge-sel-len singt zur Ar-beit, singt zum Spiel!

fröh-li-chen Ge-sel-len singt zur Ar-beit, singt zum Spiel!

fröh-li-chen Ge-sel-len singt zur Ar-beit, singt zum Spiel!

fröh-li-chen Ge-sel-len singt zur Ar-beit, singt zum Spiel!

fröh-li-chen Ge-sel-len singt zur Ar-beit, singt zum Spiel!

pp

ELENA

На ба во дло-рец -

Водка? Куда он идет? Zum Maskenfest bei Montfort! За ни-ти следом ты во дло-рец вой -

Wei-ber? Wohin geht die Fahrt? Dank dir, Geschick, du gibst sie in uns-re

Но как же?

MAN. Was meinst du?

DAN. Was meinst du?

- dem Was meinst du?

Hand! *Мы под масками скрыты, кинжал под пла-*
cresc. Un - ter Mas - ken ver - steckt, drin - gen wir in den Pa -

SIZILIANER

Was meinst du?

Was meinst du?

- цом в минуту ве - селя *cresc.* у - дарим как гром и Мачо - ра со

last, wie fröh li - che Gä - ste um - rin - gen wir sie, und al - le müssen

Данпэли:

MAN. *нам мечами гро за т!*
(zitternd)

- слитой мы тут же у - бьем! Sie füh - ren De - gen! *сердце наше бу -*
(ihm wild anfährend)

fal - len! Als Er - ster der Ty - rann! Den Dolch füh - ren

pp

vi

a mezza voce

MAN.

Die-se Schmach,

die uns traf,

DAN.

Ho no-

Die-se Schmach,

die uns traf,

Die - se Schmach,

die uns traf,

gibt uns

P

wir!

VAU.

Die-se Schmach,

die uns traf,

I. Sop.

Auf den

wei - chen,

sanf - ten

Wel - len

wiegt sich

II. Sop.

Ah!

Auf den

wei - chen,

sanf - ten

Wel - len

wiegt sich

I. Ten.

Auf den

wei - chen,

sanf - ten

Wel - len

wiegt sich

II. Ten.

Auf den

wei - chen,

sanf - ten

Wel - len

wiegt sich

Baß

Auf den

wei - chen,

sanf - ten

Wel - len

wiegt sich

Ten.

Auf den

wei - chen,

sanf - ten

Wel - len

wiegt sich

Baß

Die - se Schmach,

die uns traf

gibt uns

Die - se Schmach,

die uns traf

gibt uns

pp

a

121818

a

CHOR AUF DEM SCHIFF

SIZILIANER

Hör
na
Mope

Crym...

E
gibt uns Kraft, gibt uns Mut! Diese Schmach, die uns traf,

M
gibt uns Kraft, gibt uns Mut! Diese Schmach, die uns traf,

D
Kraft, gibt uns Mut! Die-se Schmach, die uns traf, gibt uns

P
gibt uns Kraft, gibt uns Mut! Diese Schmach, die uns traf,

V
won-nig un-ser Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur

won-nig un-ser Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur

won-nig un-ser Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur

won-nig un-ser Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur

won-nig un-ser Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur

won-nig un-ser Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur

Kraft, gibt uns Mut! Die-se Schmach, die uns traf, gibt uns

Kraft, gibt uns Mut! Die-se Schmach, die uns traf, gibt uns

a 121818 a

E
gibt uns Kraft, gibt uns Mut!

M
gibt uns Kraft, gibt uns Mut!

D
Kraft, gibt uns Mut! *pp* Zur

P
gibt uns Kraft, gibt uns Mut!

V
Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen

Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen

Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen

Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen

Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen

Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken mun - ter, nei - gen

Kraft, gibt uns Mut! *pp* Zur

Kraft, gibt uns Mut! *pp* Zur

p

pp Auf! Auf! *f* Zur Rache!

pp Auf! Auf! *f* Zur Rache!

f Rache! *pp* Zur Rache! *pp* Zur

Auf! Auf! *f* Zur Rache!

lieb - lich Mund und Ohr. Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für

lieb - lich Mund und Ohr. Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für

lieb - lich Mund und Ohr. Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für

lieb - lich Mund und Ohr. Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für

lieb - lich Mund und Ohr. Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für

lieb - lich Mund und Ohr. Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für

lieb - lich Mund und Ohr. Sinkt die Son - ne mild hin - un - ter, steigt für

Rache! *f* Zur Rache! *pp* Zur

Rache! *f* Zur Rache! *pp* Zur

ff *p*

E *pp* Auf! Auf! *f* Zur Rache!
 M *pp* Auf! Auf! *f* Zur Rache!
 D Rache! *f* Zur Rache! *pp* Wie das
 P *pp* Auf! Auf! *f* Zur Rache!
 V uns der Tag em - por!
 uns der Tag em - por! *allarg.* Ah! Auf den
 uns der Tag em - por!
 uns der Tag em - por! *allarg.* Ah! Auf den
 uns der Tag em - por!
 uns der Tag em - por!
 Rache! *f* Zur Rache! *pp* Wie das
 Rache! *f* Zur Rache! *pp* Wie das
col canto *pp*

de

E *p* Wie das Herz *надежно* vol-ler Scham, *тв. готит* vol-ler Wut, *и гнет*

M - 3op Wie das Herz *надежно* vol-ler Scham, *тв. готит* vol-ler Wut, *и гне*

D Herz vol-ler Scham, vol-ler Wut, sich er-

P *p* Wie das Herz vol-ler Scham, vol-ler Wut,

V *Резгак* *у. то - ма - ет* *Ночь бра - жения* *насту -*
 wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

wei - chen, sanf - ten Wel - len wiegt sich won - nig un - ser

Herz vol-ler Scham, vol-ler Wut, sich er-

Herz vol-ler Scham, vol-ler Wut, sich er-

77 *7* *77* *7* *77* *7*

E *sich er-regt!* *пусть блещит* *Wie der Zorn in der Brust, wie ein Sturm sich er-*
 M *sich er-regt!* *пусть блещит* *Wie der Zorn in der Brust, wie ein Sturm sich er-*
 D *regt!* *Wie der Zorn in der Brust, wie ein Sturm sich er-hebt! Wie der*
 F *sich erregt!* *Wie der Zorn in der Brust, wie ein Sturm sich er-*
 V *Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur*
поет нае де-ре па при гла-шат
Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur
Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur
Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur
Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur
Kiel, singt, ihr fröh-li-chen Ge-sel-len, singt zur
regt! *Wie der Zorn in der Brust, wie ein Sturm sich er-hebt! Wie der*
regt! *Wie der Zorn in der Brust, wie ein Sturm sich er-hebt! Wie der*

E
hebt! Wie der Zorn in der Brust, in der Brustsicher - hebt!

M
hebt! Wie der Zorn in der Brust, in der Brustsicher hebt!

D
Zorn in der Brust sich er- hebt! Wie der Zorn in der

P
hebt! Wie der Zorn sich er- hebt! Wie der Zorn sich er -

V
Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken
- тѣбѣ вол - шеб - ныи грот. Красо - та ю сво -

Ar - beit, singt zum Spiel! Hol - de Frau - en blik - ken

Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken

Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken

Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken

Ar - beit, singt zum Spiel! Die hol - den Frau - en blik - ken

Zorn in der Brust sich er- hebt! Wie der Zorn in der

Zorn in der Brust sich er- hebt! Wie der Zorn in der

ОТОМЕТЬ ОТОМ - СТИТ!

ОТОМЕТЬ ОТОМ -
cres.

E Wie der Zorn sich er - - hebt! Wie das Herz in der

M Wie der Zorn sich er - - hebt! Wie das Herz in der

D Brust sich er - hebt! Wieder Zorn sich er -

P hebt! - на - я пыл кои О-ТОМЕТЬ, ОТОМЕТЬ

V mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

му - тер, не - жен страстью отъ я - на - я любит

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

Brust sich er - hebt Wieder Zorn in der

Brust sich er - hebt Wieder Zorn in der

cres.

Brust sicher - regt, sicher - regt!

Brust, метить Предков чести отомстить и ве-лит и совет

hebt, и ве-лит и со-вет. sicher-hebt! Wie das Herz sicher - regt; wie der Zorn sicher -

Wie das Herz in der Brust sich be - bend

lieb - lich Mund und Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin -

lieb - lich Mund und Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin -

lieb - lich Mund und Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin -

lieb - lich Mund und Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin -

Brust sicher-hebt! Wie das Herz sicher - regt, wie der Zorn sicher -

Brust sich er-hebt! Wie das Herz sicher - regt, wie der Zorn sicher -

148

Wie das Herz sich er - regt!

regt! Wie das Herz sich er - regt!

hebt! Wie das Herz sich er - regt! Wieder Zorn sich er - hebt! Wie der

hebt, sich be - - bend hebt! Sich er - hebt!

un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für

un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für

un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für

un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für

un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für

un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für

un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für

hebt! Wie das Herz sich er - regt! Wieder Zorn sich er - hebt! Wie der

hebt! Wie das Herz sich er - regt! Wieder Zorn sich er - hebt! Wie der

E Wie das Herz in der Brust sich er - regt! *pp*

M Wie das Herz in der Brust sich er - regt! *pp*

D Zorn sich er - hebt! Wie der Zorn in der *Да, по зор нас гав -*

P — sich er - hebt! — Wie der Zorn sich er - *Да, по зор нас гав -*

V uns der Tag em - por! Die hol - den Frau - en blik - ken

uns der Tag em - por! Die hol - den Frau - en blik - ken

uns der Tag em - por! Die hol - den Frau - en blik - ken *Да, по зор нас гав -*

uns der Tag em - por! Die hol - den Frau - en blik - ken

uns der Tag em - por! Die hol - den Frau - en blik - ken

uns der Tag em - por! Die hol - den Frau - en blik - ken

uns der Tag em - por! Die hol - den Frau - en blik - ken

Zorn sich er - hebt! Wie der Zorn in der

Zorn sich er - hebt! Wie der Zorn in der

Zorn sich er - hebt! Wie der Zorn in der

Zorn sich er - hebt! Wie der Zorn in der

Wie der Zorn sich er - - hebt! Wie das Herz in der -

Wie der Zorn sich er - - hebt! Wie das Herz in der -

Brust sich er - hebt! Wie der Zorn sich er -

hebt! Wie der Zorn sich er - hebt!

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

mun - ter, nei - gen lieb - lich Mund und Ohr! Nei - gen

Brust sich er - hebt! Wieder Zorn sich er -

Brust sich er - hebt! Wieder Zorn sich er -

cres.

E Brust sicher - regt, sicher - regt!

M Brust sicher - - regt, sicher - -

D честь предков честь отомстить отомстит и велит и 30 -

P hebt, sicher- hebt! Wie das Herz sich er - regt; wie der Zorn sich er-
предков честь отомстить нас 30 -

Wie das Herz in der Brust sich be - - - bend

V lieb - lich Mund und Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin -
- не - ра пригласа-ет по-се-тит волшеб-ный

lieb - lich Mund und Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin -

lieb - lich Mund und Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin -

lieb - lich Mund und Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin -

lieb - lich Mund und Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin -

lieb - lich Mund und Ohr! Sinkt die Son - ne mild hin -

hebt, sich er- hebt! Wie das Herz sich er - regt; wie der Zorn sich er- и 30 -

hebt, sich er- hebt! Wie das Herz sich er - regt; wie der Zorn sich er-

152

E
M
D
P
V

Wie das Herz sich er-regt,
regt! Wie das Herz sich er-regt,
hebt! Wiedas Herz sich er-regt! Wieder Zorn sicher-hebt!
hebt, sich be - bend hebt! Sich er-hebt,
un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für
un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für
un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für
un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für
un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für
un - ter, steigt für uns der Tag em - por! Steigt für
hebt! Wiedas Herz sich er-regt! Wieder Zorn sich er-hebt! Wieder
hebt! Wiedas Herz sich er-regt! Wieder Zorn sicher-hebt! Wieder

и горит *Место всегдѣ*

sicher-regt! *Wie das Herz*

пут sicher-regt! *Место всегдѣ* *Wie das Herz* *и во-*

Zorn in der Brust *сich er - hebt!* *Wie der*

sicher- hebt! *Wie das Herz*

uns der Tag em - por! *нас всех о на к. Под - га, га, к. Под -*

Тутъ бар - шеб - нѣнъ *гроз* *Wir grüßendich mit* *Won - ne,*

uns der Tag em - por! *Wir grüßendich mit* *Won - ne,*

uns der Tag em - por! *Wir grüßendich mit* *Won - ne,*

uns der Tag em - por! *Wir grüßendich mit* *Won - ne,*

uns der Tag em - por! *Wir grüßendich mit* *Won - ne,*

uns der Tag em - por! *Wir grüßendich mit* *Won - ne,*

Zorn in der Brust *сich er - hebt!* *Wie der*

Zorn in der Brust *сich er - hebt!* *Wie der*

f *p*

E *sich er-regt!*
 M *sich er-regt!*
 D *- чаа* *и бо-чаа* *пысь го- pp*
 Zorn vol-ler Wut, wie ein
 P
 V *- бу, к луб- бу* *30 - вет! Да, кра-со-той своей пле -*
freu - den - vol - le Nacht! O Mond, sei uns' - re
- бу *freu - den - vol - le Nacht! O Mond, sei uns' - re*
нас всех о-на к луб -
freu - den - vol - le Nacht! O Mond, sei uns' - re
freu - den - vol - le Nacht! O Mond, sei uns' - re
freu - den - vol - le Nacht! O Mond, sei uns' - re
freu - den - vol - le Nacht! O Mond, sei uns' - re
freu - den - vol - le Nacht! O Mond, sei uns' - re
freu - den - vol - le Nacht! O Mond, sei uns' - re
 Zorn vol-ler Wut, *pp*
 wie ein
 Zorn vol-ler Wut, *pp*
 wie ein
 f p

[illegible]

pp *От мценге* *от*

E *Zur Ra-che!* *Zur*

M *Zur Ra-che!* *Zur*

D *Zur Ra-che!* *Zur*

P *Zur Ra-che!* *Zur*

V *пыя кой онг-а - на - а, нас о_{dim} на клюбви 30*

dich mit Won - - - ne, o Mond, sei uns' - re Son - - -

dich mit Won - - - ne, o Mond, sei uns' - re Son - - -

dich mit Won - - - ne, o Mond, sei uns' - re Son - - -

dich mit Won - - - ne, o Mond, sei uns' - re Son - - -

dich mit Won - - - ne, o Mond, sei uns' - re Son - - -

dich mit Won - - - ne, o Mond, sei uns' - re Son - - -

pp *от-Зур мценге!* *Зур*

pp *Zur Ra-che!* *Zur*

pp *morendo*

муче! !

от муче
con forza

муче! 157

Rache! Zur Ra - - - - che!

Rache! Zur Ra - - - - che!

Rache! Zur Ra - - - - che!

Rache! Zur Ra - - - - che!

ne! Steig' auf, o Nacht, in dei - ner Pracht!

не! К любви, к любви, к любви 30-62

ne! Steig' auf, o Nacht, in dei - ner Pracht!

ne! Steig' auf, o Nacht, in dei - ner Pracht!

ne! Steig' auf, o Nacht, in dei - ner Pracht!

ne! Steig' auf, o Nacht, in dei - ner Pracht!

ne! Steig' auf, o Nacht, in dei - ner Pracht!

Rache! ! муче! ! Zur Ra - - - - che! !

Rache! Zur Ra - - - - che!

Dritter Akt

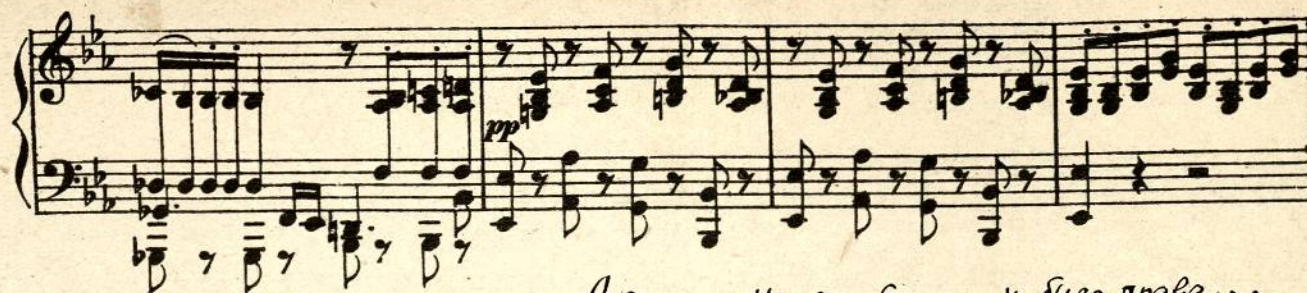
Erste Szene

(Das Kabinett des Guido de Montfort)

$\text{♩} = 108$
ALL.^o MODERATO

p *pp* *f* *dim.* *p* *pp* *dim.*

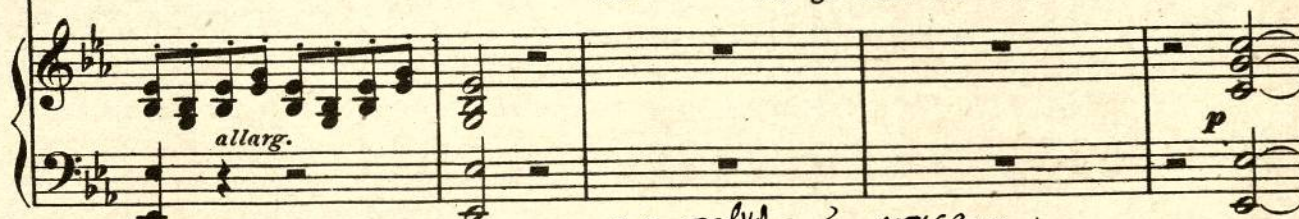
pp



MONTFORT (am Schreibtisch sitzend)

А Не лю-би-ла и была права...

Ja! Ich ge-steh' es: Ich war in Schuld!



У родных е-е по-хи-тив, я заста-вил ^{со мною} вен-чаться... **ALLEGRO** ♩ = 132



Ich ent-führte sie, die Stol-ze und ich raubt' ihr die Eh-re!



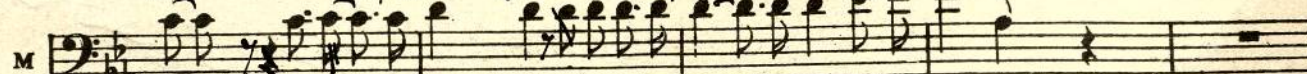
Д-на не емири ласъ и с сыном тайно бежала, почти двадцать



Doch sie ent-floh! Für Jahre, lan-ge Jah-re, meinen zärt-li-chen



лет его окрива-ла и в нем враж-ду ко мне воспи-та-ла



Ar-men entriß sie den Sohn, und erzog ihn im Haß gegen mich, sei-nen Va-ter!



их дояго я не кан! Но рухну-ли надежды

M

Grau - sa-mernoch als ich, ist sie, die dies ver-schuldet!

и вот письмо приходит: жена за сы-на просит и тут же оскорб-

M

Erst in der To-des-stun-de ver-riet sie wer er ist! Und nun ent-hüllt sich

- леньем мне рану вновь наносит (читает) (Er zieht einen Brief hervor und liest)

M

mir das furcht-ba-re Ge-heim-nis! (свободный ритм) "O du, der kei-nen schont: Wenn das Schwert des

- децный, тебе ничто не свято! Но если мой Арриго попадетс в твои беспощадные

M

Hen-kers Ar-ri-go No-ta droht, dem Stol-ze sei-nes Lan-des, sein schuld-lo-ses Haupt doch

руки щади е-го он сын твой LARGO он сын мой и он мой враг!

M

scho-ne! Es ist das Haupt dei-nes Sohnes! "Mein Sohn, - mein teu - rer Sohn!

Rezitativ und Arie

Montfort

♩ = 144
ALLEGRO

(Входит)
BÉTHUNE (tritt auf. Zu Montfort)

Ариго отказался следовать за нами

свободно Der Kaser-lier trotz-te dem strengen Be-fehl. Это ты силой So brauchten wir Ge-

MONFORT

хорошо!

Прекрасно. Ему по чёт

вы в замке о-ка-

взяли s'ist gut! он под охраной водворце

Was Strafe? Die größte Eh-re soll man ihm er-

walt!

Und wel-che Strafe trifft den Kühnen?

-жи-те слушайте бестюн

е-гож еода

пришлите

(Béthune geht)

(Бетюн уходит)

wei-sen! Führ'ihn zu mir!

Al-lein will ich ihn sprechen!

♩ = 112 жизнь власти и сла-ву все на-ка;

пред -

In Glanz und Pracht ge-biet' ich hier, als Herrscher ü-ber die - ses Land;

- Ще-ный си-лои зла-та в кро-ва-ви бо-га е-го я до-быва-л.

doch, wie brennt im Her-zen mir die Sehnsucht nach ei-ner See-le die mich liebt!

Я богат и зна-тен. Здесь все здесь все тре-пе-щет пре-до
 Ich bin reich, im Prunk ge-macht! In Herr-scherglanz.. in Für-sten-pracht al-

lein bin ich, im Prunk-ge-mach! In Herr-scherglanz.. in Für-sten-pracht- al-

The musical score is written on a single staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody consists of several measures, some with rests. The lyrics are written below the staff, with some words appearing above the notes. The lyrics are: "лей! Und niemand weiß wie leer das Herz, wie kalt und schwer! Al-lein! Auf Gottes Er-de al-".

лей! Und niemand weiß wie leer das Herz, wie kalt und schwer! Al-lein! Auf Gottes Er-de al-

lein! Und niemand weiß wie leer dies Herz, wie kalt und schwer! Al-lein! Auf Got-tes Er-de al-

- Той!

MENO MOSSO ♩ = 92

 $\bullet = q_2$

с го да - *dolcissimo* ми в т р у да х я е та ре ю л а ре -

lein!

Nun leuch - tet mild mir Ar - men ein

MENO MOSSO ♩ = 92

♩ = 92

allarg.

голго я жду!
- ем - ннха *allarg.* *a tempo* надеж - ду вдуше и лелю что 163

M

Licht, ein freundli - ches Licht! Mit dir zu le - - ben nun für al - le

col canto *a tempo*

всё мне вене вене
M Zeit! Trauter, lie - ber, teu - rer, teurer Sohn!

I.º TEMPO

I.º TEMPO

Встан врагов попал он ра-но и ме -
M Der so lang meiner Lie - bever-lo - ren, der so

не зна-ет он... он
M lang nur Haß emp-fand, ja! Der soll mich heut' noch Va - - ter

приучен звать меня Ти -

раном но он будет нас-кой по-корен! да
M nen-nen! Freu - dig grüß'ich dich! In trau - ter Lieb' halt' ich dich nun

и он будет

fest; ja, ich halt' dich fest! Ja!

Ah! In Glanz und Pracht ge-biet' ich hier als Herrscher ü-ber die - ses

Land, und doch, wie brennt im Her - - zen mir die

Sehnsucht nach ei-ner See-le, die mich liebt! Al-lein bin ich im Prunk-ge-mach; in

Herr - scher-glanz.. in Für - sten-pracht al-lein! Und nie-mand weiß wie

cres.

cres.

103

MENO MOSSO

leerdies Herz, wie kalt, wieschwer! Al-lein! Auf Gottes Er-de al-lein! Nun

pp dolcissimo *leggero* *MENO MOSSO*

а темпе *а темпе*

gleich *Mu* tet mild mir Ar-men ein Licht, ein freund-liches Licht: Mit

pp *col canto* *a tempo*

dir zu le-ben nun für al-le Zeit! Trauter, lie-ber, teu-er, teu-rer

ра-дос-но *дольше* *нет* *мо-ю* *и* *пра-вой* *ру-*

Sohn! Glück-lich bin ich, so froh, und

p leggeriss.

glück-lich! Den Sohn, den ver-lor-nen, nun halt ich ihn für al-le

1. *дам!* *Мой сын, мой сын со*
 Zeit! Wie froh und glück - - lich
 2. *Мно - го, Е - му я все от -*
 bin ich! Wie un - - aus - sprech - lich
 3. *- кро - то мы будем вме - сте впа - деть стра -*
 glück - lich! Ich halt' ihn fest, — ich halt' ihn
 4. *- мой! Мой будет возвра - щен он Франци до - ро*
 fest! — Für heut' und al - le Zeit, für al - le Zeit halt' ich

de - roñ! *O сын* *p* *morendo*

ihn! O Sohn!

мой, *pp* *сын* *morendo*

Mein Sohn!

мой *Ты внось со мной*

Wie bin ich glück - lich!

тебе я все откро *ю несчастия судьбы со мной!*

Mit dir zu le-ben al - - le Zeit, mit dir, für dich, o Sohn, mein Sohn!

pp *allarg.*

Zweite Szene

(Arrigo wird von zwei Pagen hereingeführt)

ARRIGO

Суд он прав дал меня, а вы меня о-пять а ре-сто-ви-ли
 Wach' o - der träum' ich? Mit Ehrfurcht begegnet mir Al-les; К-то-дан-но-е-го-то
 Ge-san-gen wähnt ich

ALLEGRO

прав и что вы от меня хотите?
 mich, frei darf ich geh'n wie ein ed-ler Gast! War-um spielst du mit

He-ro-pa-
 MONTFORT
 mir? Was sol-len die-se Eh-ren, für den Feind, den bei dir der Tod nur er-war-tet? Der Tod? O

-чись распо-ла-гай-ся здесь можешь ху-литъ За-по-на, кри-чатъ о Ти-ра-
 nein! Dein Le-ben will ich nicht! Frei bist du, wie ich selbst. Nun magst du oh - ne

ARR.

от-чи-зку за-щи-ща-ет мое сло-во
 -ни-и, плес-ти ин-три-ги и да-те-ся-кро-и-тъ-стро-на-
 Wer den Ty - ran - nen schlägt ist kein
 Za-gen das Messer zük-ken als fei-ger Ver-schwö-rer!

дело! Пора французов изгнать!

A Fei-ger! Ich kämp-fe für mein Land! Мечти напрасны ты не знаешь юнец, Ни нашей

M Als schlechter Kämpfer! Wir füh-ren das Schwert! Ihr zückt den

моги ни наших богатств ты не о-ценишь! Другое к тебе есть дело у радометных са-

M Dolch! Ihr wagt ja nicht in's Auge mir zu sehen! Blick auf! Hier steht der Feind! Oh-ne Schwert, oh-ne

ARR. Я не в гостях здесь

-гисъ Zu deinem Glück! Те-бя я от ги-бели апа-саю, ты же *свергнуть* меня все так же зами-

M Dolch! Ist dies der Dank für mei-ne Gü-te? Ich schenkte dir das Le-ben, du willst meinen

ARR. (проща) Ничего хочет он? (für sich)

-шла ешь; я добра тебе желаю Ты же отвергаешь Warum Dank? Warum Dank?

M Tod? Deinen Dank durft' ich er-warten. Un-dank nur find ich!

Когда судьбой ты был оправдан, — у тебя причина ты не ис-

Als ich mein Herz dir zu - ge - wen - det, als mich dein Schicksal in - nig be -

p ALL.^{to} MOD.^{to} ♩ = 84

— как? Когда бунтарство мое тебе простили, — у тебя гадать ни о чем ты не

wegt; als den Re - bel - len mild — ich schon - te, hat nichts Ar - ri - go das Herz dir er -

— стал? (про себя) ARR. (für sich) *моё судьба* е - го волнует? где - то заagram ответ най -

regt? (Was soll die Frage? Wie mild und freundlich klingt die - se Stimme mir in die

— гу я?

pp Как же странно!

See - le!

Was be - wegt ihn?)

Тебе шлю я на бая пригласа -

So kennst du nicht der Lie - be

— ше не

не удивляйся с

ты ему!

Тебя воспевают в *с поч.*

Stim - me, die auch den stren - gen Sinn be - wegt? — Du siehst im Au - ge Trä - nen

ARR.

кто право газ
(für sich)Те-бе 171
со

тенгеи, устал не хо-чешь знать почему? (Zu neu-er Qual, zu neu-em
blin - ken, und kein Ge-fühl hat das Herz dir be-wegt?

p

мною в за-ра-ки н-ра-тъ та-и-ной пы-та-тъ UN POCO PIÙ MOSSO ♩ = 126
Kampf hat ein har - tes Ge-schick mich Ar - men ver-dammt!)

Ма-и за-

f UN POCO PIÙ MOSSO ♩ = 126

- ра-ки не раз ре-ши-ли мо-их на-
ri - go! Wenn kei - ne Bit - te dein kal - tes

f

ARR.

Боже

ме-ков ты на-пои-меш-ь... Так вот пи-сь-мо, пи-сь-мо 3-го ро-ди-мо-и Meine
Herz zu rüh - ren ver-mag, ruf' ich als Zeu-gin dei - ne Mut-ter!

f

MON. (reicht ihm den Brief)

A Mut - ter? в нем разгадку найду! *lies!*

ff

ARR.

1.^o TEMPO

(наблюдая за Ариго) *Cantabile*
(Arrigo betrachtend)

M *Seh' ich vor mir die-ses Ant - litz, die Zü - ge, fühl' ich wie*

бонне е. е.

Mut-ter? Ist's wahr?

1.^o TEMPO

p espress.

A *Wach' ich? O-der träum' ich? Der Mutter Hand!*

M *hoch mein Herz vor Freude schlägt; end - lich — blüht mir das höch-ste Glück auf*

почерк тут сомнений и быть не может ве ру -

е. научет трепетать! счастья мо-е ни с чем не срав-

ка!

(читает) (er liest) и спом не —

Hand! — му-же

dim.

O Gott! Was

M *Er - den. Ei-nen gibt es nun den froh als Sohn ich grü-ßen darf!*

Скоро сына я емю крестом

dim.

p

ff

- беснуй

меня не мог бы

Так по-ра-173

A *seht* ich! Er mein Va - ter! Jam-mer und

p *ff* *p*

A *Schan - de* wird nun *писем* mein Los! Er, mein

MON. *Нерастор ии* *ми* *кровни*

Seht ich vor mir die-ses Ant - litz, die

pp *espress.*

A *ду-мать...* *что за тайна* *мне открылась!*

Va-ter? *у-зби,* *больше он со мною* *Un-ser Feind?* *Только уз-*

M *Зü - ge,* *fühle* ich, wie hoch mein Herz vor Freude schlägt, end - lich -

Вот почему забыл отца *у-чила*

A *на-ет, что сам он сын француза,* *отчизной должен он при-*

M *француза своего* *blüht* mir das höch - ste Glück auf Er - den; Ei - nen gibt es nun, den froh als Sohn ich grü - Ben

3

A Faust! Al-les Glück ver-lo-ren! Al-ler Mut da-hin! Mein Hel-den-tum, mein
ЗНАТЬ! от-чом я снова стан и сына я сморю
darf! Ja, end-lich fand ich dich! Ja, end-lich fand ich dich! Mein-

pp *pp*

A -ла, учи-ла МАТѢ МОЯ!
Hel-den-tum, da-hin, da-hin!
M Sohn, mein Sohn! *при жатѣ*
morendo ed allarg.
col canto

A (für sich) (mit tiefem Schmerz)
Weh! Dich muß ich las-sen! (E-le-na! Auf e-wig-ver-
M von mir! Mein Sohn... So weißt du nicht, wer ich bin?

A lo-ren!) (immer für sich) (E-le-na auf e-wig mir ver-
M Kennst du nicht meine Macht? Mächtiger als ein Kö-nig! Ich bin Montfort!

A lo-ren!) *поверь мне благая неба глас,* что мне Монро - ру быль не -

M Was du ver-langst, es soll dein Ei-gen sein! Was du nur willst, ich kannes dir ge-

P ALL^o GIUSTO ♩ = 132

M ступни: *Денги почести, и власть, и славу, - все что захочешь*

wäh-ren. An-sehn! Waffen-ruh! Reichtum, und Eh-re! Was nur der Stolz er-

ARR.

не на-до мне все благ твоя, - Свобо-ду то-го ко

M *ти, тебе могу я дать* Was frommt mir Ruhm? Was frommt mir Macht, dem al-les Glück ent-

sehnt, es liegt in meiner Hand!

гаи!

има твое-ти-
(in höchster Leidenschaft)

A schwand! *Но разве ты не хочешь принять* Dein Na-me sei ver-

M Du weißt nicht was du sagst, du ei-nes Man-nes Sohn, des ruh-mge-kron-ter Na-me...

mf col canto

ран!
176 ALLEGRO

Вчастлив
ALL. ASSAI ♩ = 184 быд суть -

A flucht!

M

страшное враждою Fluch der bö-sen

Fluch aus Sohnes Mun-de!

ff ALLEGRO

ALL. ASSAI ♩ = 184

A -со-ю, жил я лишь мечтою и клят-ву дал Е-ле-зе ти-

M Stun-de, Fluch der schlimmen Kun-de! Sie schlug mir die-se Wun-de! Zu

и-та ро-ко-во-е, полно-е презре-н-я, Меня навек клеи-

Tie-fe Her-zens-wun-de schlägt mir die-se Stun-de! Zu Grun-de muß ich

A -ра-на аразитъ... Как мог ожи-дать, что у-жас про-

M Grund! muß ich geh'n! Hat Gott mich ge-schlagen? Wie soll

-мил! Так вот како-го сына нашел я на чуж-дине: ich es oh

geh'n! Hat Gott mich so ge-schla-gen? Ach nim-merkannich's wa-gen; O

A -клятва отца Пораж-е-ния сына с ним заклеи-

M tragen, то примирен-я kannich's wa-gen, ти-ем разит vor der Teu-ren zu про-

Сohn zu ihm zu sa-gen. Nein, nie kanndas ge-scheh'n! O

ff

- мит, да, меня, енна еним за клеймит, заклеимит!

177

A steh'n! Nim-mer kann ich's wa-gen, sie wie-der zu seh'n! Nie... nein!
M - клатвем ра-зит да прокладвем ра-зит он разит! По-

Gott! Nim-mer kann ich's wa-gen, nie wird das ge-scheh'n! Nie... nein!

0

A Да и мне уй-ти! Да и

A - стой Арри-го O laß mich geh'n! Нет, по стой Арри-го O
M bleib! Ar - ri - go! Bleib! O bleib, Ar - ri - go!

A мне уй-ти Как жесток ты со мною! Остаё, O-
M laß mich geh'n! Fort von hier! - Ты оставь mich! O laß, за mich

A Серг - 42602
M Geh' nicht von mir, o Ar - ri - go, mein Sohn! Mein

A - стаё
M - стаё

A ADAGIO
M (Арриго пытается уйти Монфер прогнал - е ему дорогу)

A Sohn!
M a piacere
ADAGIO

Е ле ну Ля - бишь ты страст - но,
 All - - - - - mei-ne Bit - - - - - ten, all' - - - - - mei-ne Kla - - - - - gen,
 PP ADAGIO $\text{♩} = 96$
 ARR.
 ми, счастье
 пом - ни, что брак *dolciss.* ваш разрешить о-дин лишь я властен, Wenn wahr - haft
 all' - - - - - mei-ne Trä - nen kön-nen das Herz, das har-te nicht rühren!
 A
 са ми на, дем, Но - верь мне власте-ли
 du - mich liebst, so laß mich fliehn von hier!
 M
 Судь - - - - - All' - - - - - mei - ne
 pp
 в Кра а чу жие мне да, бе-
 - чи - - - - - Laß mich fliehn in die Fer-ne!
 A
 ли - н об-лет-чи Laß mich flie - hen von
 M
 Bit - - - - - ten, all' - - - - - mei-ne Trä - - - - - nen,
 a 121818 a

- жать. Никто от-ны-не мне не ста-нет до-верять

hier, wo schwerstes Leid mich traf, wo schwerstes Leid mich traf!

Да! стая бы весь край расцве-

Grau - - - sa - - mer, drin - gen sie nicht in dein

Ведь я для всех ты ра-на сын, так дай мне дай бежа! Ах, хо-

- тать! Ist wahrhaft dei-ne Lie be, so laß mich flieh'n von hier! Ach! Wie

дай мне те-бя к своей груди при-жми (reich ihm die Hand hin)

Herz? Grau - sa - mer du, läßt du den Va - ter gehn!

- те бы я отца прижать... Но а не все - дах... Ты

gern faßt ich dei-ne Hand, doch weh... ich kann's nicht! Das

Was hält dich zu-rück?

Мать в мои-м серд-це, Т61

ALL^o AGITATO ♩=88

Bild mei - ner Mut-ter, es

или: свет в мои-м серд-це, мать

ALL^o AGITATO ♩=88

стан гдѣ же пада чом Парачом и: о -

steht zwi-schen Sohn und Va - - - - - ter! Sie war - - - - - dein

стал-ся! Я со стига сейчас стора бы, когда ба

Op - fer! Dei - ner Lei - den - schaf - - - - - ten Op - fer, wie kann ich

MON. O Sohn! Weh!

Мир в реше-нне Коле-бал-ся когда бы я тебя про -

schwan - ken zwi-schen dir und ihr? O Mut - ter dir ge - hört dein

He ко-шунетъ вын как ты

O mein Sohn! O mein

-стна!

Sohn! Емеешь. Плян безумный ты в душе леле - ешь

Sohn! O mein Sohn! O mein Sohn!

счастье души - ли - ч брас мой еде - мой 181

d = 88

A Teu - er - ste Mut - ter, o seg - ne mich Ar - men,
 совсем наравши твои сомне не я

M

d = 88

O hör' mich fle - hen, du Un - - dank - ba - rer!

p

A скажко соблаз - ноу речь е - го та - ит - и - ли он
 dir schlägt dies Herz, nur dir ge - hö - re, ich! Sei du mein
 во мною примиренье покои сулит. свои о -

M

Den Va - ter, der bit - tet, hörst du ihn nicht? Öffne die

p

A сно - ва го - то - вят нам изме - ну - е - ан
 Schutz, - mein Schirm in al - len Lei - den! Teu - re Mut - ter, steh' zu mir und
 биги предай скорей забвению

M

Ar - me dem Va - ter, der bit - tet, Пусть наши друзья Гос -
 o komm' zu mir! komm' zu -

f

dim.

A меч его сразит
 be - te du für mich! я исполню все о - бещанья мои если верить
 - подб ит

M

mir, mein Sohn! Hör' mich fle - hen, o hör' den Va - ter, komm' zu mir, komm' zu mir, o

f

А *Ах!*
 Бани *Ах!*
 M *Sei du mein Schutz, mein Schirm in al-len*
 Sohn! *Hör' mich fle-hen, o Sohn! O*

А *свѣтлый крѣ-ся а з до гро-ба всердце верно сохра-нять! Не*
 M *Lei-den! Seg-nis ко мне скорей ne du den Ar-men, Mut-ter be-te du für mich! Мне вер-*
 M *hör'den Va-ter, Sohn! Der Va-ter bit-tet! Hör' mich*

А *смею не сме-ю я Молюща о-бе-ща нам го-бе-*
 M *Mut-ter, Mut-ter, nur dir ge-hört dies Herz, nur dir ge-hört dies Herz, nur*
 M *дай мне тебя скорей, те-бѣ к груди при-*
 M *флѣи, hör'den Va-ter, komm' zu mir, O öff-ne die Ar-me, komm' zu mir, o komm' o komm' zum*

А *-рать! Не смею не сме-ю я речам с-го вни-*
 M *dir! эта М-тер, Mut-ter, nur dir ge-hört dies Herz, nur dir ge-*
 M *-жать о сын мой любовь отца те-бе даст счастья кон-чу вернись и дай те-*
 M *Va-ter! Hör' mich fle-hen, hör'den Va-ter, komm' zu mir! O öff-ne die Ar-me, komm' zu mir, o*

45

183

А - мать, речам вын-мать, не сме - ю, не

М - hört dies Herz, nur dir! seg - ne mich! 0

М - ба к груди при-опать, о, сын мой, 0

М - komm', o komm' zum Va - ter, komm' zu mir, mein Sohn, o komm' zu

А - сме - ю не

М - seg - ne mich! Mut - ter!

М - мне еко - реи, приду ко мне

М - mir, mein Sohn, o komm' zu mir!

А - не смею я речам опитать!

М - или: О seg-ne mich, Mut-ter, seg-ne mich! кланюсь все о-бещанья сдержать!

М - мне дайте ба к груди прижать!

М - O hör den Va - ter, o komm' zu mir!

Арию убегаю.

Dritte Szene

(Verwandlung)

(Die Szene stellt einen großen Festsaal im Palaste Montforts dar. Buntcs Gewühl von maskierten und nicht maskierten französischen Festgästen. Auf einem erhöhten Sitz Montfort, seine Offiziere und Pagen. Zur Aufführung kommt das Ballett: „Die vier Jahreszeiten“)

Die vier Jahreszeiten

(Ballett)

Der Winter

Gott Janus als Herrscher der Jahreszeiten tritt auf.

ALL.^o MODERATO *ff* *ALL.^o ASSAI MOD.^{to} ♩ = 88* *pp*



Gott Janus öffnet mit einem goldenen Schlüssel die Erde und verleiht den Jahreszeiten das Leben. Er läßt einen



mit Eis bedeckten Korb erscheinen, aus dem die erste Jahreszeit, der Winter, sich erhebt, in Gestalt eines jungen



in Felle gehüllten Weibes. Hinter ihr drei junge Mädchen,
die Bündel in der Hand halten.

ALL.^o VIVO $\text{♩} = 126$

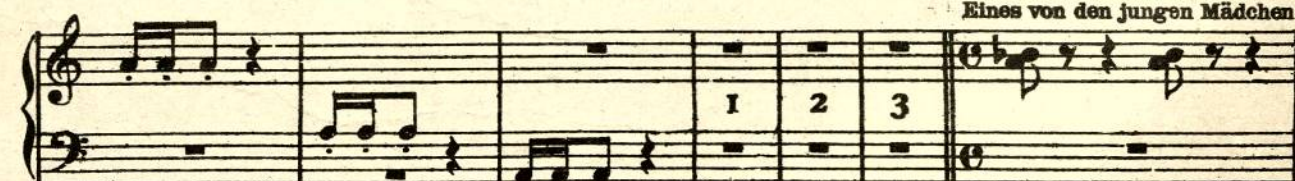
Sie zittern vor Frost.





LO STESSO MOVIMENTO

Eines von den jungen Mädchen



Sie zünden ein Feuer an.

schlägt mit einem Eisenstab auf einen Stein, der Funken sprüht.



p strisciate *p stacc.* *p strisciate* *p stacc.*

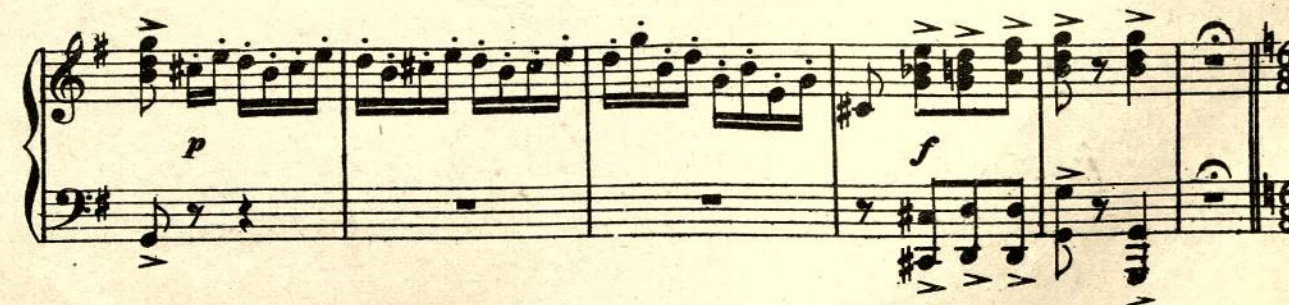
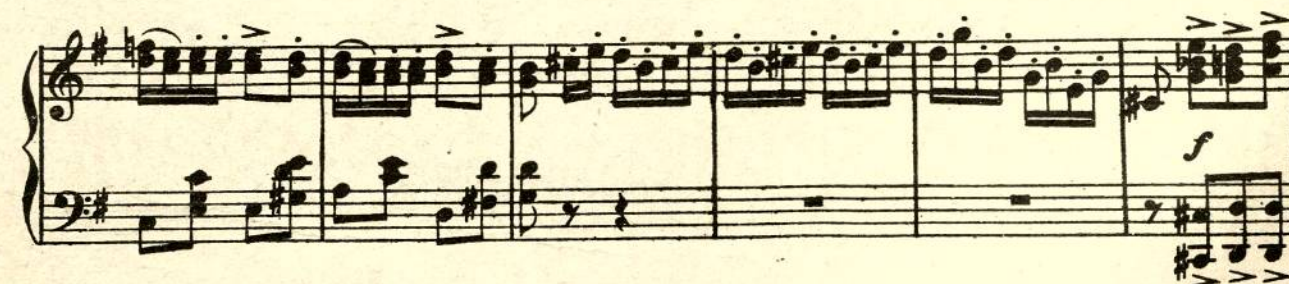
Die jungen Mädchen wärmen sich daran und laden auch den Winter ein, sich neben sie

zu setzen. Der Winter lehnt ab. Das beste Mittel sich zu erwärmen, ist der Tanz.

cres.

Tanz
ALLEGRO ♩ = 108

p



ALLEGRO GIUSTO $\text{♩} = 72$

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The tempo is marked ALLEGRO GIUSTO with a quarter note equal to 72 beats per minute. The dynamics are indicated by *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *pp* (pianissimo). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and accents. The piece concludes with a double bar line and a 2/4 time signature change.

System 1: Treble staff begins with a half rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Bass staff has a half note chord of F#2, A2, and C3. Dynamics: *p* and *mf*.
System 2: Treble staff has a half note chord of F#4, A4, and B4, followed by a quarter note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. Bass staff has a half note chord of F#2, A2, and C3. Dynamics: *mf* and *pp*.
System 3: Treble staff has a half note chord of F#4, A4, and B4, followed by a quarter note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. Bass staff has a half note chord of F#2, A2, and C3. Dynamics: *pp*.
System 4: Treble staff has a half note chord of F#4, A4, and B4, followed by a quarter note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. Bass staff has a half note chord of F#2, A2, and C3. Dynamics: *pp*.
System 5: Treble staff has a half note chord of F#4, A4, and B4, followed by a quarter note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. Bass staff has a half note chord of F#2, A2, and C3. Dynamics: *f* and *p*.
System 6: Treble staff has a half note chord of F#4, A4, and B4, followed by a quarter note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. Bass staff has a half note chord of F#2, A2, and C3. Dynamics: *f* and *p*. The piece ends with a double bar line and a 2/4 time signature change.



This page of musical notation consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble staff has a *pp* dynamic marking. Both staves feature eighth-note patterns with accents.
- System 2:** Treble staff continues with eighth-note patterns. Bass staff has a *p* dynamic marking and features chords.
- System 3:** Treble staff has eighth-note patterns with slurs. Bass staff features chords with some accidentals.
- System 4:** Treble staff has eighth-note patterns with slurs. Bass staff features chords.
- System 5:** Treble staff has eighth-note patterns with slurs. Bass staff features chords.
- System 6:** Treble staff has eighth-note patterns with slurs. Bass staff features chords.
- System 7:** Treble staff has eighth-note patterns with slurs. Bass staff features chords.



ALL^o MODERATO ♩ = 100

Weiche Zephyrwinde wehen um den Korb und bringen das Eis, das ihn noch bedeckt, zum schmelzen.

Von allen Seiten sprießen Blumen aus dem Korb empor und zwischen

ihnen steigt der Frühling auf, in Gestalt eines jungen Mädchens.

ANDANTE $\text{♩} = 76$

195

p *pp*

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a prominent bass line with chords and a melody in the right hand. The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and *pp* (pianissimo). The lyrics are written below the voice staff.

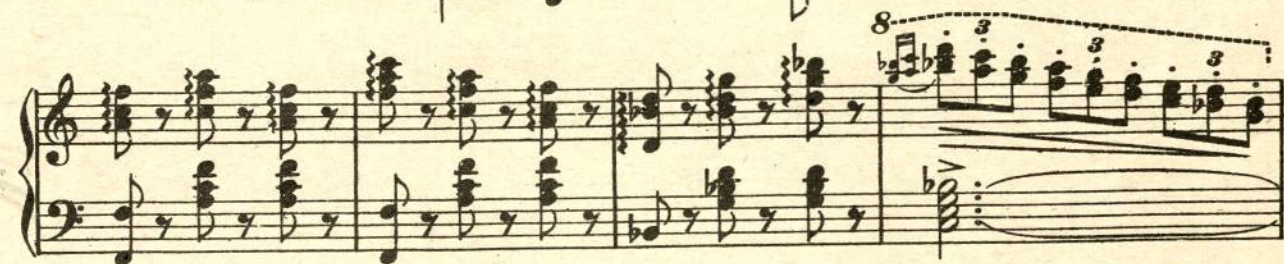
A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, a treble staff and a bass staff, both in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is in the treble staff, featuring a series of eighth and sixteenth notes with some triplets. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece concludes with a double bar line.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff contains a melody with triplets and slurs. The bass staff contains a bass line with chords and triplets. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score is divided into three measures by bar lines.

The image shows a page from a music manuscript, specifically a piano score for 'The Bird Song' (Op. 10, No. 1) by Robert Schumann. The score is written on two staves, treble and bass, in G major (one sharp) and 2/4 time. The first system shows the beginning of the piece, with the melody in the treble staff and a simple accompaniment in the bass staff. The second system continues the melody, which features some trills and grace notes, and the accompaniment. The piece ends with a piano (p) marking.

This page of musical notation consists of seven systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical elements such as triplets, sixths, and dynamic markings.

The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The second system continues the melodic line with a triplet. The third system features a triplet in the treble and a sixteenth-note pattern in the bass. The fourth system has a triplet in the treble and a sixteenth-note pattern in the bass. The fifth system is marked *ALL.^o MODERATO* and $\text{♩} = 108$, with a *ff* marking in the bass and a *p* marking in the treble. The sixth system has a *leggero* marking in the bass. The seventh system features a triplet in the treble and a sixteenth-note pattern in the bass.



Handwritten musical score for piano, page 199. The score consists of seven systems of two staves each. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features various ornaments (trills, mordents), triplets, and dynamic markings including *f*, *f rit.*, *pp*, *p*, and *cresc.*. The tempo instruction *UN POCO PIÙ MOSSO* appears in the fourth system. The piece concludes with a double bar line and a 3/8 time signature.

ALLEGRO VIVO ♩ = 88

pp

ff

a 121818 *a*



This page contains seven systems of musical notation for piano. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The notation includes various musical notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a piano (*p*) marking. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The notation includes many beamed sixteenth and thirty-second notes, suggesting a fast tempo. There are also some slurs and accents. The page number 202 is in the top left corner. At the bottom center, there is a small 'a' followed by the number 121818 and another 'a'.



First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with various accidentals (sharps, flats, naturals) and a key signature change from one flat to two flats. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The tempo marking *PIU MOSSO* is written in the right margin.



Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with various accidentals and a key signature change from two flats to one flat. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is written in the left margin.



Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with various accidentals and a key signature change from one flat to two flats. The bass staff provides a harmonic accompaniment.



Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with various accidentals and a key signature change from two flats to one flat. The bass staff provides a harmonic accompaniment.



Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with various accidentals and a key signature change from one flat to two flats. The bass staff provides a harmonic accompaniment.



Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with various accidentals and a key signature change from two flats to one flat. The bass staff provides a harmonic accompaniment.



Seventh system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with various accidentals and a key signature change from one flat to two flats. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat.

Der Sommer

ALL.^o GIUSTO ♩ = 100 Die Blumen verschwinden.

p

Der Korb bedeckt sich mit gelben Ähren.

Der Sommer in Gestalt eines jungen Mädchens steigt aus den Garben auf.

ALLEGRETTO ♩ = 69 Sie pflückt die Ähren.

p

ob.

p

p

p



Der Sommer und seine Gefährtinnen wollen tan-

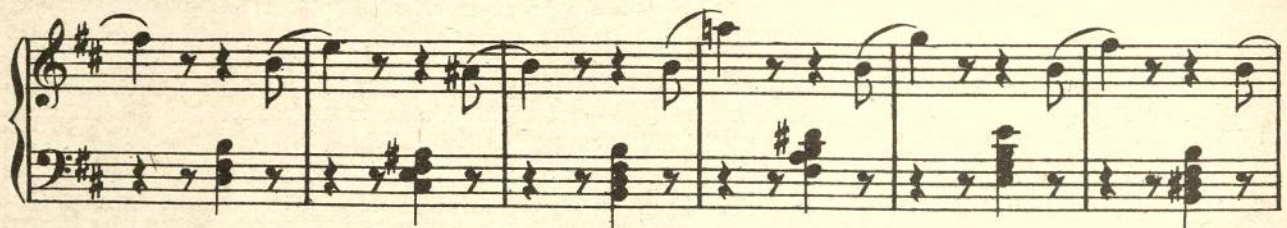


zen, finden es aber zu warm.



Die Hitze überwältigt sie.





Junge Najaden steigen aus dem Korb auf, mit langen

grünen Schleiern, die das Wasser darstellen.

Der Sommer und seine Gefährtinnen ahmen die Bewe-



Die den Sommer darstellende Jungfrau will sich im Wasser erfrischen.



The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The notation includes various musical elements such as triplets (indicated by a '3' over a group of notes), trills (marked with 'tr'), and slurs. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features more complex triplet patterns. The fourth system shows a continuation of the melodic lines. The fifth system introduces trills in the upper voice. The sixth system concludes with a crescendo (*cres:*) and a decrescendo (*poco*) marking, followed by a final melodic flourish. The page number '208' is printed at the top left.

First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with trills and slurs. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4. The word "cres:" is written above the first measure of the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. The word "f" (forte) is written below the first measure of the bass staff. A bracket with the number "8" is placed above the first measure of the treble staff.

Third system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. The word "cres. poco a poco" is written above the first measure of the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. A dotted line is written above the first measure of the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. The word "f" (forte) is written below the first measure of the bass staff. The word "p" (piano) is written below the first measure of the treble staff.

Sixth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. The word "p" (piano) is written below the first measure of the bass staff. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

$\text{♩} = 88$

ALLEGRO

Piano introduction in G major, 2/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. Dynamics include *p* and *ff*.

First system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a bass line with eighth notes. Dynamics include *ff* and *p*. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with eighth notes, and the left hand continues the bass line. Dynamics include *cres.* and *ff*.

Third system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth notes, and the left hand features a bass line with eighth notes. Dynamics include *pp*. The tempo marking *ALL. VIVACE* is present.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth notes, and the left hand features a bass line with eighth notes. Dynamics include *pp*.

Fifth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth notes, and the left hand features a bass line with eighth notes. Dynamics include *pp*.

Sixth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth notes, and the left hand features a bass line with eighth notes. Dynamics include *pp*.

Seventh system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth notes, and the left hand features a bass line with eighth notes. Dynamics include *ff*. The tempo marking *ALL. VIVACE* is present.

This page of musical notation consists of eight systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamics are marked as *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), *p* (piano), *fp* (forzando), and *ff* (fortissimo). The piece concludes with a double bar line and a final chord.

con espress.

This image shows a page of musical notation for a piano piece. The notation is arranged in seven systems, each consisting of a treble and bass staff. The piece is marked "con espress." (con espressione). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "p" (piano) and "mf" (mezzo-forte). The piece is in 3/4 time and features a variety of musical textures, including arpeggiated figures and dense chordal passages.

This page of musical notation consists of seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system features piano (*p*) and pianissimo (*pp*) dynamics. The third system starts with a forte (*f*) dynamic. The fourth system includes piano (*p*) and pianissimo (*pp*) dynamics. The fifth system features a forte (*f*) dynamic. The sixth system includes piano (*p*) and pianissimo (*pp*) dynamics. The seventh system begins with a crescendo (*cres.*) marking and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. The page is numbered 213 in the top right corner.

This musical score is for a piece in G major, 6/8 time, marked "ALL^o VIVACE" with a tempo of 88 beats per minute. The notation consists of eight systems of grand staves. The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third system introduces a forte (*f*) dynamic in the bass and a piano (*p*) dynamic in the treble. The sixth system features a fortissimo (*fp*) dynamic in the bass. The piece concludes with a key signature change to A major, indicated by two sharps in the final measures.

ALL^o SOSTENUTO ♩ = 80

This page contains seven systems of musical notation for a piano piece. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 2/4. The tempo is marked "ALL^o SOSTENUTO" with a quarter note equal to 80 beats per minute. The dynamics range from *f* (forte) to *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and slurs. The first system starts with a treble clef and a bass clef, both with a key signature of two sharps. The second system continues the melody and accompaniment. The third system features a treble clef with a key signature of two sharps and a bass clef with a key signature of two sharps. The fourth system has a treble clef with a key signature of two sharps and a bass clef with a key signature of two sharps. The fifth system has a treble clef with a key signature of two sharps and a bass clef with a key signature of two sharps. The sixth system has a treble clef with a key signature of two sharps and a bass clef with a key signature of two sharps. The seventh system has a treble clef with a key signature of two sharps and a bass clef with a key signature of two sharps. The page ends with a double bar line and a key signature change to D major.

ALL^o. MODERATO ♩ = 76

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. Each system has a treble and a bass staff joined by a brace. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8. The tempo is marked "ALL^o. MODERATO" with a quarter note equal to 76 beats per minute. The dynamics are marked as follows: *f* (forte) at the beginning of the first system, *pp* (pianissimo) at the end of the second system, *f* (forte) at the end of the fourth system, and *p* (piano) at the beginning of the sixth system. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, slurs, and articulation marks.



The musical score is written for piano in 2/4 time, D major. It begins with a forte fortissimo (*ff*) dynamic. The first system features a rapid sixteenth-note melody in the right hand and a supporting bass line. The second system continues the melodic development. The third system introduces a change in dynamics to piano (*p*) and features more complex rhythmic patterns. The fourth system returns to forte (*f*) and includes a section with a key signature change to B minor (two flats). The fifth system features a forte fortissimo (*ff*) section. The sixth and seventh systems conclude the piece with sustained chords and a final cadence marked with a double bar line and repeat signs.

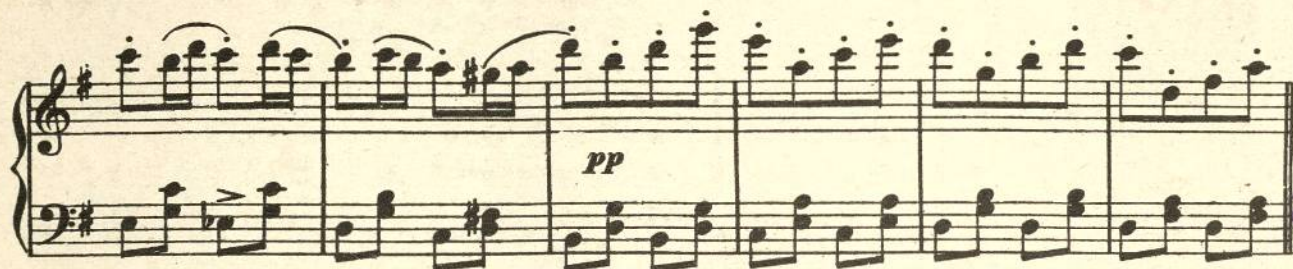


mf

p

Brillante





♩ = 144
ALLEGRO VIVO

ELENA

Ка- кой дивный праздни- мы ви- дели счас- ты! Ка- зались нам пляски су-

ARRIGO

Laßt froh uns ge - nießen die fest - li-chen Stunden in fröhli - chem Tanze, der

PROCIDA

Laßt froh uns ge - nießen die fest - li-chen Stunden in fröhli - chem Tanze, der

Sop. I.

Laßt froh uns ge - nießen die fest - li-chen Stunden in fröhli - chem Tanze, der

Sop. II. III.

Laßt froh uns ge - nießen die fest - li-chen Stunden in fröhli - chem Tanze, der

Ten. I.

Laßt froh uns ge - nießen die fest - li-chen Stunden in fröhli - chem Tanze, der

Ten. II.

Laßt froh uns ge - nießen die fest - li-chen Stunden in fröhli - chem Tanze, der

Baß

Laßt froh uns ge - nießen die fest - li-chen Stunden in fröhli - chem Tanze, der

Ten.

Laßt froh uns ge - nießen die fest - li-chen Stunden in fröhli - chem Tanze, der

Baß

Laßt froh uns ge - nießen die fest - li-chen Stunden in fröhli - chem Tanze, der

CHOR DER SIZILIANER

CHOR DER FRANZOSEN

-гнем, мечтой! Ка-за-лось, что звезды, согда с небосвода, Вегет хоро-

E
selig uns ver-eint! Wir singen und jauchzen in Lie-be ver-bunden, bis hell am Morgen-

A
selig uns ver-eint! Wir singen und jauchzen in Lie-be ver-bunden, bis hell am Morgen-

P
selig uns ver-eint! Wir singen und jauchzen in Lie-be ver-bunden, bis hell am Morgen-

selig uns ver-eint! Wir singen und jauchzen in Lie-be ver-bunden, bis hell am Morgen-

selig uns ver-eint! Wir singen und jauchzen in Lie-be ver-bunden, bis hell am Morgen-

selig uns ver-eint! Wir singen und jauchzen in Lie-be ver-bunden, bis hell am Morgen-

selig uns ver-eint! Wir singen und jauchzen in Lie-be ver-bunden, bis hell am Morgen-

selig uns ver-eint! Wir singen und jauchzen in Lie-be ver-bunden, bis hell am Morgen-

selig uns ver-eint! Wir singen und jauchzen in Lie-be ver-bunden, bis hell am Morgen-

8

E *ме на*
 - во - ги, сле на красной! Ха за - ло со, что звезде, сой да с не - бо -
 him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen und jauch - zen in Lie - be ver -
 A
 him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen und jauch - zen in Lie - be ver -
 P
 him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen und jauch - zen in Lie - be ver -
 him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen und jauch - zen in Lie - be ver -
 him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen und jauch - zen in Lie - be ver -
 him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen und jauch - zen in Lie - be ver -
 him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen und jauch - zen in Lie - be ver -
 him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen und jauch - zen in Lie - be ver -
 him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen und jauch - zen in Lie - be ver -
 8-
 ff

-слова, ведут хоро - во - ги, ел на крестоу! Ка за - ло сь, что звезды сои -

E

-га с набо-го-га бегут хоро-го-го, сменя красотой

E
Lie - be ver - bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag er - scheint!

A
Lie - be ver - bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag er - scheint!

P
Lie - be ver - bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag er - scheint!

Lie - be ver - bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag er - scheint!

Lie - be ver - bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag er - scheint!

Lie - be ver - bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag er - scheint!

Lie - be ver - bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag er - scheint!

Lie - be ver - bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag er - scheint!

Lie - be ver - bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag er - scheint!

Lie - be ver - bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag er - scheint!

8
[Piano accompaniment with chords and melodic lines]

(Die Menge verteilt sich in die anderen Räume. Die Bühne bleibt kurze Zeit leer)

8
[Piano accompaniment with chords and melodic lines]

(Arrigo erscheint, von zwei Masken gefolgt)



PRO. (maskiert)

(leise zu Arrigo)

Sei un-besorgt, die



ARR.

(heftig erschreckend)

O Gott! Sie wa-gen sich hier - her?

P

Freunde sind dir nah!



ELE.

Sei un-besorgt die Freunde sind dir nah!

A

Die-se Stim - me, Gott, o



(Procida und Elena nehmen die Masken ab)

Gott!

Du Herrin? Du selbst, E - le - na?



A Im Pa - la - ste eu-res Fein - des? Doch war - um

ELE.

Dich zu ret - ten!

A kommt ihr hier-her?

PRO.

... und uns zu rä-chen an dem

(erschrickt heftig) *le* *Даньчани: (Зарянув в зан)* *(unsicher)* *Ника-го...* *Европ' брoгута...*

A Gott! Nur lei-se! Leise! Für mich selbst... hab' nichts zu fürch-ten...

P Feind!

Мо осто- рожи- мо *Аа, га,* *Нае тит*

ich bin frei! Doch ihr... doch ihr? Ihr seid

мо - гут послу-шатъ, етены тут и-ме-ют у-ши
 sei-nem Grimm ver-fal-len, flieht ihr ei-lig nicht von hier!

PRO.

Все пришли ли?

Oh-ne Sor-ge

(показываются)
 пляшущие пары (als einige Franzosen sich nähern)

Часы бегут... О-сто-рожно! и-дут-
 Lei-se! Lei-se! (Welche Qual!)

kein Feind wird uns...

(Весело)

ELE. (Fröhlichkeit heuchelnd) *мф* Каким дивным праздни-ком ви-дели сказку! Казалось нам пляска ви-

Laßt frohuns ge-nie-ßen die fest-lichen Stunden in fröhli-chem Tanze, der

ARR.

mf

Laßt frohuns ge-nie-ßen die fest-lichen Stunden in fröhli-chem Tanze, der

PRO.

mf

Laßt frohuns ge-nie-ßen die fest-lichen Stunden in fröhli-chem Tanze, der

p

денем мечтой! Ка-за-лось, что звезды, сой-дя с небосвода,

se-lig uns ver-eint! Wir sin-gen und jauch-zen in Lie-be ver-bunden, bis

se-lig uns ver-eint! Wir sin-gen und jauch-zen in Lie-be ver-bunden, bis

se-lig uns ver-eint! Wir sin-gen und jauch-zen in Lie-be ver-bunden, bis

-дур хо-ро-во-ди, слепа красотой

hell am Morgen-him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir

hell am Morgen-him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir

hell am Morgen-him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir

ви-де-ли сказку, Ка-за-лись нам пля-ски ви-де-нем мечтой!

sin-gen und jauch-zen, in Lie-be ver-bun-den, bis der hel-le Tag er-scheint!

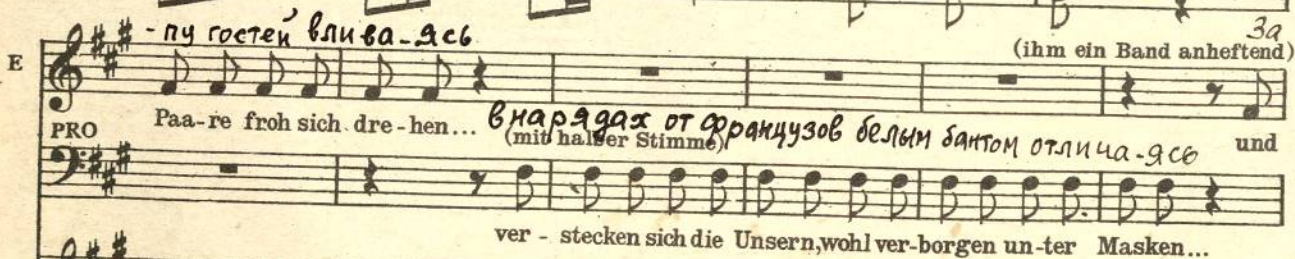
sin-gen und jauch-zen, in Lie-be ver-bun-den, bis der hel-le Tag er-scheint!

sin-gen und jauch-zen, in Lie-be ver-bun-den, bis der hel-le Tag er-scheint!

(пары пронеслись)



ELE.

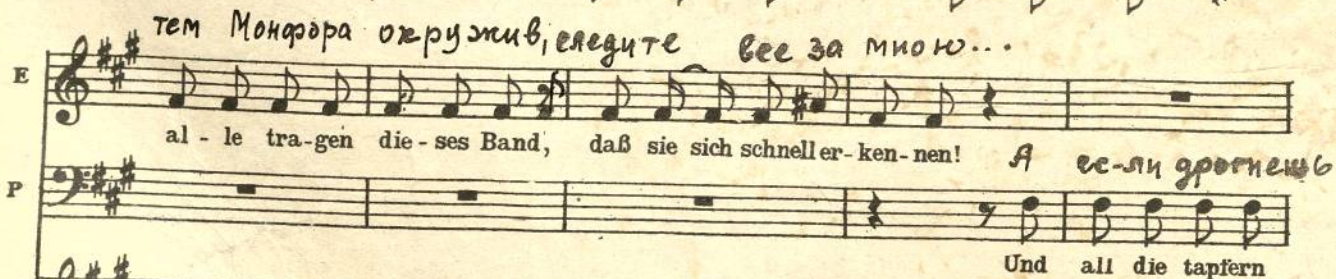
(Заговорщикам)
(zu Arrigo)рассе-яв-шись по за-лу и в тол-
In die-sen wei-ten Räu-men, wo die

-пу гостей вли-ва-ясь

(ihm ein Band anheftend)

Paa-re froh sich dre-hen... внаряде от французов белым бантом отлича-ясь und
(mit halber Stimme)

ver-stecken sich die Unsern, wohl ver-borgen un-ter Masken...



тем Монроара окружив, следите все за мною...

al-le tra-gen die-ses Band, daß sie sich schneller-ken-nen! А ес-ли дрогнешь

Und all die tapfern



E *ты*
сердцем, что останется с тобою
In we-nig Au-gen - bli-cken blitzen hier die scharfen
P
Her-zen den-ken nur an ihr Ge - löb-nis!

E
P
1 2 1 2 1 2 1
свѣтъ!

E
P
Dol-che... Те-бе я в память брата го-верю свой кинжал
Großer
In - mit-ten sei-ner Schergen trifft Montfort der Tod!

E
P
всѣх но нигде тира на

A
P
Gott! (Wer rettet ihn?)
Так пусть Елена
Was soll das Zagen?

ELE.
(Montfort erblickend) Спою!
E
P
споет Ричи-лиа-ну Seht dort! (Für sich) Ручка не

A
P
Wenn je-mand dich ge - hört...
Человек в сердце (Tag des
Mont - fort!

E
P

A Schreckens! (en Arago) и ко- лонны жгу (sie verlieren sich in der Menge)

P In kur-zen Frist! Hier!

Гости возвращаются на сцену

ELE. (Montfort mit reichem Gefolge)

ка кон
Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

A Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

P Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

Sop. I. Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

Sop. II. III. Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

Ten. I. Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

Ten. II. Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

Baß Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

Ten. Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

FRANZOSEN Baß Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

Laßt froh uns ge - nießen die fest - lichen Stunden in fröh-li - chem Tanze, der

Казаков

ведут

крассо тоу *f*

E
him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauch - zen in Lie - be ver - bun - den, bis

A
him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauch - zen in Lie - be ver - bun - den, bis

P
him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauch - zen in Lie - be ver - bun - den, bis

him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauch - zen in Lie - be ver - bun - den, bis

him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauch - zen in Lie - be ver - bun - den, bis

him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauch - zen in Lie - be ver - bun - den, bis

him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauch - zen in Lie - be ver - bun - den, bis

him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauch - zen in Lie - be ver - bun - den, bis

him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauch - zen in Lie - be ver - bun - den, bis

him - mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauch - zen in Lie - be ver - bun - den, bis

8

p *f*

E
 hell am Morgen - him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauchzen in Lie - be ver -

A
 hell am Morgen - him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauchzen in Lie - be ver -

P
 hell am Morgen - him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauchzen in Lie - be ver -

hell am Morgen - him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauchzen in Lie - be ver -

hell am Morgen - him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauchzen in Lie - be ver -

hell am Morgen - him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauchzen in Lie - be ver -

hell am Morgen - him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauchzen in Lie - be ver -

hell am Morgen - him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauchzen in Lie - be ver -

hell am Morgen - him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauchzen in Lie - be ver -

8
 hell am Morgen - him-mel der bleiche Tag erscheint! Wir sin - gen, wir jauchzen in Lie - be ver -

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a lively, rhythmic texture. The left hand provides a harmonic foundation with chords and single notes, often mirroring the rhythmic patterns of the right hand. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

UN POCO PIÙ ANIMATO

E
bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag erscheint! Laßt froh uns

A
bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag erscheint! Laßt froh uns

P
bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag erscheint! Laßt froh uns

bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag erscheint! Laßt froh uns

UN POCO PIÙ ANIMATO
bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag erscheint! Laßt froh uns

bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag erscheint! Laßt froh uns

bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag erscheint! Laßt froh uns

UN POCO PIÙ ANIMATO
bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag erscheint! Laßt froh uns

bun - den, bis hell am Morgen - him - mel der bleiche Tag erscheint! Laßt froh uns

8

UN POCO PIÙ ANIMATO

E
jauch - zen, sin - gen, laßt froh uns jauch - zen, sin - gen, se - lig ver-eint bis der

A
jauch - zen, sin - gen, laßt froh uns jauch - zen, sin - gen, se - lig ver-eint bis der

P
jauch - zen, sin - gen, laßt froh uns jauch - zen, sin - gen, se - lig ver-eint bis der

jauch - zen, sin - gen, laßt froh uns jauch - zen, sin - gen, se - lig ver-eint bis der

jauch - zen, sin - gen, laßt froh uns jauch - zen, sin - gen, se - lig ver-eint bis der

jauch - zen, sin - gen, laßt froh uns jauch - zen, sin - gen, se - lig ver-eint! bis der

jauch - zen, sin - gen, laßt froh uns jauch - zen, sin - gen, se - lig ver-eint bis der

jauch - zen, sin - gen, laßt froh uns jauch - zen, sin - gen, se - lig ver-eint bis der

jauch - zen, sin - gen, laßt froh uns jauch - zen, sin - gen, se - lig ver-eint bis der

8

ff

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch-zen, laßt uns sin-gen in

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch - zen, laßt uns sin-gen in

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch - zen, laßt uns sin-gen in

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch - zen, laßt uns sin-gen in

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch - zen, laßt uns sin-gen in

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch - zen, laßt uns sin-gen in

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch - zen, laßt uns sin-gen in

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch - zen, laßt uns sin-gen in

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch-zen, laßt uns sin-gen in

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch - zen, laßt uns sin-gen in

bleiche Tag erscheint! Bis der bleiche Tag er-scheint! Laßt uns jauch-zen, laßt uns sin-gen in

E Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

A Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

P Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

Lie - be vereint, bis hell der Tag uns er - scheint!

p



После Сицилианы зал пустает

(zu Arrigo)

MON. ALL.° VIVO ♩ = 144

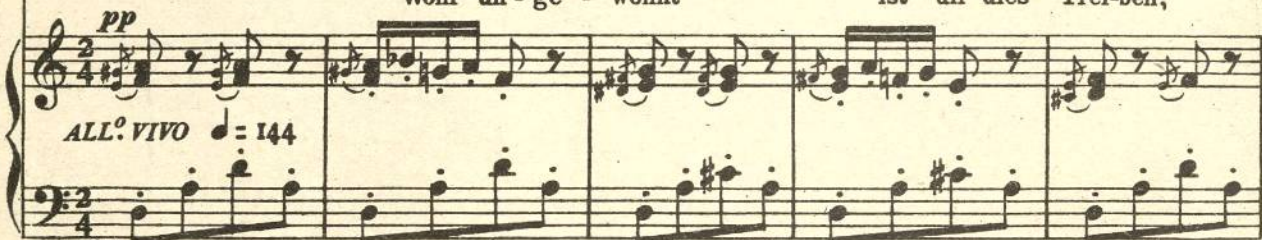


ты здесь мой сн?

Wohl un - ge - wohnt

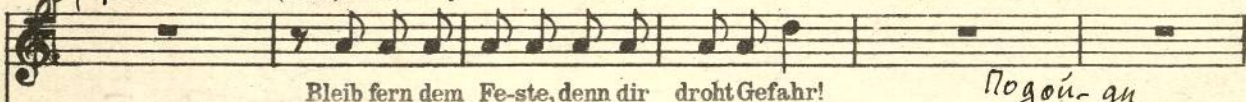
о как я счастлив,

ist dir dies Trei - ben,



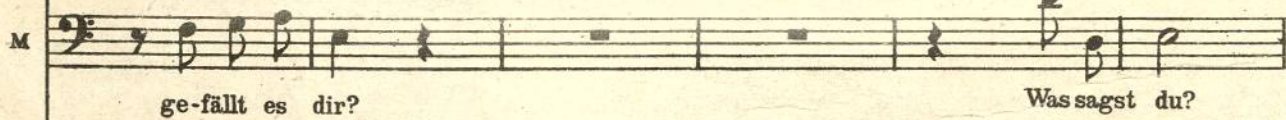
ARR. (просьба)

(leise) как безмолвен и спо - коен он!



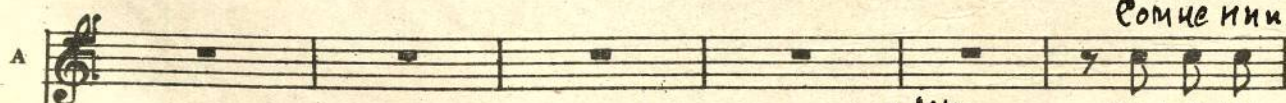
Bleib fern dem Fe - ste, denn dir droht Gefahr!

Погой - ги



ge - fällt es dir?

Wassagst du?



ко мне,

я вижу ты теперь со мною

сомне ни

Ich darf nicht



Ge - fahr?

Hier in meinem eig - nen Hau - se?



(просега)

Ильб как 243 всег-

A

тяжкая я полон не скрою верить! Ильб как 243 всег-

spre - chen und doch ich bitt' dich flie-he! Mir bangt es um dein

A

Le - - - ben! (freudig bewegt) Теперь я

его - го - ем! Zum er - sten

MON.

M

бу - ду продолжит сны Мой монфоров род. Е -

Ma - le, zum er - sten Ma - - le hör' ich ein lie - - - bes

M

вас о бен - ча - в ваш брак

ле - кон Wort! Du bangst um mich! Du bangst

M

он - цианен взамен меня

опа ро - снов я в O Freu - del Du liebst mich doch.

um dei - nen Va - ter!

M

опа ро - снов я в O Freu - del Du liebst mich doch.

um dei - nen Va - ter!

про-вить мнѣ во славу! Nein! О

Ты станешь О Sohn! Du willst mich Va - - - ter nen - nen?

пи!

Минута до рога Тут -

nein! (kalt) Зачем? О glau-be mei-nem Wort: Sie

уи-ти? Dann bleib' ich hier!

заговор созрел

MON. (verächtlich) Кто к нему примкнёт по сему?

wol-len dei-nen Tod! Wol - len? Sie wa - gen's nicht!

похороны бант

ARR. (auf das Band zeigend) Банте я и сам поклался.

MON. Bei die-sem Zei - chen hab'ich selbst ge-schwo-ren. Напрасно

Du sel-ber?

на о-том

MON. Bei die-sem Zei - chen hab'ich selbst ge-schwo-ren. Напрасно

Du sel-ber?

на о-том

MON. Bei die-sem Zei - chen hab'ich selbst ge-schwo-ren. Напрасно

Du sel-ber?

на о-том

MON. Bei die-sem Zei - chen hab'ich selbst ge-schwo-ren. Напрасно

Du sel-ber?

на о-том

MON. Bei die-sem Zei - chen hab'ich selbst ge-schwo-ren. Напрасно

Du sel-ber?

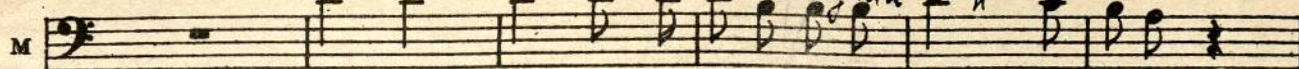
То пре-да-тельства знак

(срывает у него бант)

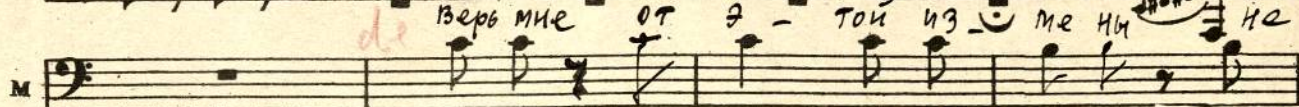
(reißt ihm das Band ab)

и подзывает пасмни

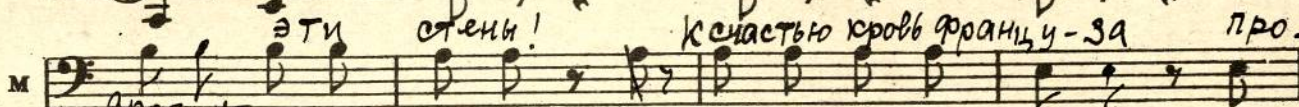
245



Die - ses Zei - chen der Schande ist kein Schmuck für Tapf're!



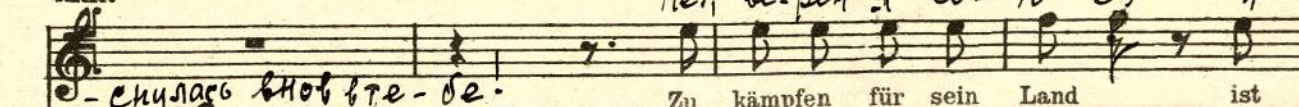
Bebst du? Fühlst du die Schmach? Ein



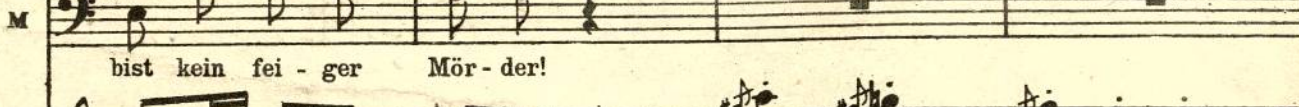
ger Ver - schwö-rer? Du bebst bei die - sem Wort? Du



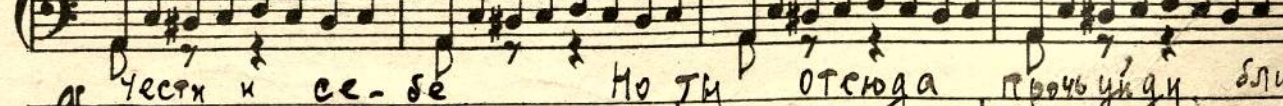
ARR.



Zu kämpfen für sein Land ist



bist kein fei - ger Mör - der!



eh - ren - voll und gut! Doch du... a flie - he! Ret - te dich! Laß



ка о-пастиость не шутя
mich um-sonst nicht bit-ten! Geh! Я не уй-ду Schon schleichen sie dir
MON.

(stolz) Ich wei-che nicht!

сердца е-го сласти от смерти! Гроза у-же и-
nä-her... sie drän-gen sich zu! Schon seh' ich Dol-che

(Die Verschworenen umringen Montfort)

Последний день монарха настает!
PROCIDA (mit gehobenen Dolch)

ко мне
(Elena ist als erste auf Montfort eingedrungen)

си-ци-

blit-zen! Auf, Freunde auf! Frankreich's letzter Tag! Zu mir! Si-zi-

(Елена бросается к Монфорту с кинжалом)

ARR. (wirft sich dazwischen)

ALLEGRO $\text{♩} = 92$

ли-ца Hal-tet ein! французы ко мне
MON.

(Die französischen Ritter stürzen vor und umgeben Montfort mit gezückten Degen. Die Verschwörer weichen zurück)

lia-ner! Frankreich! Zu mir!

8-
ALLEGRO $\text{♩} = 92$ **f**

Ария вступает
его из ее
рук

MON.

Все тех, кто носит
(zu Béthune und Vaudemont)

247
белым

Wer die - ses Ver - rä - ter - zei - chen

col canto

бант (auf Procidas Band zeigend) ^{в тюрьму заключить зачинщиков крз} бант!

trägt, den trifft des Henkers Schwert!

Für ihn der Tod!

(показывая на Arrigo) ^{Е-го не трогать!}
на Arrigo) ^(auf Arrigo weisend)

на у-м-сел раскрыл он

он меня предупре -

PRO. Der sei ver - schont! Er ret - te - te mein Le - ben!

(für sich)

Die - ser ehr - li - che

Вот кто нас предал.
Er, ein Ver - rä - ter?

REC.^{vo}

- дил о подлой на измене изаговорне выдал, принес

ALL.^o AGITATO

Feind, er warn - te mich vor je - nen; den feigen Mörder - plan hat der Ed - le ver - ra - ten!

ALL.^o AGITATO

pp

pp

Sop. Er, dem al - le wir ver - trau - ten; er, auf den wir Al - les

pp

ARR. Schan - de mir, dem sie ver - trau - ten; mir, auf den sie Al - les

pp

DANIELI Er, dem al - le wir ver - trau - ten; er, auf den wir Al - les

pp

MON. Er, dem al - le sie ver - trau - ten; er, auf den sie Al - les

pp

PRO. Er, dem al - le wir ver - trau - ten; er, auf den wir Al - les

pp

BETHUNE Er, dem al - le sie ver - trau - ten; er, auf den sie Al - les

pp

Sop. ADAGIO ♩ = 60 Er, dem al - le wir ver - trau - ten; er, auf den wir Al - les

pp

Ten. Er, dem al - le wir ver - trau - ten; er, auf den wir Al - les

pp

Baß Er, dem al - le wir ver - trau - ten; er, auf den wir Al - les

pp

Ten. ADAGIO ♩ = 60 Er, dem al - le sie ver - trau - ten; er, auf den sie Al - les

pp

Baß Er, dem al - le sie ver - trau - ten; er, auf den sie Al - les

pp

ADAGIO ♩ = 60 Er, dem al - le sie ver - trau - ten; er, auf den sie Al - les

CHOR DER SIZILIANER
CHOR DER FRANZOSEN

cres. sempre *pp*

E bau - ten, der als Füh - rer vor uns stand, er ver - riet

A bau - ten, den zum Füh - rer sie er - nannt, ich ver -

D bau - ten, der als Füh - rer vor uns stand, er ver -

M bau - ten, den zum Füh - rer sie er - nannt, schützte

P bau - ten, der als Füh - rer vor uns stand, er ver - riet

B bau - ten, den zum Füh - rer sie er - nannt, schützte

cres. sempre

bau - ten, der als Füh - rer vor uns stand,

bau - ten, der als Füh - rer vor uns stand,

bau - ten, der als Füh - rer vor uns stand,

bau - ten, den zum Füh - rer sie er - nannt

bau - ten, den zum Füh - rer sie er - nannt

cres. sempre *p*

250

pp sein Va-ter - land! *ff* verriet sein

ff riet mein Va - ter - land! mein Va - ter -

ff riet sein Va - ter - land! sein Va - ter -

ff mich vor ih - rer Hand! Erschützte

ff sein Va - ter - land! Er verriet, er verriet,

ff ihn! vor ih - rer Hand! Erschützte

ff Sein Va - ter -

ff Sein Va - ter -

Er verriet, er verriet

ff Erschützte

ff Erschützte

pp *ff*

- кри-я!

Он всея стубил!

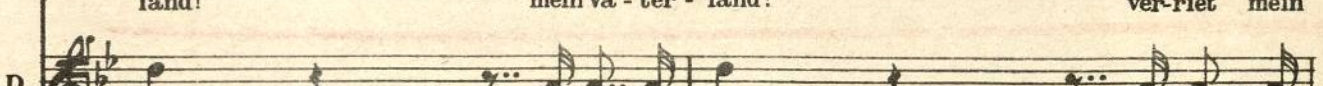
Монфор 251 сла -



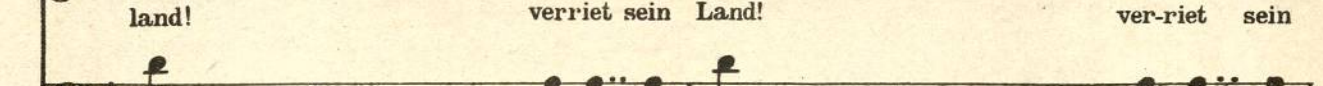
Land! verriet sein Land! ver-riet sein



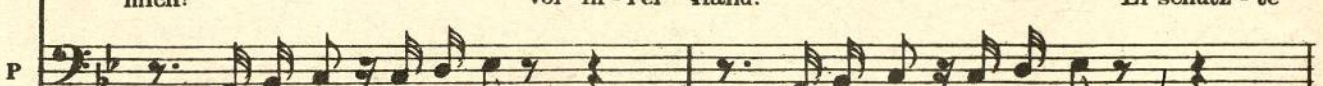
land! mein Va - ter - land! ver-riet mein



land! verriet sein Land! ver-riet sein



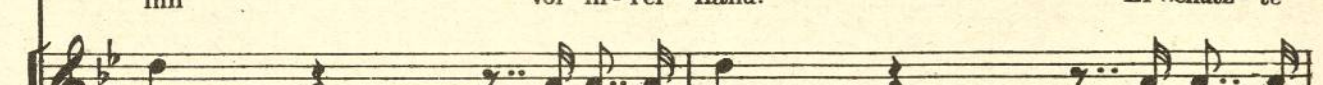
- горю mich! вноу поде гуи vor ih - rer Hand! я им сла - Erschütz - te



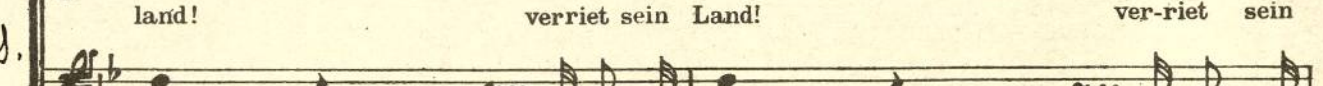
он всех нас погубил! он позор, предаи он.
er ver-riet, er ver-riet; er ver-riet, er ver-riet;



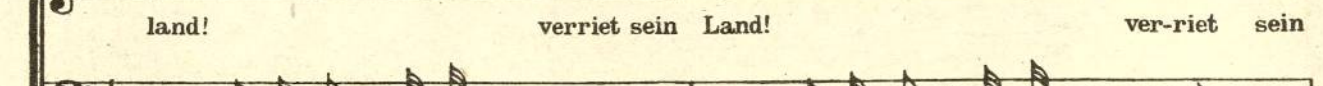
ihn vor ih - rer Hand! Erschütz - te



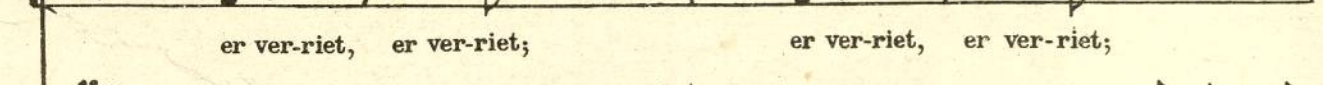
land! verriet sein Land! ver-riet sein



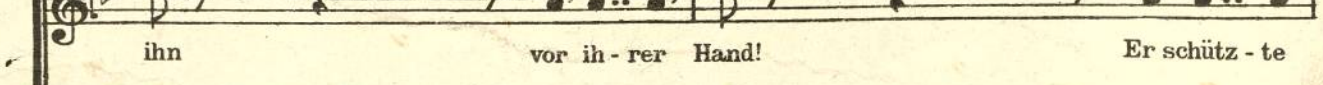
land! verriet sein Land! ver-riet sein



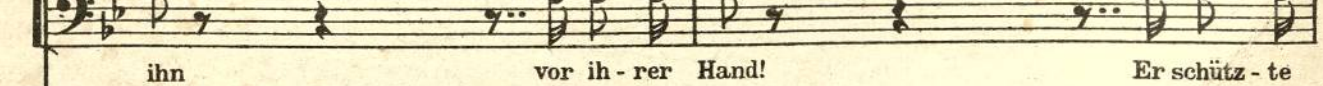
er ver-riet, er ver-riet; er ver-riet, er ver-riet;



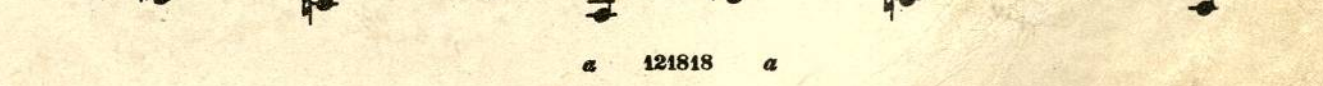
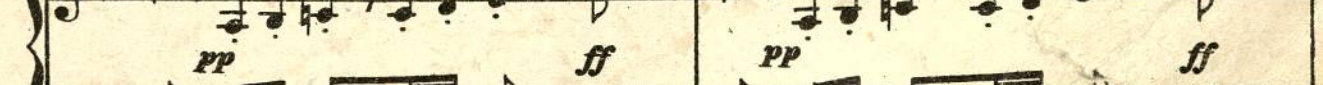
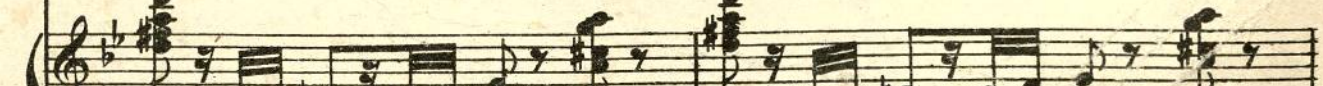
ihn vor ih - rer Hand! Er schütz - te



ihn vor ih - rer Hand! Er schütz - te



ihn vor ih - rer Hand! Er schütz - te



сен! Да!

Ах

растаться

UN POCO PIÙ MOSSO ♩ = 80

Cantabile сто-до

ю, страной доро-

E Land! sein Land! O hei - li - ge Flam - me, die hell im Herzen mir

A Land! verriet mein Land!

D Land! sein Land! O hei - li - ge Flam - me, die hell im Herzen mir

M - сен! я им спасен!
mich vor ih - rer Hand!

P sein Land! O hei - li - ge Flam - me, die hell im Herzen mir

B ihn vor ih - rer Hand!

Land! verriet sein Land!

Land! verriet sein Land!

verriet sein Land!

ihn vor ih - rer Hand!

ihn vor ih - rer Hand!

UN POCO PIÙ MOSSO ♩ = 80

PP Cantabile

- го - ко ^{яжко} без мер но: Чло до - га ка за - лось близка 253
Пусть

E loht, nun bist du er-drückt und dein hel - les Licht leuchtet nimmer mir! Doch

D loht, nun bist du er-drückt und dein hel - les Licht leuchtet nimmer mir! Doch

P loht, nun bist du er-drückt und dein hel - les Licht leuchtet nimmer mir! Doch

E ^{гид нем ми из} stolz geh' ich zum To - de, ^{рук размыт друка з зна} für dich, o teu - res Hei - matland, für dich will gern ich

D stolz geh' ich zum To - de, für dich, o teu - res Hei - matland, für dich will gern ich

P stolz geh' ich zum To - de, für dich, o teu - res Hei - matland, für dich will gern ich

E ^{ми месь обрывают на врага!} ster - ben, für dich, für dich zum To - de gehn!

D ster - ben, für dich, für dich zum To - de gehn!

MON. (zu Arrigo)

P ^{In Frank - reichs} ster - ben, für dich, für dich zum To - de gehn!

BET. ^{те перь без раз -}

In Frank - reichs

Како е безумно - е!

Я предаю отчиз - ну

Ich ward zum Ver - rä - - ter am ei - ge - nen Lan - - de,

la - - - - - chen - den Flu - - - ren fin - - dest du

До роже всей жизни был край твоей души

o Jammer, o Schan - - de, o furchtbares Los!

- Tühn ein neu - es Va - ter - land! O komm' mit

nun ein neu - es Va - ter - land! O komm' mit

Но предаю его а влекомою рокою

Ihr Haß muß mich tref - - fen, sie muß mich ver - ach - - ten,

mir, o - - - komm mit mir, als mein lie - ber

uns, o - - - komm mit uns, als sein lie - ber

ELE.

Ногля

тебя

255

мой

слепую судьбой

Doch stolz

какое

geh' ich

zum

die einst mich geliebt!

Ich woll-te sie rä - - chen,

Doch stolz

geh' ich

zum

PRO.

Doch stolz

geh' ich

zum

Sohn!

Ge -

край

родной,

вновь солн

де за

си -

To - я предаю тебѣ из - ну,

für dich

Дороже всей ми - - res

nun bin ich ihr Mör - - der!

Die Ho-he, die Ed - - le,

To -

- de,

für dich

o teu -

res

ehrt

und

ge-prie - - sen,

hoch

von Al-len er -

To -

- de,

für dich

o teu -

res

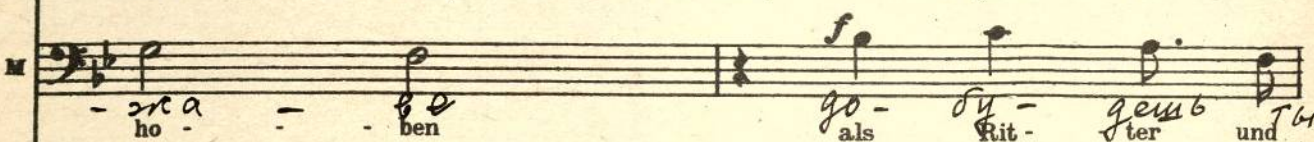
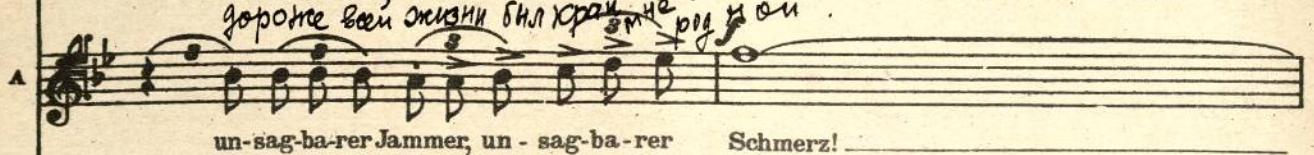
ehrt

und

ge-prie - - sen,

hoch

von Al-len er -



258 - ню! *PRO.* Нет, нет! Не верим! Прегатель вечным по-

Wort! Zurück! Ver - rä - ter! Zu - rück! Kei - ner von

SIZILIANER Zurück! Ver - rä - ter! Zu - rück! Kei - ner von

Zurück! Ver - rä - ter! Zu - rück! Kei - ner von

p

зо - ром за - клеи мен! *и х* (zu Arrigo) *MON.* злоба смешна и бес.

uns glaubt dei - nem Wort! Ich kann dich schützen vor

uns glaubt dei - nem Wort!

uns glaubt dei - nem Wort!

ff *p*

ARR. Ты меня не *MON.* - силь - на, *и х* ты под моею за - щи - ти *Deinen Schutz* не ка -

Je - nen! Si - cher bist du bei mir!

Тро-гаи

A
-acht! Ich! подли́й из-менник, Ты предал нас, придет твой

CHOR
SIZILIANER Fei-ger Ver - rä - ter! Haß und Ver - ach - tung sei dein
Fei-ger Ver - rä - ter! Haß und Ver - ach - tung sei dein

PRO.
Во-лей твоих наш план сокру - шен, но ты сто -
час! Haß und Ver - ach - tung auf dein Haupt! Der Hei-mat und
Los! Ja!
Los! Ja!

-зо - ром изобли - чен! Во славу родины мы ум -
Freun - de schändlich ver - - riet! Für uns die Eh - re! Der Tod für
Ja! Ja!
Ja!

P

uns! Ни от прок латва, (zu Arrigo Cy-ga) Ты не уи-
 Ja! Für uns die Eh-re! Für dich die Schmach! Für dich die
 Ja! Für uns die Eh-re! Für dich die Schmach! Für dich die
 8-

ELE. Ah! allarg.
 ARR. Ah!
 DAN. Ah! allarg. Die pac
 MON. Ah!
 PRO. Ah! allarg. Die
 BET. Ah! Die
 Ah! Die
 Schmach! Die
 Schmach! Die
 Die
 Die
 col canto

SIZILIANER
 FRANZOSEN

a 121818 a

E *ff*
etate - *ca* - *ge* - *Flam* - - - *me*, - *die* *so*

A *ff*
hei - - - *li* - *ge* *Flam* - - - *me*, - *die* *so*

D *ff*
etate - *ca* - *ge* - *Flam* - - - *me*, - *die* *so*

M *ff*
neu - - - *ron* *og* - *Hei* - - - *mat* - *winkt*

C E A P *ff*
etate - *ca* - *ge* - *Flam* - - - *me*, - *die* *so*

B *ff*
neu - - - *ron* *og* - *Hei* - - - *mat* - *winkt*

ADAGIO UN POCO MOSSO $\text{♩} = 80$

hei - - - *li* - *ge* - *Flam* - - - *me*, - *die* *so*

hei - - - *li* - *ge* *Flam* - - - *me*, - *die* *so*

hei - - - *li* - *ge* *Flam* - - - *me*, - *die* *so*

ADAGIO UN POCO MOSSO $\text{♩} = 80$

neu - - - *e* *Hei* - - - *mat* - *winkt*

neu - - - *e* *Hei* - - - *mat* - *winkt*

ADAGIO UN POCO MOSSO $\text{♩} = 80$

ff

[illegible]

E drückt und dein hel - - - les -
 A Mep - ho cho - se ga ka -
 D drückt und dein hel - - - les -
 M Sohn HO o komm, komm ga mit Mo -
 P drückt und dein hel - - - les -
 B - mep komm, HO HO - se komm, komm ga mit tho -
 drückt und dein hel - - - les -
 drückt und dein hel - - - les -
 drückt und dein hel - - - les -
 komm, o komm, komm mit -
 komm, o komm, komm mit -

E *pp* Licht leuch - tet nim - mer mir! Doch
 A *pp* Licht leuch - tet nim - mer mir!
 D *pp* Licht leuch - tet nim - mer mir! Doch
 M *pp* mir, komm mit mir!
 P *pp* Licht leuch - tet nim - mer mir! Doch
 B *pp* uns, komm mit uns!
 Licht leuch - tet nim - mer uns! Für
 Licht leuch - tet nim - mer uns!
 Licht leuch - tet nim - mer uns!
 uns, komm mit uns!
 uns, komm mit uns!
pp

R *гнб -* *нем ми* *из на* *ших рук*
 stolz geh'ich zum To - - - de, für
 A *какое безумье* *я предаю от чужих*
 Ich woll - te sie rä - chen, nun bin ich ihr Mör - - der!
 D stolz geh'ich zum To - - - de, für
 M *я вы* *эту вдоблестном*
 Von Al - - - len ge-prie - -
 C E A . P stolz geh'ich zum To - - - de, für
 B Von Al - - - len ge-prie -
 dich *он* will *он* ich *горам*
 a 121818 a

266

- мут - други - е зна - ма и

dich o teu - res Hei - mat-land! Für
дорогие всей жизни был край мне родной. 6036-

O Jammer und Schan de, nun trifft sie der Tod! Durch

dich o teu - res Hei - mat-land! Für

sen - als Mont - fortstap - fe - rer Sohn, не; он с нами пог -
Француз от них Von al - len er

dich o teu - res Hei - mat-land! Für

sen - als Mont - fortstap - fe - rer Sohn! не он с нами пог -
Von al - len er

ster - ben, M für
Für
Für
Er -
Er -

E *ff* *проз -* *нмн* *ра - га -*
 dich will gern ich ster - - - - ben, für
 A *ff* *гпу -* *е* *3на*
 mich nun muß sie ster - - - - ben, durch
 D *ff*
 dich will gern ich ster - - - - ben, für
 M *ff* *на -* *не бета -* *нет* *3на*
 ho - - - - ben als Rit - - - - ter und
 c E.A.P. *ff*
 dich will gern ich ster - - - - ben, für
 B *ff* *на -* *не бета -* *нет* *3на*
 ho - - - - ben als Rit - - - - ter und
ff *на* *не бета -* *нет* *3на*
 dich will gern ich ster - - - - ben, für
ff
 dich will gern ich ster - - - - ben, für
ff
 dich will gern ich ster - - - - ben, für
ff *на* *не бета -* *нет* *3на*
 ho - - - - ben als Rit - - - - ter und
ff
 ho - - - - ben als Rit - - - - ter und

268 - МЫ МЕСТЬ ОБРУ - ШАТ НА ВРАГА!

ALLEGRO ♩ = 108

E
dich, für dich zum To - de geh'n!

A
- МЯ МЕСТЬ ОБРУ - ШАТ НА ВРАГА
- mich, durch mich zum To - de geh'n!

D
dich, für dich zum To - de geh'n!

M
- МЯ МЕСТЬ ОБРУ - ШАТ НА ВРАГА
- Held wirst du bei ihm steh'n! *Вам всем по -*
Für uns die

P
dich, für dich zum To - de geh'n! *Вам всем прикляте*
Für uns die Ehre!

B
- МЯ МЕСТЬ ОБРУ - ШАТ НА ВРАГА
- Held wirst du bei ihm steh'n! Für uns die

ALLEGRO ♩ = 108

- МЯ МЕСТЬ ОБРУ - ШАТ НА ВРАГА
- dich, für dich zum To - de geh'n!

dich, für dich zum To - de geh'n!

dich, für dich zum To - de geh'n! Für uns die Ehre!

ALLEGRO ♩ = 108

Held wirst du bei ihm steh'n!

Held wirst du bei ihm steh'n! Für uns die

ALLEGRO ♩ = 108

E Für dich, / für dich /
по зор. по зор.

A Für mich, für mich

D Für dich, / für dich /
желать (zu Procida) Вечный позор Вам всем прокля

M Eh-re! Für euch die Schmach! Für uns die Eh - -
(zu Arrigo) Вечный позор

P Für dich die Schmach! Für dich! Für uns die Eh - -
(zu Procida)

B Eh-re! Für euch die Schmach! Für uns die Eh - -

E Für dich, / für dich /
по зор. по зор.

A Für dich, für dich

M (zu Arrigo) Für dich die Schmach! Für dich, Für uns die Eh - -

E Für euch! Für euch

A (zu Procida) Eh-re! Für euch die Schmach! Für uns die Eh - -

E *он пре -*
 A *die 6e-3y Schmach! meh! Für dich, пре -*
 D *die Schmach! Für mich,*
 M *die Schmach! Für dich,*
 P *- тбе. rel! Всем вам прокла - тбе. Нет не бе-3y -*
 B *- тбе. rel! rel! Für euch die Schmach! Für uns die Eh -*
Всем вам прокла - тбе! Да он безу -
прокла тбе
die Schmach! Für dich, прокла -
прокла тбе
Всем вам прокла тбе
die Schmach! Für dich, Да он безу -
прокла
die Schmach! Für euch, Нет не безу -
rel Für euch die Schmach! Für uns die Eh -
ff

[illegible]

E dich die Schmach! Für dich die Schmach! *нас сла-ва*
 Für uns

A *мн зин* mich die Schmach! Für *нас сла-ва*
 mich die Schmach! Für euch

E. D. dich die Schmach! Für dich die Schmach! Für uns

M - на ans Eh-re! Euch nur Schmach! *нас сла-ва*
 nur Schmach! Für uns

P uns Eh-re! Dir die Schmach! Für uns die Eh - - - rel Für

C. M. O. P. B. uns Eh-re! Euch nur Schmach! Für uns

EX *UN POCO PIÙ MOSSO* $\text{♩} = 132$
 C. M. O. P. B. dich - ми он *здесь снова наш* die Schmach! Für dich die Schmach! Für uns

dich die Schmach! Für dich Schmach! *слава нам, сла-ва*
 Für uns

uns Eh-re! Dir die Schmach! Für uns die Eh - - - rel Für

uns Eh-re! Euch die Schmach! Für uns

UN POCO PIÙ MOSSO $\text{♩} = 132$
 euch die Schmach! Für euch die Schmach! Für uns

uns Eh-re! Euch die Schmach! Für uns

UN POCO PIÙ MOSSO $\text{♩} = 132$

UN POCO PIÙ MOSSO $\text{♩} = 132$

UN POCO PIÙ MOSSO $\text{♩} = 132$

сла - ва индет!

Нас сла - ва,

сла - ва 273

Eh - - - re! Für uns Eh - - -

сла - ва индет Für mich Schan - - -

Eh - - - re! Für uns Eh - - -

Еh - ва - re! слава нам, сла - ва, нас сла - ва.

dich die Schmach! Für uns die Eh - - - re! Die Eh - - -

Eh - - - re! Für uns сла - ва Eh - ва

Еh - ва - re! индет Für uns Eh - - -

Eh - - - re! Für uns Eh - сла - ва

dich die Schmach! Für uns die Eh - - - re! Die Eh - - -

Еh - ва - re! индет Für uns Eh - - -

Eh - - - re! Für uns Eh - - -

(Auf eine gebietende Geste von Montfort werden die Verschworenen abgeführt. Arrigo will ihnen nach, sie weisen ihn mit Verachtung zurück. Voller Verzweiflung schwankt er zurück und fällt in die Arme seines Vaters)

сва нас!

uns die Eh- - - rel!

По знаку Монфора стража
уводит арестованных.

мich die Schan- - - del!

Арриго бросается за ними,
но они его отталкивают.

uns die Eh- - - rel!

Обесиленный, он падает
на руки Монфора.

3op ~~нает~~ ~~вас~~
uns die Eh- - - rel!

uns die Eh- - - - rel!

uns die Eh- - - - rel!

uns die Eh- - - - rel!

3op ~~нает~~ ~~вас~~
uns die Eh- - - - rel!

uns die Eh- - - - rel!

uns die Eh- - - - rel!

uns die Eh- - - - rel!

8.

Ende des dritten Aktes

Vierter Akt

(Im Hof der Festung von Palermo. Das vergitterte Tor im Hintergrunde wird von Soldaten bewacht)

Erste Szene

$\text{♩} = 100$
ALLEGRO MODERATO

The musical score is written for piano in D major (two sharps) and 2/4 time. It consists of six systems of grand staves. The first system includes a tempo marking of quarter note = 100 and the tempo 'ALLEGRO MODERATO'. The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the left hand and more complex melodic lines in the right hand, including triplets and slurs. Dynamics such as 'f' and 'ff' are indicated throughout the piece.

f *f* *f string.*

I.^o Tempo

ff *p* *pp*

ARRIGO (am Tor den Soldaten ein Papier zeigend)

(показывая пропуск)

Повидать заклю-

Dies Blatt mit Montforts Sie-gel gibt Zutritt mir zur Festung und auch zu den Ge-
 Вот пропуск от Монфора, и-мею разре-ше-ние

REC.^{vo}

-ченныа, а бу-ду (er tritt in den Hof)

(ждать)

(Офицер уходит за заключенными)

fang'nen! Führt sie zu mir!

(смотрит в сторону камер)

Все друзья в заключение и многим про-

Ihr verschmachtet in Ketten, in düst'rer Kerker-

278 зит, - да омертвѣ грозит! Едва раз-даст-ся звон к ве-черне, нае-та нет час их

A

gruft durch mei-ne Schuld! Und ich, der euch dies' E - lend brachte, bin frei al - ler

A

Казни! Как го-пустить я в мыслях мог что жесто- кость Ти -
Ban-de! Ehr - los er-schein' ich euch! Doch weh! Ich kann mich nicht

A

- ра - на и сло-ва-ми смягчить су ме - ро *ALLEGRO* = 138 О, онео-ко ко-
lö - sen von den Eh - ren die mich er - drük - ken! O un-glück-sel'-ge

A

- ваетъ в мило-сер-дѣи Милосер-да, а я сво- бо-ду купил ценою по-
Gü - te, die das Le - ben mir schenkt, und die Eh - re mir raubt! O rät-sel-vol-les

A

- 30 - ра. Но что мне сделать сейчас. Чтоб их спасти от
Schick - sal! Nur Schicksal ist's, nicht Schuld! Sie sol - len's nun er -

A

смерти! *MENO MOSSO* = 92 Но... Но придут ли о-
fah - ren! *MENO MOSSO* = 92 Doch werden sie mich
pp *Ach*

-ни? *глаголят ли оправдаться?*
hö-ren? Was kann ich ih-nen sa-gen?

pp

Пре-да-те-лем счита-ют, отрек-лись от меня
Ich, des Ver-ra-tes schuldig, der ins E-lend sie stieß,

f

и пре-зи-ра-ют *хоть я за них* Жизнь отдать го-
ich, den sie has-sen... und der für sie sein Le-ben

pp

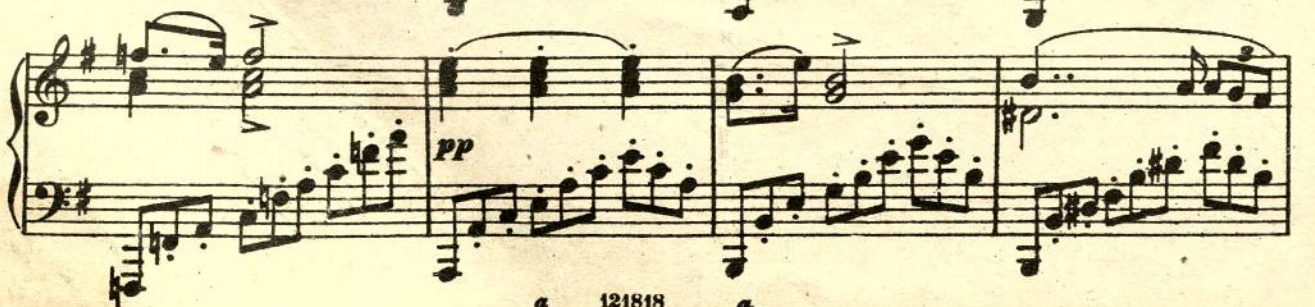
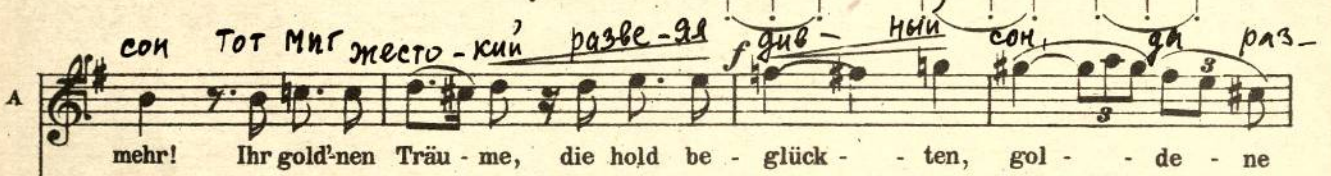
-гов!
lies!

pp

AND^{te} MOSSO $\text{♩} = 66$
p. dolciss.

ARR.
con espressione Презил я счастьем, чистой лю-
Wem soll ich sa-gen, was mich be-

280 - до вѣю, но зовом крови был я ослеплен и во-пей



ARR.

Правды не зна-я, Лю-ди пре-281

Kei - ner von ih - nen wird zu mir

- зре ньем

и от-чуж де-ньем

ста-нут мне пла-

ste - hen,

ich muß ver - ge - hen

vor — ih - rer

- тить!

Даже Е-ле-на

ве-рит из

Wut!

Vor dir, E - - le - na,

soll ich er -

- ме - не,

и

о проще-нии

дол - жен мо-

be - ben?

Nim - - mer zum Le - ben

find' ich den

- лить! Е-ле-на ве-рит моей из ме

не,

дол-жен и про-

Mut!

Vor dir, E - le - na soll ich er - be - - ben,

nim - - mer zum

pp a piacere

ALLEGRO $\text{♩} = 88$

252 *pp a piacere* *ALLEGRO* $\text{♩} = 88$

A *pp* *p ALLEGRO* $\text{♩} = 88$ *p*

Le - ben find ich den Mut!

U-gut?

P ALLEGRO $\text{♩} = 88$

(он пугается)

(er schrickt auf) ^{И-гыт?} ~~И-гыт?~~

Wer kommt?

Мне страшно

Ich zitt'-re!...

Kaum

Leo.

станут слу-шатъ!

Прочитай... Как посмотре-^{му} в гла.

wa - ge ich zu at - men!

Sie ist es! Nun wird ihr Haß mich ganz ver-

col canto

-3a

91.

9 и.ми про - клат,

nich - - - ten!

Sie wird mir flu - - - chen!

121818

я или про-клят!

Но Елена, Елена! 283

A Sie wird mir flu - - chen! Mir, der so in-nig sie liebt!

A Порыв безумный, Порыв сновидный, поймешь ли? Wohin ent-flie-hen vor sol - cher Schan - de? Nun wird ihr

A На ты прав-ду рокову - ю меня оправ- Haß, ihr Haß mich ganz ver - nich - - ten, ihr Haß wird mich ver-

A -даешь! Сердцем добра ты, сердцем добра ты... Прости же... Меня ты поймешь и до- nichten! Kann ich sie sehen? Kann ich's er-tragen? O Jammer.... Und doch muß ich blei - ben, die

A -ве-рое вернешь! Порыв безумный, порыв сы- Eh - re ge-bie-tet! Wo-hin ent-flie-hen vor sol - cher

A Schan - de? Nun wird ihr Haß, ihr Haß mich ganz ver-

A -ву - ю, меня оправдаешь... сердцем добра ты, сердцем доб-
nich - ten; ihr Haß wird mich ver-nichten! Kann ich sie sehen? Kann ich's er-

Орр. Und doch, ich muß es wa -
-рати, прости же, прости же...
Kогда любви верна,
tragen? Die Schande er-tragen? Und doch, ich muß es wa -

A прости меня, когда любви верна!
- gen, das er-heischt die Man - nes - eh - re!

f

DUETT

ELENA UND ARRIGO

(Elena wird hereingeführt, sie tritt empört zurück)

♩ = 120
ALLEGRO AGITATO



ELE. *Э-ту ты звал меня? Как ты смея под-
Wagst du vor mich zu treten, der dies' Al-les ver-*

E *- виться? И второе мне предатель, поко-я не даешь*
ARR. schuldet? Du, ein feiger Ver - rä - ter am eig'-nen Va-ter-land! *Послушай и во*
E - le-na, Ge-

A *всем мне дай признаться... иг-рушка я судьбы роко-*
liebte, o hö - re mein Bit-ten! Hö - re mich an, o hö - re mich

A *- вой... гол - жен я пред тобой оправдаться, чтоб ты смог*
an! Dunk - - les Schick - sal la - - stet auf mir, den du des

(спрезрением)

(verächtlich)

Серд-ца ошиб - ку моглаб я про-

Liegst du nun zit - ternd im Staub vor

fei - - gen Ver - ra - tes zeih'st!

- стить, но предателю, нет, я проще - нья не дам

a piacere

mir?

Frag' dein Ge - wis - sennach dei - - ner Schuld!

Du

лаб

тебе простить

Елибиди

шч не

flehst?

Zit - terst? O Schmach!

Schmach und Schan - de

a tempo

col canto

a tempo

col canto

ff

a tempo

про-галти врагам

ARR. fal - le auf dein Haupt!

(гордо)

(richte' sich stolz auf)

обма - нут вра-

я мечтот

увлечен

вд

Mein Ge - wis - sen ist rein Vor der Welt und vor

-гом лишь ошиб-кой я себя запятнал!

случай страш ный сле-

Gott, des Ge - schik - kes Macht schuf diese Tat!

Vordem Höch - stenal-

А *пой здесь игра* *ет мной,* *но я вас не преда-*
 lein will ich Re - - de stehn! Mein Herz weiß nichts von Ver-

ELE. *О правдаться он вздумал хоть позор признаешь случай*

-ван! Dein Ge-wis-sen wä-re rein? Vor der Welt und vor Gott? Und doch

А *rat!*

E *ты обви-ня-ешь и без стига мне снова лжешь!*
 brachst du den Eid und schufst den Freun - - den den Tod?

E *он твердит, что ни в чем,*

ARR. *Еслиб зна-ли друзья, как несча-е либ я, прокли-*
 Kei-ne Schuld? Keine Schuld?

Mein Ge-wis-sen ist rein vorder Welt und vor Gott, des Ge-

что живем невинно - вен! случай он обвиня - ет снова мне лжет

Du be - klagst dein Schick - sal? Und bist doch schuld an der Freun - de Tod! Du al - lein!

- нать ме - ня никто бы не стал! случай страш - ный сле -

schick - kes Macht schuf die - se Tat! Vor dem Höch - - sten al -

ты позор свой признаешь, но мне снова, снова лжешь! снова лжет он,

Du bist schul - dig! Du al - lein! Du bist schul - dig! Du al - lein! Was klagst das

- пой здесь игра ет мной, но я вас не преда -

lein will ich Re - - de steh'n! Mein Herz weiß nichts von Ver -

случай во всем обвиня - ет, без стыда снова лжет мне о да

Schicksal du an? Was wir lei - den, was uns trifft, danken wir dir, ja

- вал случай страшный мной играет, случай страшный мной игра - ет.

rat! Vor dem Richter will ich stehen, mein Ge - wis - sen spricht mich frei! Mein

E Но.. но вас я не пре-да-*оп-ся!* *ff* *снова*
A Herz weiß nichts, weiß nichts von Ver - rat! *Al-les, вас я*
оп-ся! *ff*

E ты солгал. *солгал!*
Al-les ist dei
A Нет, нет, непре-да-*не Schuld!*
нет, нет, непре-да-~~оп-ся!~~
 spricht von Schuld mich frei!
ff

ELE. ALLEGRO Когда пронзить Монроора хотела я кинжалом, зачем ты
 Warst du es nicht, Un-sel-ger, der die Hand mir ent - waffnet; da den Dolch sie
ALLEGRO *forte* *REC.^{vo}* *p*

E руку мою от вёл Зачем от вёл? *О-тец*
ARR. stieß gegen das Herz des Ty - rannen? Он О-тец мой! Deines Va -
 Meines Va - ters!
m.f. *p*

Лишь вчера мне отру-лаб я-та

ters?

Fluch dem Band, das mich fes - selte an den

forte ALLEGRO $\text{♩} = 84$ *mf*

тайка 7 я был схвачен и доставлен во дворец и не

Va - ter! An ihn, der un - ser Land in Ket - ten schlug! Verflucht das Schick - sal, das

ff *p*

жданно только *ff* там узнал что Монропор *mon o-te* *AND: MOSSO* $\text{♩} = 80$ когда

отцу гро-

all mein Glück in Stücke schlägt! E - wig dich mir raubt! In je - - ner Schicksals-

AND: MOSSO $\text{♩} = 80$

ff *p*

- зи-ла смерть что мог как ни я сделать? кровь в жилах закружила, рас-

stun - de, wie sollt ich mich ent-scheiden? Des Bru - ders Tod zu - rächen, hast

ff *p*

- су - зок по муту *ALLEGRO* понять меня

простить меня

con forza

du dich selbst ge - op - fert? Ich tat mehr,

ich tat mehr:

Еще на гол-

ich opfer-te dem

ALLEGRO

ELE.

Как часто во-ду чувства подвластны

ты, я познал отца. O un-be-greif-lich Schicksal, o dop-pest bitt'rer
 Va-ter meine Eh-re!

ча!
 I.^o TEMPO ♩ = 100

Если он не со-гал, если
 appassionato
 Schmerz! Sei-ne See-le ist rein vor der

I.^o TEMPO ♩ = 100
 p dolce.

правду сказал, может быть е-го должна я простить!
 Welt und vor Gott, des Ge-schik-kes Macht schuf diese Tat!

ARR.
 Wel-che Qua-len mich zer-reis-sen
 во-ду кро-ви уе-ру-ща я,

Горем он угнетен, видно искр-рени он, не то-
 Vor dem Höch-sten al-lein hat er Re-de zu steh'n, sein

В заблуж-де-нии был введен!
 sieht al-lein der höch-ste Gott!

- ру е - го не простить! Да, он горем, да, он горем угне-

E Herz weiß nichts von Ver-rat! Unglücksel'ger! Unglücksel'ger, deine

A

Weißt du nun, was mich traf, kennst du nun
ты пойми и прости ты пойми

E

A

E - тен! В сердце я е - го ни - та - ю правду
Qualen kenn' ich nun! Ich weiß, daß kei - ne Schuld dich
и прости нет ни - ко - го не пре - гаа

A - meine Qual? Daß grund - los eu - er har - ter Sinn Ver-

E

A

Opp. ff прав - гу он. прав - гу она - за! ALLEGRO = 132

E drückt, das dei-ne Eh - re noch rein!

ff баа ни на - нant, weißt du's не прав

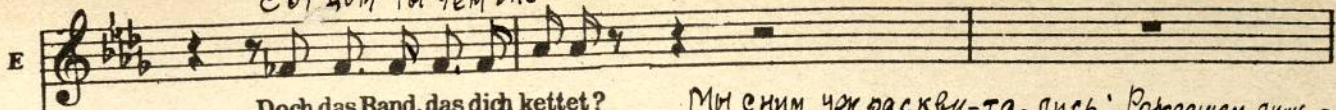
A rä - ter mich ge-nannt, weißt du's nun?

ff ALLEGRO = 132

E

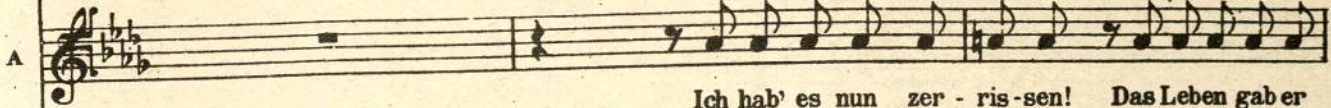
A

Сотцом ты чем же связан?



Doch das Band, das dich kettet?

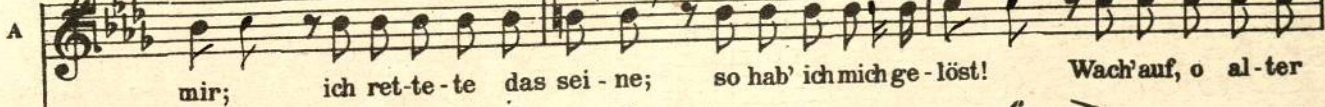
Мы с ним уж раскai-та-лись: Рождением лишь о-



Ich hab' es nun zer - ris-sen! Das Leben gab er



- ся зач, я спас е-го от смерти; Теперь мало вас верте: я у-зи ра-зо-р-

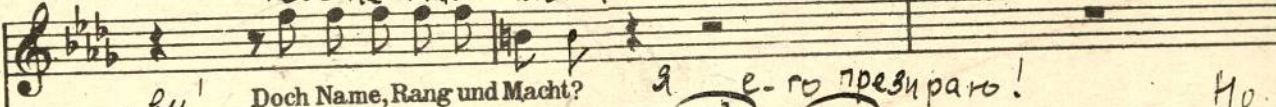


mir; ich ret-te-te das sei - ne; so hab' ich mich ge - löst! Wach' auf, o al - ter



ELE.

Тебе не окая богатева?



- бу!

Doch Name, Rang und Macht?

я е-го презираю!

Но



Haß!

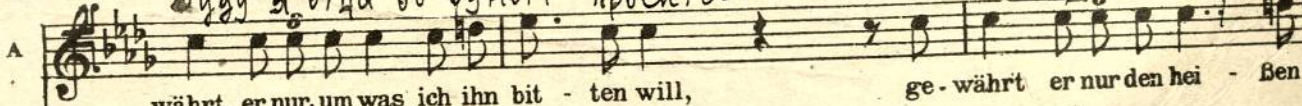
Al - les will gern ich ver-lie-ren,

ge -



Буду я отца об одном просить:

на во-лю нас всех отпущу



währt er nur, um was ich ihn bit - ten will,

ge - währt er nur den hei - Ben



Wunsch: Mit dir ver-eint zu le - -

f *mf* *col canto*

Opp. Oder will er den Tod, dann: zu ster - - ben mit dir!

ben; will es den Tod, dann: zu ster - - ben mit dir!

сам ми с те жизнь а от дам!

нам за краи ро д неи

ELE. ANDANTE ♩ = 56

ANDANTE ♩ = 56

mf *p* *pp*

- ри го, con crescente emozione. con espressione. я все тебе про -

Teu - rer! Nun ist mein Herz be - freit, be-freit von al - ler

- ща ю. Скорблю что посе ши - ла Тебя а о-су-гитъ! Те

Qual, Ich darf den Ed - len ach - ten, den ich je lie - ben muß! 0

- Se veru smo-va, я вновь нашла по-кой, Люблю я
 E glück-li - che Stun - de, die mir den Teu-ren wie-der gab! Ar - ri - go, o

Я люблю я счастлива безмерно счастлива я что ты опять со мной!
 E Teu - rer! Mit dir willgernich ster - ben! Seligen Tod sterbich vereint mit dir!

Дни счастья мимолет-ны! Осталось нам мгно -
 E Des Schicksals har-te. Hand versagt uns hier das

- ве-нья: Ведь нас без сожале-н смерть разлучает вновь! Про -
 E Glück! Nie wird der Lie-be Band im Leben uns ver - ei - nen! Doch

- стимся на ка, прощай, прощай моя любовь! Люблю я я люблю и
 E se - li - ges Ster - ben ist hohes heil'ges Liebesglück! Ar - ri - go, o Teu - rer, mit

296 счастлива безмерно, что я умру примирясь в душе с тобою, *a mezza voce* счастлива

dir will gern ich ster-ben! Seligen Tod sterb'ich vereint mit dir! Ah! Ar-ri -

я что умру, примирясь *Ossia* счастлива Tod vereint mit: go mit dir will gern ich ster-ben! Ah! Se-li-ger Tod, что я ум- vereint mit-

dir, se-li-ger Tod ру любя тебя dir, se-li-ger Tod и прими рас- с-то- ver-eint mit

dir! Ver-eint mit dir, o sel'-ger Tod! Ver-eint mit dir! *ALLEGRO* ♩ = 108

dolcissimo *a mezza voce* O himm - li - sches Licht leuchte

A freund - - lich uns Ar - - men! Du leuch - - test so

A hell auf un-ser Leid, auf un-ser Glück! Vor

A dei - - nem Glanz er-licht al - les Leid! Leuch-te

A uns himm-li-sches Licht, daß wir zur Hei - mat fin-den den

A Weg! *ELE.* O himm - - li-sches Licht leuch-te

leggerissimo

E

freund - - - lich uns Ar - - men! Du leuch - - - test so

hell auf un-ser Leid, auf un-ser Glück! Vor

dei - - - - - nem Glanz er - lisch al - les

Leid! Leuch - te uns himmlisches Licht, daß wir zur

Hei - mat - - - - - finden den Weg! Vereint auf e - wig stirbst du mit

ARR.

E.L.E.

E mir! Ja! Ja!

A Ja!

p leggero

E *dolcissimo* 3 Himmlisches Licht, leuchte uns,

A O nimm - - - li - sches Licht, leuchte

E daß zur Hei - mat wir fin - den den Weg! Leuch-te so hell

A freund - - - lich³ uns Ar - - - men! Du leuch - - - test so

E auf un-ser Leid, leuch - te auf un - ser Glück!

A hell auf un-ser Leid, auf un-ser Glück! Vor-

E Vor dei-nem Glanz er - lisch al - les Leid, vor deinem Glanz er -

A dei - - nem Glan - - ze er - lisch al - les

E lisch al - les Leid! Leuchte uns himmlisches Licht,

A Leid! Leuchte uns himmlisches Licht, himmlisches

E — leuchte, leuch - te uns zum Tod! Leuch - te, himmlisches Licht, zum Tod, zum sel - gen

A Licht, leuch - te uns zum Tod!

UN POCO PIÙ MOSSO ♩ = 120

E Tod! — Leuchte zum sel' - gen

A Leuch - te himmlisches Licht, zum Tod, zum sel' - gen Tod! 0

E Tod, leuchte zum sel' - gen Tod! *pp* O leuch-te uns zum sel' - gen -

A leuch - - te uns zum Tod, zum Tod, zum sel' - gen

E Tod! Leuch - te, himmlisches Licht zum Tod, zum sel' - gen Tod! -

A Tod! Leuch - te, himmlisches

E Leuchte zum sel' - gen Tod, leuchte zum sel' - gen

A Licht, zum Tod, zum sel' - gen Tod! - O leuch - - te

E Tod! *pp* O leuch - te uns zum sel' - gen Tod! So sterb'

A *pp* uns, zum Tod, zum Tod, zum sel' - gen Tod! So sterb'

aim.

E ich denn vereint mit dir! So sterb' ich denn vereint mit

A ich denn vereint mit dir! So sterb' ich denn vereint mit

8

dim.

morendo

E dir! Ver - eint mit dir, vereint mit dir!

A dir! Ver - eint mit dir, vereint mit dir! Komm süßer Tod!

8

morendo

E Komm süßer Tod! Ver - eint mit dir, ver - eint mit

A Ver - eint mit dir, ver - eint mit

pp

E dir!

A dir!

A tempo

allarg.

Zweite Szene - Finale

Elena, Arrigo, Procida, Montfort

(Procida wird herein geführt)

♩ = 152
ALLEGRO

PRO.

(Не замечая Arrigo)

(ohne Arrigo zu bemerken, zu Elena)

Einguter Freund, dem listig es ge-
Аrrига не дремлет дяди преградыREC.^{vo}

ELE.

затворы тюрьмы к нам проникло

Толсьми

„A-ragonschickt ein

Монфора
раздается
звон к
вечерне
он

будет сигналом к восстанью и гибели французов!

Schiff zu eu-rer Hil-fe; schon liegt es vordem Hafen, schwer von Gold und Waffen.“ (verzweifelt)

Und ich schwächte in

MON.

Веди к причастью, потом на

(Montfort mit Offizieren)

PRO.

боясь, боясь из меня

Holt ei-nen Priester zur letz-ten

BETHUNE

Ha! Sieh' da! Sein Beschützer!

каров не так приказ? (zu Montfort)

Und was befiehlt der Herr?

пласу!

Меня он не страшит! Верта оружие на го-

BET.

Beich-te!

(leise) Возмо-жен бунт наро-да!

Die Truppen sind be - reit

an den bestimmten

(тихо)

Das Volk sam - melt sich drohend!

-то ве несли сици-лийцы

и берут заступиться, вы не жалейте

Plätzen! Sie harren der Be - feh-le.

Beim ersten Zeichen der Em-porung, er-he-ben sie die

ARR.

(zu Montfort)

хрову! Все понятно?

Все понятно

Was willst du tun?

BET. (sich verbeugend)

Waffen! Dies' mein Wille!

Soll ge-schehen!

Wen'ge Au-gen-

M

Der Tod!

blicke und ih-re letzte Stun-de schlägt zum Tod!

PRO.

con dolore
(für sich)

(O teu-re Heimat! Ich

ANDANTE ♩ = 76

pp

p

ARR.

♩ = 152
ALLEGRO AGITATOMona gru-
(zu Montfort)

Ich fleh um

P

sterbe und soll-te für dich le-ben, mit mir stirbst auch (du!)

ALLEGRO AGITATO ♩ = 152

A

зѣн освободи, освободи иль вместе, ели-чи иль погуби
 Gnade für die Gefang'nen! Hör' mich an! Begnad'ge sie, sonst tö-te mich mit

REC.^{vo}

(рагостно)

ELE.

слыхал ли ты?
(freudig zu Proclama)

плаху Hast du ge-hört?

A

ih-nen!

PRO.

не смеи (жестко и гордо) просить об этой чести ты
 (hart und stolz)

Der fei-ge uns ver-ra-ten,

пре-дай союз,

и-ле-ну погубил.

ступай.

ступай.

307

P

ALL.

ver - dient den Tod! Doch nicht für's Va - ter - land! Hin - weg! Hin - weg!

ALL.

ARR.

(aufschreiend)

Ты не до-сто-ин уме-реть. Геро-ем!

P

Un - wür - dig bist — du sol - cher ho - hen Eh - re!

ELE.

mezza voce

До-ждался ты такого оскорбле-ния ты, мой сын

MON.

Du siehst nun wie hoch sie dich achten, Ar - ri - go, dich meinen Sohn! *что?*

PRO.

Was?

ANDANTE

СЫН.

Sohn! Ты пред-по-чи-та-ешь смерть вместе с ними на пла-щах по-дой сла-ве гра-н.

MON.

Das tun sie dir, dem sü - ßer der Tod — mit ih - nen, als der Ruhm mit

M
PRO. uns! ————— CHH e ro

ADAGIO ♩ = 72
pp Er.... sein Sohn?

P CHH e. ro
Er.... sein Sohn? Nun er - füllt sich un - ser Schick-

P sal!
ff pp

ADAGIO ♩ = 44
Cantabile край мой пог-
Hei - mat, o

ADAGIO ♩ = 44
Hei - - mat muß ich dich nun ver - las - - sen, mit - ten im

Hei - - mat muß ich dich nun ver - las - - sen, mit - ten im

ри - бели раи - ней скорбят в час испы 309

Kampf um die Frei - - - heit, das Glück? In mei - nem

- та - нба Тебя по - рида я, лишь еча -

Gra - - be ruht dei - ne Frei - - - heit; weh! Mein Si -

Врагов казни народ о - буздаю к востаньям стрем -

MON.

стлибом
исаоде борбн

Wenn erst der Tod uns befreit von diesem Re - bel -

zi - lien, oh - ne Hoff - nung laß ich dich!

ARR.

Ах себя вих казни я об - виняю Вот поче му горько скор -

Ah! Dein Grab, E - le - na, es ist die Hei - mat nun für mich, Heimat und

len, kehrt der Frie - de zu - rück!

A Glück! *Здесь ти-ши на бу-дет гробо-ва* *а, егда гла-ва*

M Von Krieg und Haß ist be-freit das schö - - ne Si - zi - lien, dein

A *Ты не умрешь о горо-га - ги иль я вместе с то-бой ум-*

M Ich ster-be gern *глава вре-и* mit dir, Ge-lieb-te, mit dir ster-ben ist sü-Ber

A -рей, *Ка-з-ню*

M Land, ist Si - zi - lien be - freit!

A *Да, я умру вместе с тобой!*

M Tod! *Егда гла-ва вре-и* Sü-Ber Tod! *всех я казню!* Sü-Ber Tod!

PRO. Dann ist es befreit diesschö-ne Land! *3 dim.ed allarg.*

в час непитанья тебя покида *а, лишь в счастливом не роде тво-*

Siegreich zu ster-ben o welches Glück, - doch dich so zu ver-las-sen, o welche

ELE. *Прощай страна родна* *а, Люби-ма я ви-*

-лю! Leb' wohl, du teu-re Hei - - mat, mein son-nen-trunk'-nes

P Qual!

Чи-ля, Тебя я по-ки-да-ю и в мир и-ду и-
 Va - ter-land! Im Mee - res-rau-schen leuch - tet dein hel - ler Fel - sen -
 ARR. Ты не умрешь или умру, умру и я, и я сто -
 MON. Ich ster - be gern, gern mit dir! Ich ster - be gern mit dir, mit
 здесь тишина бу-дет гро-бова-я, дуа на а елом -
 PRO. Oh - ne ihr Haupt, oh - ne ihn, ist ih - re be - ste Kraft ge -
 и у жосту в мир и-ной, прощай, прощай мой край род -
 Mein ar - mes Land! Oh - ne mich ist dei - ne be - ste Kraft da -

E - ной!
 pp все

A - strand!
 A - бан!
 dir!
 Leb' woh! he
 та не ум-решс
 Ich ster - be gern!

M - лю! Народ я о-буждаю
 bro - chen, ihr Stolz ver-nich - tet!
 Тишь бу-дет гро-бова-я
 Oh - ne die-seh Re-bel - len,

P - ной.
 hin!
 в час ислита
 Muß ich dich las -
 нба, в час ислити -
 sen, grau - sam ge -

Un poco più animato

p

E mehr! *Прощай, страна родная!* Hei - mat, mein son - nentrunk - nes -

A Tod! *не умрешь ты до - ро -*

M Land! *Фällt sein Mör - derhaupt.*

pp

P Land! Ich muß dich ver - las - sen, muß dich, las - sen, oh - ne Hoffnung, oh - ne,

шой край родимый мой, прощай край мой родной, край мой родной прощай,

Un poco più animato

E Va - - - ter - land! Im Mee - - - res - rau - - - schen

A ra - - - will ich mit dir!

M *тут* kehrt *господь* uns *ру -*

P *н - гу* *а в мир* *и - ной,* *н - гу*

Füh - rer, o - - Si - - - zi - - - lien, teu - re

315

Все же и на плаху по-ды

E leb' wohl! Blau - es Meer, dein mäch - tig

A Ты не ум-решь, Ты не ум-решь о заре -

M Ster - ben mit dir! Ich fol - ge dir! Ich fol - ge

лишь главарей казнишь *лишь главарей казнишь* *я народ о-бuz -*

P oh - ne sei - nen Dolch sind wir al - le be - freit von Em - pörung und

- та - не о смер - *Ты, нет не о*

las - - - sen! Kann ich es fas - - - - - sen? Kann ich es

ма - гсь *бу - ду я сердцем* *стобой!* *я буду сердцем, бу - ду сердцем сто -*

E Rau - schen, ich hör' es nicht mehr! O blau-es Meer, dein Rau - schen hör' ich nicht

A - га - я и - ли умру я стобой! я умру вместе сто -

M dir, ich fol - ge dir zum Tod! Fol - ge dir, dir zum

- га - ю своей твердой рукой. *шо - ей твердой ру -*

P Krieg! Oh - ne ihn fin - det die Ruh' un - - ser schö - nes

смерти королю *бу - шов.* *екобство* *гу -*

fas - sen dies schwe - re Los! Mein ar - - - - - ges

-бой

бу-ди серд-цем

буду сердцем сто-

E mehr! или а умру O mein blau - es Meer, dich seh' ich zum letzten
-бой сто - бой или а умру сто -

A Tod! O E-le-na, ich fol - ge dir! O E-le-na, ich fol - ge
-кой pp ждет нх путь ppp и -

M Land! Oh - ne ihn, oh - ne
шой pp о край родной ppp сердцем я

P Land! Ich laß dich nun im Skla - ven -

E p

A

M

P

E p - бой! allarg. Ах!

A Mall! - бой умру стобой, умру стобой!

M dir! Ich fol - ge dir! Ich fol - ge dir! Dir! Ах!

P ihn fin - den wir, fin - den wir Ruh!
твой! охраняй родной, я сердцем твой!

joch! Mein armes Land! Mein armes Land! Ах, прощай край родной!
Ar - mes, ar - mes Land!

pp col canto p

Ten. *AND.^{te} SOSTENUTO* ♩ = 60 *f*

CHOR (innen) De pro-fun-dis cla-ma-vi ad te,

Baß De pro-fun-dis cla-ma-vi, de pro-fun-dis cla-ma-vi ad te, Do-mi-ne, ad te,

AND.^{te} SOSTENUTO ♩ = 60

PRO. (zu Elena) *Мались, Е-лена, Прои творца по-могь на плаху горда*
rede
 Knie nieder, o Tochter! Wir ste-hen bald vor Gott! Schon fühl' ich Himmels-

Do-mi-nel Do-mi-nel e-xau-di o-ra-

Do-mi-nel Do-mi-nel e-xau-di o-ra-

ALLEGRO ♩ = 152

ELE. *Пред смертью не дрогну-*

ARR. Ich seh' den Bru-der wieder! *В послед-ний раз молю вас на отпу-*
(zu Montfort)

горду взойти
 Halt' ein! Halt' ein! Ich fle-he! O laß sie

glanz um mich!

tio-nem me-am!

tio-nem me-am!

ALLEGRO ♩ = 152

MON. le-ben, sonst sterb' ich hier mit ih-nen! (mit Verachtung) сообщник за го-во-ра тга, -
 Ты? Ты сам преступник, Du? Du wagst für sie zu bitten? Du, der sel-ber schuldig?

проси хоть роды Те-бе ни в чем, ни в чем не уступ-лю я
 Mit welchem Recht wagst du für die Verschwo-re-nen zu sprechen?

га (milde) у Арри-го, пусть весь народ хоть просит,
 Doch fragst du mich als Sohn,... dem Sohn gewähr' ich Al-les!

ARR. Мою дер!
 Я при своем оста- нусь - не умел им и бес-по-ща- O Gott! но
 Nen-nemich Va-ter, Ar-ri-go, und Gnade gewähr' ich ih-nen! Ver-

клятеу дай (auf die Menge deutend, die eingedrungen ist) ни ком стать, в тот же
 Моим со-м
 ge-bens wird dies' Volk vormir im Stau-be knie-en! Nen-ne

M
мнѣ всехъ прошу я! И знай, судьба на твою ру-ку
Halt' ein, Ar -
mich dei - nen Va - ter, o Sohn! Dann sind sie frei!

E
что не усту пай, не предавай страну! Нет не сдавайся, будь
ARR. ri - - go, sag' es nicht! Und laß mich ster - ben! (verzweifelt) Tod - geweihten ver-
жертву не примет
или:

(в отчаянии) E - le - na! / E - le - na.
ff pp

E
стойким до конца
sagt man keinen Wunsch! *con forza* При всех мнѣ клятв дай! Ну, ты
MON. что же Арри-го
Nen - ne mich Va - ter, und je-ne dort sind frei! Sag': „Mein

E
не усту - пай, народ по-гу - бишь
если шиб? Не усту - пай, я жаду! Halt' ein, Ar - ri - - go, sag' es nicht und laß mich ster - -
M Va - ter“ Sohn!

E
не усту - пай, народ по-гу - бишь
если шиб? Не усту - пай, я жаду! Halt' ein, Ar - ri - - go, sag' es nicht und laß mich ster - -
M Va - ter“ Sohn!

E
не усту - пай, народ по-гу - бишь
если шиб? Не усту - пай, я жаду! Halt' ein, Ar - ri - - go, sag' es nicht und laß mich ster - -
M Va - ter“ Sohn!

-цайте!

E
A
PRO.
am!
am!
espress.
pp
O, край родной teu - re Heimat!
De pro - fundis!
De pro - fundis!
Schreckenstag! прощай - же!
CHOR DER FRAUEN
женский хор
Leb' wohl!
Gna -
De pro - fundis!
De pro - fundis!

Glorie! решатся-ли?
решатся-ли?
E-le-na!
E-le - na!
am!
De pro - fundis!
am!
De pro - fundis!
espress.
(Tamburo)
pp
O, край родной teu - re Heimat!
Leb' wohl!
Schreckenstag! прощай - же!
CHOR DER FRAUEN
женский хор
Leb' wohl!
Gna -
De pro - fundis!
De pro - fundis!

O, край род -
 O mein Si -
 PRO.
 -тес -
 pp @жалость
 O mein Si -
 de!
 Gna - de!
 De pro-fundis!
 De pro-fundis!
 De pro-fundis!
 De pro-fundis!
 -ной!
 прощай навек, навек прощай!
 O, край род -
 zi-lien, du teu-re Hei - mat, le - be wohl!
 Du teu-re
 zi-lien, du teu-re Hei - mat, le - be wohl!
 Du teu-re
 про-щай!
 Gna - del
 De pro-fundis
 cla-ma-vi
 De pro-fundis
 cla-ma-vi

- мой, навек прощай!

Hei - - mat, le - be wohl!

ARR. (wie der Henker Elena ergreifen will!)
Клянусь я, о-тец мой!

O Va-ter! Mein Va - - ter! (in freudigster Bewegung) Mein Va - - - ter!

MON.

(с радостном
оживлении)

Ах, как же хорошеет
O freu-de-vol-ler Tag!

Hei - - mat, le - be wohl!

стала
Gna - de,

стала, мой бог.
Gna - de für sie!

ad te, Do - - mi - ne!

ad te, Do - - mi - ne!

Мой сын

(zum Henker)

стал французом, я казню от меня - ю

MON.

REC.^{vo}

Laß sin - ken das Beil, halt ein! Sie mö - gen le - ben!

REC.^{vo}

ff ALL.^o VIVO ♩ = 88

(палач
берет
Елену
за
руки)

Но э-то-го мне мало! Чтоб управлять сло-

Und nicht ge-nug der Gna-de! Daß Feundschaft nun ver-

- койно подвластной страню, тебе на браке Е-леной да-ю я разре-
 мне (zu Elena und Arrigo)
 ei - ne Si - zi - li - en und Frankreich, sei heut' das Band geschlossen zwischen ihr und Ar-

ELE. О нет!
 (für sich)

- шенье! Nein, nein!
 PRO. (leise) Согласись, мы выйдем из тюрьмы и все начнем мы
 ri-go! Du mußt! Die Heimat Si - zi - li - en, dein Bruder ge -

сно ва, это долг твой
 P
 bie - - - - tet! Du, ge - hor - che!

(народу)

(zum Volke)

MON.

их ми каз-^{ним}

нозг

ALLEGRO VIVACE

♩ = 160

больше не бу-дет враг-и (Бетонг) Frie - de sei nun zwi-schen uns! Ich fand den Sohn, den Sohn!

♩ = 160
ALLEGRO VIVACE

ELE.

О, счастья день! с утра все небо туча закрыва-ла,

ARR.

O Freu - den - tag, der uns zu-sammenführt zu ew'-gem Bun - de!

MON.

O Freu - den - tag, der uns zu-sammenführt zu ew'-gem Bun - de!

PRO.

O Freu - den - tag, der uns zu-sammenführt zu ew'-gem Bun - de!

Ihr To - ren glaubt an Frie - den, an Glück bei die - sem Bun - de!

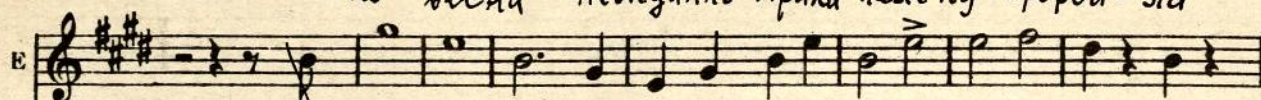
O Freu - den - tag, der ihm den Sohn geschenkt zu trau - tem Bun - de!

O Freu - den - tag, der ihm den Sohn geschenkt zu trau - tem Bun - de!

O Freu - den - tag, der ihm den Sohn geschenkt zu trau - tem Bun - de!

C H O R

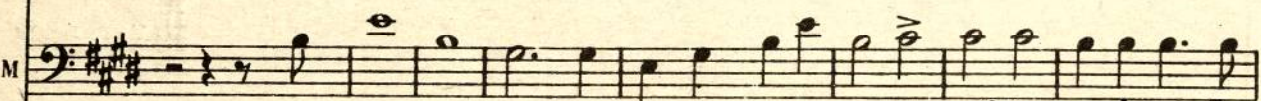
Но весна внезапно трака пелену прорва - ла



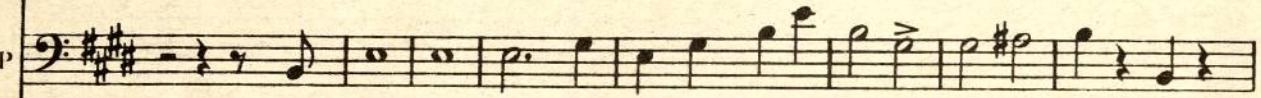
Dem Höch-sten sei ge-dankt, in die-ser ho-hen Fei-er - stun - de!



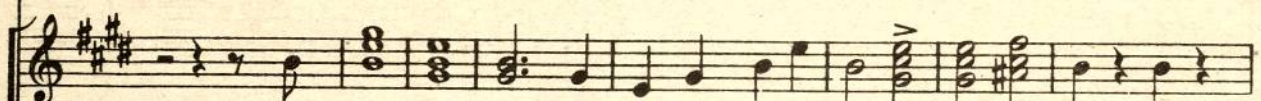
Dem Höch-sten sei ge-dankt in die-ser ho-hen Fei-er - stun - de!



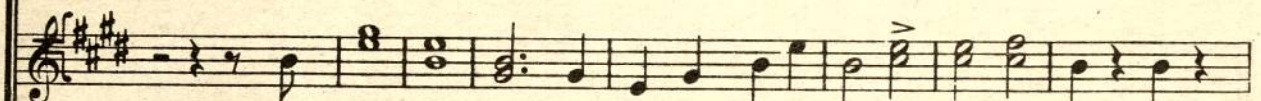
Der Frie-den gab dem Land, in die-ser ho-hen Fei-er - stunde. Frie-den



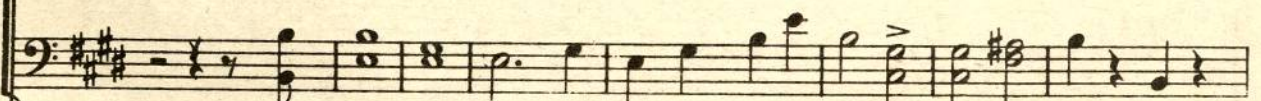
Das Glück ist falsch, denn bald schlägt uns der Ra-che heil'-ge Stun - de!



Der Frie-den gab dem Land, in die-ser ho-hen Fei-er - stun - de!



Der Frie-den gab dem Land, in die-ser ho-hen Fei-er - stun - de!



Der Frie-den gab dem Land, in die-ser ho-hen Fei-er - stun - de!



на - ге - жа, на - ге -

Dem Höch - sten! Dem Höch -

Dem Höch - sten! Dem Höch -

М - тую спочивши не спускай - те глаз и для него настанет ско-ро каз ни
gab dem Land und mir den Sohn geschenkt, der Frieden gab dem Land und mir den Sohn ge-

наста - нет вновь испи та - не
Der Ra - che der Ra-che Stun - de

соли - це нам за - си -

Frie - den! Frie -

Frie - den! Frie -

Frie - den! Frie -

E *жда* те - шит нас!
 sten! Dem höch - sten Gott!

A *нас, да те-шит нас!*
 sten! Dem höch - sten, dem höch-sten Gott!

M *час! Да с них ви не спускайте глаз: не от-да-лим мы казни час!*
 schenkt! Der Frie - den gab dem Land, und mir den Sohn geschenkt, den Sohn ge-schenkt!

P *час! Коварный враг обманет нас, да, враг об-ма-нет нас!*
 naht! Das Glück ist falsch, das Glück ist falsch! To - - ren! Das Glück ist falsch!

- ай!
 den! Да счастье о-жи-дает нас!
 Dank! Frie - de kehrt dem Land zu - rück!

den! Dank! Frie - de kehrt dem Land zu - rück!

den! Dank! Frie - de kehrt dem Land zu - rück!

vi
♩ = 138
RITENUTO

*con affetto***ELE.**

Nun leuch - te
con affetto

ARR.

Nun leuch - te.

I. Sop.

Nun leuch - te

I. Ten.

Nun leuch - te

♩ = 138
RITENUTO

*Cantabile**p**dolce*

hell des Le - bens Son - ne tief in uns' - re Her -

hell des Le - bens Son - ne tief in uns' - re Her -

hell des Le - bens Son - ne tief in uns' - re Her -

hell des Le - bens Son - ne tief in uns' - re Her -

dolce e legato

E
zen! In hel - lem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er-lö-sung

A
zen! In hel - lem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er-lö-sung

MON. *pp*
Der Frie - - - de kehrt dem Land zu -

PRO.
Ihr To - - - ren traut dem fal - - - schen

I. Sop.
zen! In hel - lem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er-lö-sung

II. u III. Sop. *pp*
Der Frie - - - de kehrt dem Land zu -

I. Ten.
zen! In hel - lem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er-lö-sung

II. Ten. *pp*
Der Frie - - - de kehrt dem Land zu -

Baß *pp*
Der Frie - - - de kehrt dem Land zu -

p

E gab! In hel - lem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er-

A gab! In hel - lem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er-

M rück! *pp* Welch' ho - hes Glück!

P Glück! *pp* Die Ra - che naht!

gab! In hel - lem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er-

rück! *pp* Welch' ho - hes Glück!

gab! In hel - lem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er-

rück! *pp* Welch' ho - hes Glück!

rück! *pp* Welch' ho - hes Glück!

rück! Welch' ho - hes Glück!



E lö - sung gab! Nun leuch - tet hell des Le - bens
 A lö - sung gab! Nun leuch - tet hell des Le - bens
 M Der Friede kehrt uns zu-rück! Der Frie - - de
 P Kein Friede kehrt euch zu-rück! Ihr To - - ren
 lö - sung gab! Nun leuch - tet hell des Le - bens
 Der Friede kehrt uns zu-rück! Der Frie - - de
 lö - sung gab! Nun leuch - tet hell des Le - bens
 Der Friede kehrt uns zu-rück! Der Frie - - de
 Der Friede kehrt uns zu-rück! Der Frie - - de

E Son - ne tief in's Herz hin - ein! In hellem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er - lö - sung gab, der
 A Son - ne tief in's Herz hin - ein! In hellem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er - lö - sung gab, der
 M *p* kehrt dem Land zu - - rück! Er kehrt
 P *p* trant dem fal - - schen Glück, dem fal - -
 Son - ne tief in's Herz hin - ein! In hellem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er - lö - sung gab, der
 kehrt dem Land zu - - rück! Er kehrt
 Son - ne tief in's Herz hin - ein! In hellem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er - lö - sung gab, der
 kehrt dem Land zu - - rück! Er kehrt
 kehrt dem Land zu - - rück! Er kehrt

I.^o TEMPO $\text{♩} = 160$

E Tag, — der uns Er-lö - - - sung gab!

A Tag, — der uns Er-lö - - - sung gab!

M zu - rück, er kehrt zu - rück! Nun komm, o Friede, komm

P schen Glück! We - he Euch! Für Euch nur Haß kein Friede, nein,

I.^o TEMPO $\text{♩} = 160$

Tag, — der uns Er-lö - - - sung gab!

zu - rück, er kehrt zu - rück!

Tag, — der uns Er-lö - - - sung gab!

zu - rück, er kehrt zu - rück!

zu - rück, er kehrt zu - rück! Nun komm, o Friede, komm!

I.^o TEMPO $\text{♩} = 160$

E *ff*

Hol - - der Frie-de komm, o komm!

A *ff*

Hol - - der Frie-de komm, o komm!

M *ff*

— in uns're Brust! Al - - ler Haß sei be-gra-ben! Komm, o hol-der

P *ff*

— so lang' ihr lebt! Nie — sei un-ser Haß be-gra-ben! Nie sei fal-scher

ff

Hol - - der Frie-de komm, o komm!

ff

Hol - - der Frie-de komm, o komm!

ff

Hol - - der Frie-de komm, o komm!

ff

Hol - - der Frie-de komm, o komm!

ff

— in uns're Brust! Al - - ler Haß sei be-gra-ben! Komm, o hol-der

E Hol - - der Frie - de, komm, o komm!

A Hol - - der Frie - de, komm, o komm! Ah!

M Frie-de, komm — in uns're Brust! Frie - de sei nun zwischen uns!

P Frie-de, nein, — solang' ihr lebt! Nie — sei Frie - de zwischen uns!

Hol - - der Frie - de, komm, o komm!

Frie - de sei nun zwischen uns!

Hol - - der Frie - de, komm, o komm!

Frie - de sei nun zwischen uns!

Frie-de, komm — in uns' re Brust! Frie - de sei nun zwischen uns!

ff

A — Tag der Freu - de, hel - - ler Tag, der — nach dem Leid uns

p

(zu Montfort)

A glück - lich macht! Schon mor - gen steh'n wir fest - lich am Al - tar!

MON. Nicht mor - gen,

p

M heu - te! Im sanf - ten Hauch der A - bendluft, im Strahl der A - bend - son - ne!

ARR. (zu Elena)

O Freu - de oh - ne

M Beim hel - - len Klang der Ves - perglocke

cres.

A Gleit - chen!

(für sich)

PRO. Die Vesperglocke? Das sei das Zei - chen! Sie läu - te euch zum

ELE. *ff* Ω Ω

Mit dir ver - - eint! Mit dir ver - -

ARR. *ff*

Mit dir ver - - eint! Mit dir ver - -

MON. *ff*

Der Frie - - - de, er kehrt zu - -

P.

Tod! Zum Tod! Zum

R. **Sop. I.** *ff*

Der Frie - - - de! Der Frie - - -

O. **Sop. II. III.** *ff*

Der Frie - - - de! Der Frie - - -

H. **Ten. I. II.** *ff*

Der Frie - - - de! Der Frie - - -

C. **Bassi** *ff*

Der Frie - - - de! Der Frie - - -

E
eint! Mit dir ver - - eint, mit dir!

A
eint! Mit dir ver - - eint, ver - eint mit dir!

M
rück! Die Ves-per-glocke läu-tet euch, sie läu-tet euch zum Glück!

P
Tod! Die Glok - - ke läu-tet euch zum Tod!

de! Der Frie - - de kehrt zu - rück!

de! Der Frie - - de kehrt zu - rück!

de! Der Frie - - de kehrt zu - rück!

de! Der Frie - - de kehrt zu - rück!

espress.
Nun leuch - tet

espress.
Nun leuch - tet

p
Ihr vertraut dem falschen Glück-ke, To-ren seid ihr,

espress.

hell des Le - - bens Son - - ne tief _____ in uns'-re

hell des Le - - bens Son - - ne tief _____ in uns'-re

Der Frie - de kehrt _____ dem Land zu -

blin-de To-ren! Un-ser Haß wird euch ver - der-ben, wird den Ju-bel furchtbar en-den!

E Her - - zen! In hel - - lem Glanz er-strahlt der Tag, der

A Her - - zen! In hel - - lem Glanz er-strahlt der Tag, der

M rück! Sie sind ver - eint _____ zum ew' - gen Bund! Sie

P To-ren seid ihr, blin - de To-ren! Un-ser Haß wird euch ver-der-ben, un-ser wil-der Haß wird euch ver-

E uns _____ Er-lö - sung gab! In hel - - lem Glanz er-

A uns _____ Er-lö - sung gab! In hel - - lem Glanz er-

M sind _____ ver - - eint, sie sind ver-eint zum ew'gen Bund!

P der-ben wenn die Ves - per - glock - ke schallt! Ihr vertraut dem fal-schen Glück-ke,

E strahlt der Tag, der uns Er - lö - - sung gab! _____

A strahlt der Tag, der uns Er - lö - - sung gab! _____

M _____

P _____

Kein Neid, kein Haß kann uns ver-der-ben,

Toren seid ihr, blin-de To-ren! Un-ser Haß wird euch verder-ben, un-ser Haß wird euch verderben.

E *de* *p* *cres.*
 у - мѣстъ мнѣ - ли не - пы та - не а, ни тре-
 Nun leuch - - tet hell des Le - - bens Son - - ne tief in's

A *p* *cres.*
 — Nun leuch - - tet hell des Le - - bens Son - - ne tief in's

M _____

P *Местъ* *pp* я за-та-ю глубоко и борьбу с врагом жестоким беспощадно
 Blu-tig wird der Ju-bel en-den, blu-tig wird der Ju-bel en-den! Wenn die Ves-per-

E *cres.*

A *cres.*

M _____

P *cres.*

Herz hin-ein! In hel-lem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er-lö-sung gab, der
 и о-жида-ния, стали явью сно-виде-ния и любви упо-

Herz hin-ein! In hel-lem Glanz erstrahlt der Tag, der uns Er-lö-sung gab, der

сын со мною
 Tag der Freu-

в встаньях закалённый мой на-род о се-бе бо-

будут продолжать да-вать
 glocken schallen, wenn die Ves-per-glocken schallen, wird das Fest sich furcht-bar wen-den;

Tag, — der uns Er-lö-sung gab!
 -е-ния будем мы впе-с-ния воспе-

Tag, — der uns Er-lö-sung gab!
 -ю, станет мне помогать страной управ-

de, glän-ze hell unser'm Glück! Zu End' al-ler Streit! Nun komm, o

To-ren seid ihr, blin-de Toren! Unser Haß wird euch ver-der-ben! Denn für euch nur Haß, kein
 Баß денный станет ра-дост - но легко легко да-

CHOR Nun komm, o

E
Glanz - voll lich - ter Tag des Glück's!

A
Glanz-voll lich - ter Tag des Glück's!

M
Frie-de komm... in uns'-re Brust! O lich - ter Tag, Freu-den - tag, —

P
Frieden, nein, — so lang ihr lebt! Der heil' - ge Tag der Ra - che naht! Für

R
Sop. I.
Glanz - voll lich - ter Tag des Glück's!

O
Sop. II. III.
Glanz - voll lich - ter Tag des Glück's!

H
Ten.
Glanz - voll lich - ter Tag des Glück's!

C
Baß
Frie-de komm... in uns'-re Brust! O lich - ter Tag, Freu-den - tag,

E
Glanz - voll lich-ter Tag des

A
Glanz-voll lich-ter Tag des

M
Komm, o hol-der Frie-de, komm in uns'-re Brust! Komm o komm in uns'-re

P
euch nur Haß, kein Frie-de, nein, — so lang ihr lebt! Der heil'-ge Tag der Ra-che

Glanz - voll lich-ter Tag des

Glanz - voll lich-ter Tag des

Glanz - voll lich-ter Tag des

Komm, o hol-der Frie-de, komm in uns'-re Brust! Komm o komm in uns'-re

ff

PIÙ MOSSO $\text{♩} = 176$

ff

E Glück's! Ves - per-glok - ke läu - te uns, läu - te uns zu

A Glück's! Ves - per-glok - ke läu - te uns, läu te uns zu

M Brust! Ves - per-glok-ke läu - te du zu ihrem Glück! Läu - te zu ihrem

P naht! Ves - per-glok - ke läu - te nur! Läu - - - te,

PIÙ MOSSO $\text{♩} = 176$

ff

Glück's! Ves - per-glok - ke läu - te uns, läu - te zu

ff

Glück's! Ves - per-glok - ke läu - te uns, läu - te zu

ff

Glück's! Ves - per - glok ke läu - te uns, läu - te zu

ff

Brust! Ves - per-glok - ke läu - te du, läu - te zu

$\text{♩} = 176$
PIÙ MOSSO *ff*

E
ew'-gem Glück! Froh ver-eint, zu heil' - gem Bund, läu - - - te

A
ew'-gem Glück! Froh ver-eint, zu heil' - gem Bund, läu - - - te

M
Glück, zu ihrem Glück! Froh ver-eint, zu heil' - gem Bund, froh — ver - -

P
läu - te nur! Nicht zum Glük - ke, nein zum Tod! Läu - - - te

ew'-gem Glück! Froh ver-eint, zu heil' - gem Bund, läu - - - te

ew'-gem Glück! Froh ver-eint, zu heil' - gem Bund, läu - - - te

ew'-gem Glück! Froh ver-eint, zu heil' - gem Bund, läu - - - te

ih - rem Glück! Froh ver-eint, zu heil' - gem Bund, froh — ver - -

E uns, läu - - te uns! *ff* Ves - per-glok - ke läu - te
 A uns, läu - - te uns! *ff* Ves - per-glok - ke läu - te
 M eint, froh — ver - eint! *ff* Ves - per-glok-ke läu-te du zu ih-rem
 P nur, läu - - te nur! *ff* Ves - per-glok - ke läu - te
 uns, läu - - te uns! *ff* Ves - per-glok - ke läu - te
 uns, läu - - te uns! *ff* Ves - per-glok - ke läu - te
 uns, läu - - te uns! *ff* Ves - per-glok-ke läu-te du zu ih-rem
 eint, froh — ver - eint! *ff* Ves - per-glok - ke läu - te
ff

E
uns, läu - te uns zu ew'-gem Glück! Froh ver - eint zu

A
uns, läu - te uns zu ew'-gem Glück! Froh ver - eint zu

M
Bund! Läu - te zu ihrem Bund, zu ihrem Bund! Froh ver - eint zu

P
nur! Läu - - - te du zum Tod! Nicht zum Glück - ke,

uns, läu - te uns zu ew'-gem Glück! Froh ver - eint zu

uns, läu - te zu ew'-gem Glück! Froh ver - eint zu

Bund, läu - te zu ihrem Bund, zu ihrem Bund! Froh ver - eint zu

nur, läu - te zu ew'-gem Glück! Froh ver - eint zu

E
heil' - gem Bund! Läu - - te uns, läu - - te uns!

A
heil' - gem Bund! Läu - - te uns, läu - - te uns!

M
heil' - gem Bund, läu - - te du, läu - - te du zu

P
nein zum Tod! O läu - te nur! Läu - - te nur! Du

heil' - gem Bund! Froh — ver - eint, froh — ver - eint!

heil' - gem Bund! Froh — ver - eint, froh — ver - eint!

heil' - gem Bund! Froh — ver - eint, froh — ver - eint!

heil' - gem Bund! Froh — ver - eint, froh — ver - eint!

The piano accompaniment is written for a grand piano. It features a complex, flowing melody in the right hand, characterized by many sixteenth and thirty-second notes, creating a sense of urgency and movement. The left hand provides a steady harmonic foundation with chords and moving lines. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 4/4. The piece concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass note in the left hand.

de

E Läu - te uns zu ew'gem Glück zu ew'gem Glück, zu ew' - gem Glück! - 6a76!

A Läu - te, läu - - te zu ew' - gem, ew' - - gem Glück!

M ew'gem Glück, zu ew'gem Glück! Läu - - te zu ew' - gem Glück, zu ew'gem Glück! O - 6a76! 6a76! 6a76!

P läutest Ra-che, läu-test Tod! Läu - - te zur Ra - che, läu - te Tod! Du läu-test - 6a76! 6a76! 6a76!

Froh ver - - eint!

Froh ver - - eint!

Froh ver - - eint!

Froh ver - - eint!

121818

Мо-жет быть тиран об-манет нас об-ма-нет нас! Но при-

Läu - te uns zu ew'gem Glück, zu ew'gem Glück, zu ew' - gem Glück, zu ew' - gem

Мо-жет быть, что тиран об-ма-нет нас

Läu - te läu - - te zu ew' - gem, ew' - gem Glück, zu ew' - gem

Не спускайте глаз, не отдадим мы казни час!

Ves-per-glok-ke läu - te du zu ew' - gem, ew' - gem Glück, zu ew' - gem

- ран об-ма-нет нас, но недалек и мести час! Да, при-

Ra-che, läu-test Tod! Läu - - te zur Ra - che, läu - te Tod! Läu - - te

Froh ver - - eint zu ew' - gem

Да, на-с-та-ла с-ча-с-т-я

Froh ver - - eint zu ew' - gem

Froh ver - - eint zu ew' - gem

Froh ver - - eint zu ew' - gem

- get и ме - сти час, но придет ме -
 E Glück, zu ew' - gem Glück! O läu - - - - te uns zu
 A Glück, zu ew' - gem Glück! O läu - - - - te uns zu при -
 M Glück, zu ew' - gem Glück! O läu - - - - te du zu
 P - get мес - ти час, но придет при -
 Tod! O läu - te Tod! O läu - - - - te Ra - che
 Glück, zu ew' - gem Glück! O läu - - - - te du zu
 час, сейчас час сейчас сейчас час, да
 Glück, zu ew' - gem Glück! O läu - - - - te du zu
 Glück, zu ew' - gem Glück! O läu - - - - te du zu
 Glück, zu ew' - gem Glück! O läu - - - - te du zu

(Allgemeine Verbrüderung zwischen den Franzosen und Sizilianern. Montfort führt Elena und Arrigo bei der Hand. Procida abseits mit seinen Freunden, denen er seinen Plan zu erklären scheint)

сти час!

E
ew' - -get и мести, мести gem Glück!
-get и мести, мести час!

A
ew' - gem Glück, zu ew' - gem Glück!

M
ew' - gem Glück, zu ew' - gem Glück!

P
-get и мести, мести час!
lau - te Ra - che! lau - te Tod!

ew' - gem Glück, zu ew' - gem Glück!
счастья час настал для нас!

ew' - gem Glück, zu ew' - gem Glück!

ew' - gem Glück, zu ew' - gem Glück!

ew' - gem Glück, zu ew' - gem Glück!

Ende des vierten Aktes.

Fünfter Akt

Im Garten des Palastes von Montfort

(Man hört von innen Gesang. Auf der Bühne Mädchen, die Kränze flechten)

Chor

♩. = 66
ALLEGRETTO

MÄNNERCHOR

Ten. (innen) (Мужчины, за сценой)
Baß

Просла-вим мы в песнях их брачный ве-
Zu fröh-li - chem Spiel, hei! Zu fröh-li - chem
Zu fröh-li - chem Spiel, hei! Zu fröh-li - chem

Arpa

-нец союз на чудесный трево-гам конец! Пусть лира по-эта на

Tanz, nunschlingtum die Stirn, hei! den fest-li-chen Kranz! Der Frie-de ist da, hei! Nun

Tanz, nunschlingtum die Stirn, hei! den fest-li-chen Kranz! Der Frie-de ist da, hei! Nun

брах вос-по-ет и, лаской согре-та, любовь расцветет! Пусть по-

droht uns kein Feind! Hoch Frankreich, Si - zi - lien! Auf e - wig ver - eint! Hol - des

droht uns kein Feind! Hoch Frankreich, Si - zi - lien! Auf e - wig ver - eint! Heil dem

-э-тов ли-ра брах на, брах на вос-по-ет!

Paar, das sol - ches Wun - der, sol - ches Wun - der schuf! Пусть чета мо-ло-

Paar, dem Paar! Heil dem Paar! Heil dem Paar! Heil dem Paar! Heil dem glück-li - chen

даа, горя не зна-я, на-слажда-е-ся в счастье живет!

Heil euch, Glück-li - che, heil euch, Glück-li - che, heil euch; seid uns ge-grüßt!

Paar! Heil Glück-li - che, heil euch, heil, heil euch, seid uns ge-grüßt!

(На сцене
девушки)

(auf der Bühne)
Sop. *dolciss.*

CHOR der JUNGFRÄUEN

Словно ро-за знойного ю-га нас пле-ня-ешь ты чистотой

Heil dir, Heil dir, glück-li - che Stun-de, Heil dir, Heil dir, glück-li - cher

Heil dir, Heil dir, glück-li - che Stun-de, Heil dir, Heil dir, glück-li - cher

pp (Orch.)

-той, ты для страстных взро-вов дру-га све-тишь яркой звез-
Tag! Der uns Son - ne, der uns Freu - de, der uns Frie-den ge -
Tag! Der uns Son - ne, der uns Freu - de, der uns Frie-den ge -

-дой! Словно ро-за знойного ю-га нас пле-
bracht! Heil dir, Heil dir glück-li - che Stun-de, Heil dir,
bracht! Heil dir, Heil dir glück-li - che Stun-de, Heil dir,

MÄNNER

свечишь яркой звездой!

Heil sei dem glück-li - chen Tag!
Heil sei dem glück-li - chen Tag!

Арга (Orch.)

Heil dir, glück-li-cher Tag! Der uns Son - ne, der uns Freu - de, der uns den

Heil dir, glück-li-cher Tag! Der uns Son - ne, der uns Freu - de, der uns den

яркой звездой MÄNNERCHOR проела вим ми в песнях ваш брач ний конец! со -

Frie - den ge-bracht! In fröh - li - chem Spiel, hei, zum fröh - li - chen Tanz! Nun

Frie - den ge-bracht! In fröh - li - chem Spiel, hei, zum fröh - li - chen Tanz! Nun

Арга

- юз ваш чу-десный древо - гам конец. Пусть лира по-э-та ваш

schlingt um die Stirn, hei, den fest - li - chen Kranz! Der Frie - de ist da, hei! Nun

schlingt um die Stirn, hei, den fest - li - chen Kranz! Der Frie - de ist da, hei! Nun

брак, война с^{et} и миром согре-та, любовь расце^{vi}

droht uns kein Feind! Hoch Frankreich, Si - zi - lien auf e - wig ver - eint!

droht uns kein Feind! Hoch Frankreich, Si - zi - lien auf e - wig ver - eint!

JUNGFRAUEN

dolce

Heil dir, Heil dir, glück-li - che Stun-de; Heil dir, Heil dir, glück-li - cher

Heil dir, Heil dir, glück-li - che Stun-de; Heil dir, Heil dir, glück-li - cher

dolce

Heil dem Ta - - ge, Heil der Stun - -

Baß I.

La, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

Baß II. *p*

Heil dem Ta - - ge, heil der Stun - -

Tag! Der uns Son - ne, der uns Freu - de, der uns den Frie-denge-

Tag! Der uns Son - ne, der uns Freu - de, der uns den Frie-denge-

de, Heil der Stun - - de, die das

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

de, Heil der Stun - - de, die das

bracht! Heil

bracht! Heil

Glück uns ge-bracht! Hol - des Paar, das sol - ches Wun - der, sol - ches Wun - der

la, la, la, la! Heil dir! Heil dir! Heil dir! Heil dir! Ed-les, hol-des

Glück uns ge-bracht! Hol-des Paar, das sol-ches Wun-der, sol-ches Wun-der

dir, o glück-li-che Stun-de! Heil dir, o glück - li - ches

dir, o glück-li-che Stun-de! Heil dir, o glück - li - ches

schuf! Heil euch! Glück-li-che, heil euch, Glück-li- che, heil euch! Seid uns ge - Paar!

schuf! Heil euch! Heil E - le - na! Heil Ar - ri - go! Seid uns ge -

Paar! ah! ah! ah! Heil dem

Paar! ah! ah! ah! Heil dem

grüßt! Heil sei der Stunde, Heil sei der Stunde, Heil sei dem Tag!

grüßt! Heil sei der Stunde, Heil sei der Stunde, Heil sei dem Tag!

f *ff* *f* *f*

pp glück-li-chen Paar, das uns Freu-de, Son-ne, das uns den Frie-den gab, den

pp glück-li-chen Paar, das uns Freu-de, Son-ne, das uns den Frie-den gab, den

pp Heil dem Tag, Heil dem Tag, Heil

pp Heil dem Tag, Heil dem Tag, Heil

p

Frie - den gab, das uns den sü - ßen Frie - den gab! ah! _____

Frie - den gab, das uns den sü - ßen Frie - den gab! ah! _____

der Stun - - de, Heil sei dem Tag! Heil sei der

der Stun - - de, Heil sei dem Tag! Heil sei der

ah! _____ ah! _____ ah! _____ Heil dem glück-li - chen

ah! _____ ah! _____ ah! _____ Heil dem glück-li - chen

Stunde, Heil sei der Stunde, Heil sei dem Tag!

Stunde, Heil sei der Stunde, Heil sei dem Tag!

Paar, das uns Freu-de, Son-ne, das uns den Frie - den gab, den
 Paar, das uns Freu-de, Son-ne, das uns den Frie - den gab, den
 Heil dem Tag, Heil dem Tag, Heil
 Heil dem Tag, Heil dem Tag. Heil

de UN POCO PIÙ MOSSO
 Frie - den gab, das uns den sü - ßen Frie - den gab! *тер.*
 Frie - den gab, das uns den sü - ßen Frie - den gab! *Пучез облачка*
 der Stun - - de! Heil sei dem Tag! Heil der glück - li - chen
 der Stun - - de! Heil sei dem Tag! Heil der glück - li - chen

Arpa
 UN POCO PIÙ MOSSO

Вам жизнь дарит,

без облачка солнце

Heil glück-li-ches Paar! Heil glück-li-ches Paar!

Heil glück-li-ches Paar! Heil glück-li-ches Paar!

солнце счастье вечно дарит

Stun-de! Heil dem glück-li-chen Paar! Heil dem

Stun-de! Heil dem glück-li-chen Paar! Heil dem

(Orch.) *mf* *f* (Arpa) *mf* (Orch.) *ff*

счастье вечно вам да-рит!

Heil! Heil! Heil! Heil!

Heil! Heil! Heil! Heil!

Tag der die Freu-de, den Frie-den uns gab!

Tag der die Freu-de, den Frie-den uns gab!

ELENA

Elena erscheint im Brautgewand, die jungen Mädchen ihr entgegen mit Blumen.

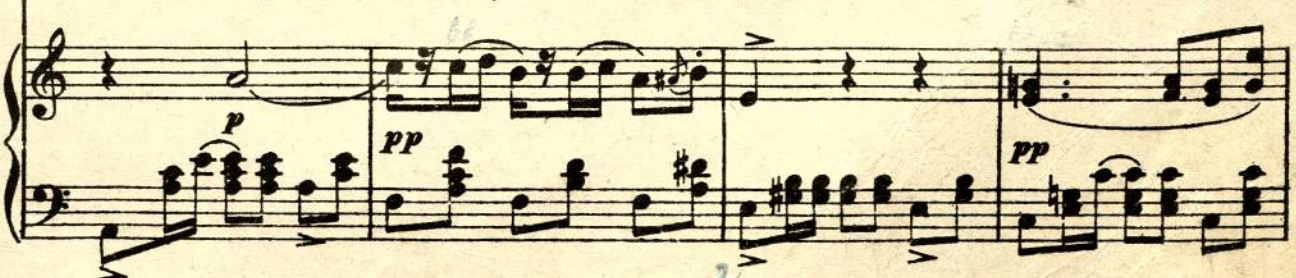
♩ = 108
ALLEGRO



ELENA

con grazia Встаю я вмигте с за -

Wie soll ich euch, ihr Treuen,



366 - ге и и гу - шне тых роз бу то мн о рнал - ки и ли -

E
Lie - be den duftigen Kranz der fro - hen Frühlings - kin - der; die grü - - nen, zar - ten

E
ле и и тло - па - ни а не монг! ири шля бес -
Trie - be sind hoffnungs - fro - he, hel - le Glück - kes - fin - der! So - hell und

E
на, пришла весна любви, позла
fro! So - hell und froh, so hell, so hell!

E
tr allarg. 42 - та в букетх собира 91 а
Wie se - lig fühl mein Herz ich schla - gen, das

E
остава - ю стебелюх; за кончи сборище ва 101 А
schwer in dunk - len Ban - den lag! Nur ei - nem will ich al - les sa - - gen, an

тут уж новые ростки! Земля не знает такого края где кругли

die-sen hel-len Frühlings-tag! O hör' es schla - gen, das tief in Ban-den lag! Nur ei-nem,

тог весна где -

ei-nem, ei - nem, — nur ei - nem will ich al - les sa-gen an diesem hel - len, fro - hen Frühlings-

tag!

корзи-на чу-десных цветов вся полна, ва

Mit duf - ti - gen Krän - zen um - we - ben wir dich! In

рози и левко-ев корзина полна

Duf - ti - ge Krän - ze we - ben um dich!

Baß

Duf - ti - ge Krän - ze we - ben um dich!

f *p*

368 - ма продавщица света как весна!

p
lu - sti - gen Tān - zen um - schwe - ben wir dich!
p
лю - бость, счастье шлет нам она
Lust' - ge Tān - ze schwe - ben um dich!
p
Lust' - ge Tān - ze schwe - ben um dich!

pp

ELENA

среди красавиц итался юж, что все цветы неж.
Wie - soll ich euch ihr Treuen dan - ken? Früh - lings - grü - ße - bringt ihr

pp

- ней,
E mir! Ни где нет лучше сицилья - юж и эта нов на строй -
Doch fri - scher als die Blumen - ran - ken, fri - scher, lieb - li - cher seid

pp

- ней!
E ihr! Еще цветов к корсажу позвольте а при ко -
Ihr schlingt um mei - ne Lie - be den duft'gen Kranz der fro - hen Früh - lings -

pp

-лю! Вам как дитя ^{трепещет} скажет: Сильно как я вас люблю!

kin-der! Die grü - nen, zarten Triebe sind hoffnungsfro-he, hel-le Glück-kes-fin-der! (Прикалывает фран-
цуженкам цветы без бантов, а сицилианкам с бантом)

Vam bant n get ус-пех, ус-пех вас ждет!

So - hell und froh! So - hell und froh, so hell, _____

ga, ga

so hell! allarg. Wie

allarg. col canto

- ты разгадать не успе- ва - ю, как взоры все горят огнем! в гру-
dolcissimo

se - lig fühl' mein Herz ich schla - gen, dass schwer in dunk-len Ban-den lag! Nur

pp leggero

-ди надежда расцвѣта *и* согрѣта бантом и цвѣтком Земля не
 ei-nem will ich *созре ва* *и* al-les sa - - gen, an die-sem hel-len Früh-lings-tag. O- hör' es



Зна ет *и* како го *ра - а* где круглы' *го*
 schla - gen, das tief in Ban-den lag! Nur ei-nem, ei-nem, ei - nem, - nur ei-nem will ich



весна *цветет*
 Al - les sagen an die-sem hel-len fro-hen Früh-lingstag!

цветов ли не и ора
 Sop. Heil sei der Stunde; Heil sei der

Ten. Heil sei der Stunde; Heil sei der

цветов ли не и
 Baß Heil sei der Stunde; Heil sei der

Heil, Heil!

Der Stun - de,



Пришла весна

Wie se - lig fühl' mein

- де и - красо ю продавщица нам милей

Stunde, Heil sei dem Tag, der die-ses Glück ge-bracht! Mit *Аа*

Stunde, Heil sei dem Tag, der die-ses Glück ge-bracht! Mit *ор, ти ген*

der Stun - de, die das Glück ge-bracht! Mit *продавщица милей*

о ма любви полна

Herz ich schla - gen, mein Herz ich schlagen, mein Herz

duf *про - дае - ти* gen *ча* Krän - zen *нам*

duf - ti - gen Krän - zen *милей*

duf - ti - gen Krän - zen

Орр. *Весна* *фюл' —* *иcн мейн Херц* *пришла* *Весна*
Весна *пришла весна* *пришла* *Весна*
 se - - lig fühl' — ich mein Herz schla - - - gen,

Heil sei dem Tag, der die-ses Glück ge-
ли *все* *зари* *в мир чекмен* *стали*
 Heil sei dem Tag, der die-ses Glück ge-
 Heil sei dem Tag, der die-ses Glück ge-

бер *на!*
 Heil! *стали в мир чекмен* Heil!
 bracht, dem Tag, der die-ses Glück gebracht, Heil sei dem Tag!
в мир зари *все чекмен*
 bracht, dem Tag, der die-ses Glück gebracht, Heil sei dem Tag!
 bracht, dem Tag, der die-ses Glück gebracht, Heil sei dem Tag!

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The notation includes various musical notes, rests, and dynamic markings. The first system features a complex, rapid melody in the treble staff. The second system includes the dynamic marking *p* (piano) in both staves. The third system continues the melodic development. The fourth system includes the dynamic marking *pp* (pianissimo) in the bass staff. The fifth system includes the dynamic marking *f* (forte) in the bass staff. The sixth system concludes the page with a final chord in the treble staff and a sustained note in the bass staff.

Zweite Szene

375

ARRIGO

Arrigo tritt auf, ohne zuerst Elena zu bemerken

$\text{♩} = 80$
ALLEGRETTO

ARRIGO

dolcissimo

In lei - sem We - hen

A

streicht der West um Baum und Strauch, er führt mit sich der Blü-ten-düf-te

pp

A

zar-ten Hauch! Die Brun-nen rau-schen lei-ser heut' ihr nim-mer mü-des

pp

A

Lied, und Got-tes O-dem, mild und reindurch's Herz mir zieht! So

f

p

A

mild, so rein! Rings won-ne-vol-les Schwei-gen, die

p

A

Bäu-me still sich nei-gen, als wuß-ten sie, das die-ses Herz in hei-ßer Lie-be

f

contrasporto

p

p

ELENA

(tritt zu ihm)

dolce

Auf e - wig bin ich dein, — auf

auf — — — ge - blüht!

*morendo**dolciss.*

e - wig dein! — Auf e - wig dein!

heil'- ges Glück, das nun mein Herz mit Son - ne füllt! Wie lan - ge, ach, war

mein Ge - schick in Nacht ver - hüllt! Nun at - met hoch und tief die Brust das

Lie - bes - glück, kein Leid, kein Kummer stößt mich in die Nacht zu - -

A rück, da du mich liebst! O heil'-ges Glück der

A Lie-be, ich at-me tief und se-lig! Kein Leid, kein Kum-mer stößt mich in die

ELE. dolce Auf e-wig bin ich

A p Lei-dens-nacht zu-rück, da du mich liebst!

E dein, in Tod und Le-ben dein! Auf e-wig dein!

A Auf

E *dolciss.*
Ja! Auf e - wig bin

A *dolciss.*
Ja! Auf e - wig bin ich nun

e - wig bist du mein! Ja! Auf e - wig bist du nun

p

E dein! O Se - lig - keit! O Se - lig - keit! O Se - lig -

A mein! O Se - lig - keit! O Se - lig - keit!

E *ARR.*
keit! Ja! ja, o Se - lig - keit!

(einige Hofleute treten auf, um Arrigo zu holen)

A Be - reit bin ich zu

(zu Elena)

A fol - gen! Zum Va - ter laß mich ei - len, doch

ELE.

A Le - be wohl, mein Ar -

bald seh' ich dich wie - der!

E ri-go! Leb' wohl!

A Leb' wohl!

ARR.

E Leb' *a piacere* wohl!

p allarg. *dolciss.*

Dritte Szene - Finale

381

ELENA, ARRIGO, PROCIDA

(Procida tritt auf)

♩ = 160

ALLEGRO GIUSTO

PRO.

Тому, что ты согла-е-лась выйти замуж,

Dei-ner Groß-mut und Treu-e, o Her-rin,

ELE.

Почему?

Край родной о-ба за-и спасе-н-ьем

War-um Dank? Охрану сна-и Монфор (mit hehnllicher Freude) отбросив о-па-

dankt uns'-re Hei-mat heu-te Al - les! Die Fein-de ha-ben al - le Plät - ze ver -

-сен-я и лишь коло-ко-ла все под охра-ной! Но в са-мый Замок за-хо-дят ещ-и-

las-sen, in unsrer Handsind nun To - re und Wäl-le! In Fest-tags-kleidern, geschmückt zu frohem

ELE. Чтож (erregt) дальше не пои-
 -лицы, и в масках и даже без них без всяких затруднений Was willst du da-mit
 Tan-ze, be-rei-ten sie sich auf das Fest, oh-ne Wehr und Waf-fe!
 -му я! PRO. Рейчас все объясню! ALL. ASSAI MOD.^{to} = 88 как только начнется венчальный об-
 sa - gen? Vordir seinichts ver-bor-gen! Ist deinen Lippen ent-floh'n das schicksalsschwere
 ALL. ASSAI MOD.^{to} = 88 pp
 -рад, тискаешь да это будет сигналом: Начнут звонить на большой коло-
 ja, und künden laut von den Tür-men die Glocken, daß eu-er Bund am Al-tar ward ge-
 -хольне, лишь разда-ется набат весь палермо поднимет чтоб покончить с не-
 schlossen, dann ist un - se - re Stun - de! Pa-ler-mo er - hebt sich und das Mor - den be -
 ELE. (в большом) волнении (in höchster Erregung) да не верю Ариго, он так не посто-
 -ра - лом Im Got-tes-haus! Wie? Vor Got - tes Al - tar? Und die ge-lob-te
 gin - - ne!
 p f

ALL^o VIVO ♩ = 88

- я не н. -

E Treue?

P Die Treue gilt dir mehr als die Heimat? Für sie gab ich
он всех наслад от казни, помог восстанью

ALL^o VIVO ♩ = 88

f *p* *staccato*

E а ты прощаешь Почему?

- ро-ва! Auch die Eh-re? Nein, nie! В ю-ные года мы
Конечно!

Al-les! Auch sie! Bist du so schwach? Ist

чувствам все подвластны и разум не всегда. сильней порывов

al-ler Haß entschwunden? Hat dem Lande dich ge-raubt der Kuß des schönen

col canto

ELE.

страстных! Слишком сильное то было испытание s'ist mein Gatte! Но в э-том я
Что же в этом?

Fremden? Wählst den Sohn uns'res Feindes zum Geliebten? Du wagst ihn zu

E *вижу! o - прав да - нес Ich wag' es!*

P *schützen? Wie, du wagst es?*

ff

Ты нам всем бегу!
(Arrigo wird sichtbar)

E *Sieh' ihn dort! Er kommt! Решение за тобой Но если у Тебя от-*

P *Was sagst du? Geh' zu ihm! Geh! Geh! Verrät uns*

pp

E *Не согласна сто-бой, нет, нет!*

P *- хажешь, по-гу-дишь ты восста- (Ich, die Freunde ver-ra-ten? Nein!) Принцесса*

Al-le! Was gilt dir noch mein Haupt! Was sagst du?

E *час роковой трево-ги и полна, но ре-*

P *Doch, welche Qual! Ich tö- te mei-nen Gat- - - - - ten durch*

Geh' ver-ra-te uns! Was sagst du? Geh' ver-ra-te uns, ver-ra-te uns! Dein

Говь ты коро-лен. Не знаешь, как ценить людей, У меня прощай и-нос -

- шиться я должна!

Решенье а

385

E
P
Land! Dein Land! Ver - ra - te die Deinen und dein Land, die Deinen und dein Heimat-

mei - nen Treu - e - schwur! Ich kann es nicht!

- да и ошибки.

Принят должна!

E
P
land! Geh' zum Feinde, geh', ver-ra-te uns!

Ich kann es nicht! - лыб -

кон принце са слишком allarg. ты гор - да

(В радостном возбуждении)

ARR. (in freudiger Erregung)

Hoch flattern nun im Sonnenglanz die Ban-ner keck im Winde! Und lauten Jubels

слышите звуки труб в ту. Друзья помогу посланют. а наши братья

ELE.

A
Wie - derhall tönt fröhlich durch die Gas-sen! „Ist deinen Lippen ent-

там в сагу звона сбаш ни о-жи дают

ни. сигнала

Как только начнется вен.

1^o TEMPO (für sich)

1^o TEMPO

- чальный обрад, ты да, начнут зноить на большой коло-
 E *floh'n das schicksalsschwere* *скажемъ* Ja? Und künden laut von den Türmen die
 A *Настал час дол-гожданый,* об-
 Die hol - de Stun-de ist ge - kommen... die

- колбне А набат будет сигналом что покончить бегнет
 E *Glok-ken, свершится столь величавый* daß eu-er Bund am Al-tar ward ge-schlossen, beginnt das
 A *рада* ach, so lang mein Herz er - sehn-te!

ралом! Решение я принять должна PRESTO $\text{♩} = 72$
 E *Mor-den! O Gott! Wiesoll ich mich ent - scheiden?* что с нею?
 A Wiesie zit-tert!
ppp PRESTO $\text{♩} = 72$ *ppp* ppp

У чтого она скрывает?
 A Wie bleich sind ih-re Wan - gen!

O, Sonne мой,
con forza

Ты почему бегушь -
(zu Elena)

суб
ALL: ASSAI MOSSO $\text{♩} = 80$

387
робб -

A

Ihr Blick ist starr! Waskann dich so er - re - - - gen?

ALL: ASSAI MOSSO $\text{♩} = 80$

A

- ри не робо ри не, PRO. робо ри ели... ели смеешь

re-de! O re-de! Ja, re-de! Wenn du's wagst?

ELE. LARGO $\text{♩} = 44$

(für sich)

Furcht - ba-res Los!

ARR.

O re - de, o

LARGO $\text{♩} = 44$

pp

E

Was soll ich wählen? Gat - ten - treu-e?

A

re-de! O re - de, o re-de! *pp* En - de die

PRO. (zu Elena)

Was dich einstrieb mit uns zu

espress.

E Freun-des-ver-rat? Bru - der, o Bru - der, sieh' mei-ne
 A Qualen, o en-de die Pein!
 P ster - ben, was du so kühn unseinst ge - lobt, weißt du's nicht

E Qua - len! Hilf mir, o Bru - der, in mei-ner Not! O teu-rer
 A en-de die Pein! En-de die Pein! Re - - de,
 P (zu Elena) mehr? Denk' an dein Land! An dei-nen Schwur!

cres.

E Bru - der, sieh' meine Qua - len, o teurer Bru - der, hilf meiner
 A Teu-re! O re - de, Teu-re, o en - de, en-de die schwe - re
 P Den heil'gen Schwur! Denk' an dein Land! An deinen Schwur!

pp *allarg.*

E Not, o hilf, o hilf, in mei-ner Not! Steh' mir bei! Steh' mir bei!

A Pein! Ein einz' - ger *Cantabile*

P Denk' an ihn, der dei-nen Bru-der schlug, der den Bru-der er-schlug!

pp

A Blick aus dei-nen Au-gen kann mich er-lö-sen aus schwe-rer

ELE. Hilf, o hilf mei-ner Not!

A Qual! Ein einz' - ges Wort von dei-nen —

PRO. Denk' o denk' an dein Land!

pp

dim.

A Lip - pen, nur ein Wort, — ist ein tröstender Son - nen -

ELE. *pp*

Hilf mir, o Bru - der, in mei-ner Not! O teurer Bru - der

A strahl! Ein einziger Blick — ist ein trö-stender

PRO. An deinen Schwur! An deine Eh - - re! An deinen heil' - gen

E hilf! Sieh' mei - ne Lei - - den, hilf mei - ner

A Strahl! Ein Wort, ein

P Schwur! Denk' an dein Land! An dei - nen Schwur, denk an dein Land, an dei - nen

E *f* *pp*
 Not! Hilf, o Bru-der in mei-ner Not! Sieh' meine Lei - den, sieh' mei-ne

A *f* *pp*
 Wort von dir ist leuchtender Son-nen-strahl!

P
 Schwur! An dei - nen Schwur! Denk'an dein Land! An deine Eh - - -

E
 Qual! O teurer Bru - der, hilf! Sieh' mei - ne

A
 Ein einz'ger Blick _____ ist ein tröstender Strahl! Ein

P
 re, an deinen heil' - gen Schwur! Denk'an dein Land an dei-nen

E *f* *pp*
 Lei - - den, hilf mei - ner Not! Hilf, o Bru-der in mei - ner

A *pp*
 Wort, ein Wort von dir ist leuch-ten-der Son - nen -

P
 Schwur! Denk'an dein Land, an dei-nen Schwur, an dei - - - nen

E *ff*
 Not! Sieh' mei-ne Qual, o sieh' mein Lei-den! Hilf mir, o Brü-der, aus mei-ner
 A *ff*
 strahl! Ein Blick von dir ist ein Son-nen-strahl! Ein Blick von dir ist ein Son-nen-
 P *ff*
 Schwur! Denk'an dein Land, an dei-ne Eh-re; denk'an dein Land, an dei-nen
ff
 E *ppp*
 Not! Hilf mir, Brü-der, aus mei-ner Not! Sieh' mei-ne Lei-den, mei-ne
 A *ppp*
 strahl! Ein Wort von dir en-det mei-ne Qual! Ein Wort von dir en-det mei-ne
 P *ppp* *ff*
 Schwur! Denk'an dein Land und an sei-ne Not! Denk'an dein Land und an sei-ne
ppp *ff*
 E *ffz.*
 Qual! Sieh' mei-ne Not!
 A *ffz.*
 Qual! Sieh' mei-ne Not!
 P *ffz.*
 Not! An sei-ne Not!
pp *dim.*

ELE. (blickt zuerst Arrigo und Procida an, dann zu Arrigo)

ALLEGRO $\text{♩} = 152$

Я говорю сто -

Zwischen uns Bei - den

Moderato

ALLEGRO $\text{♩} = 152$

Е - бо ю мынче дожила откровен - но! Я на брак согласи - лась слишком по -
 hebt sich drohend ein blut - ger Schat - ten! Meines Bru - ders, im Tod er - starretes

Е спешно, не подумав, чем он грозит! брак наш от - даст Си -
 Ant - litz. Ja, ich seh' es! Er steht vor mir! We - he, ver - gib Ar -

Е - чилию во власть во власть французов Ты, Ар -
 ARR. ri - go! Nie kann ich dir ge - hö - ren! что сказала? Mei - ne

PRO.

Was sagst du? Спокойней!

(обращаясь к)

Ариго

(Was sagt sie?)

E Lie - be ist dein, doch un - trennt das Ge - schick! ^{Вплетенье роково - е!}

A O Gott! Was muß ich hö - ren? ^{он проща нва до -}

P (Елене) (Nun ist Al - les ver -

p col canto

a tempo

E Долг... Долг... велит тебе не ве - рить! Как

A Geh'! Geh'! Dich lie - ben heißt ster - ben, ^{готов} heißt ^{сей -}

P lo - ren!) Du raubst mir

b2

E ^{быть?} Tod! ^{Кляту дасть сва - ту - и} ^(für sich) ^{по -}

A ^{Le - ben und Glück! Du raubst mir Le - ben und Glück!} ^{(Ihn nur ret - ten will ich! Das}

P ^(in wildem Zorn) ^{он доверья до -} ^{за него я споко - ен!} ^{(Mei - ne Ra - che mir rau - ben! Mei - ne Ra - che mir}

мерт - вать со-бою за страну свою рад - ну-ю! *ALLEGRO* $\text{♩} = 96$

er dem Tod ent - rin - ne, ist al - les was ich hof - fe!) *Авдья на -*

Weh'! *и и!* Du be -

rau - - ben!) *ALLEGRO* $\text{♩} = 96$

ff *p*

- ро *гов сын закон - ный, я рожден был из вой -*

trogst mich Ahnungs - lo - sen, fal - sche Treu - - e, fal - sche

- ной, *но страна пора - бощен - ной служить себ -*

Braut! Nur ein Spiel war dei - ne Lie - - be, falsch der

- чу *я всей душой! За - веца - на мать род -*

Schwur, dem ich ver - traut! Du ver - höhnst mein treu - es

- на - я

За сво бо -

гу во - е а т 6

и К 2 2 9

A *Lie - ben, du zer - störst mein Le - bensglück! All mein*

A *Любь я, и клань юсь я из гра*
Lieben! All mein Glück! Sei ver-

A *- ниц пог мо ро кра*
flucht du falsche Schön - heit! Sei ver-
col canto p a tempo

A *- ниц пог мо ро кра -*
flucht du fal - sche Schön - heit! Die mir
col canto p a tempo

A *- та - те - лень - ти - ра - нов про чо из на ть, ти ра нов*
Se - lig - keit und Schmerzen, die mir Se - lig - keit und
incalz.

FLE. *двух народов сын законный, он рожден*
проць, проць изгнать Weh' mir Ar - men! Nein, Arri - go! Mei - ne Treu -

PRO. *двух наро-дов сын законный, он рожден*
Tod ge-bracht! Du ver-rie - test dei - ne Freun - de, die zur

E *был на вой - мой, но клянется, что угнето - ны и*
- e brach ich nicht! (Was mir bleibt, ist dich zu ret - ten,

A *да клянусь я,*

P *- жден был на вой мой Du ver-höhnst mich! но клянет ся, что угне -*
Ra - che für dich be - reit! Du ver-rie - test die teu - re

E *он служит хочет всей ду - шой Похля -*
und dann still zum Tod zu geh'n! да клянусь я стране Was mir

A *- тенным он служит хо-чет всей ду-ши Du verhöhnst all mein treu - es*
Hei - mat! Treu - los brachst du dei - nen Eid! Schande!

P *должен*

- и сь те угне - та - те - лей ти - ра - нов из гра -

bleibt, ist dich zu ret - ten und dann still zum Tod, zum
дате. УГНЕ-ТА-ТЕЛЕЙТИ-РАНОВ ИЗ СТРАНЫ КЛАНУСЬ ИЗ -

Lie-ben! Sei verflucht, du fal-sche Schönheit! Falsche Schönheit sei ver -
жизнь стране от-дате, Жизнь от -

Schan - de ü - ber dich! Schan-de,

иц родно го кра а из гра.
Tod! нате! zu geh'n! Still zum
A клану

flucht! дате. кланусь, кланусь 0 беспо -
P Schan - de! So tref - fe dich ew' - ge

иц родно го кра а прочь из -
E Tod! нате! zu geh'n! Was mir
A Fluch dir! врагов изгнать Was mir
P Fluch шаг- но врагов изгнать Was mir

Schan - de! Ja, ew' - ge Schmach!

ff col canto p pp

399

Е *гнать и за сво-бо-ду жизнь отдать, в борьбе не*
 bleibt, ist ihn zu ret - ten und zum Tod, *zum*
 А *пускаю за сво-бо-ду жизнь от-дать в борьбе не*
 bleibt, ist oh - ne Hoff - nung zum Tod, *zum*
 P *Кланусь и в борьбе не*
 So sollst du ehr - - - los zum

от - ступать!
 Е *те-перь узнай, что священный звон сигнала к вос -*
 Tod zu geh'n! / *Nein, nein! Nicht län-ger kann ich die Ver-ach - tung*
 А *от - ступать!*
 Tod zu geh'n! /
 P *от - ступать!*
 To - de geh'n!

-станю. (zu Arrigo) и нас убьют быть может!
 Е *дуден! So wisse denn: Fürdich nur will ich Alles*
 PRO. *Благо кра-я нам го -*
 Ew' - ge Schan-de, wenn du

Он прав:

Сло-бо-да жизни до-ро-же!

- ро-же! Nun denn, so sprich, ich will es wis - sen! So -

redest! So

f> pp *f> p*

- слушай? Как только вогорещ войдут си-ци-лийцы, они убьют мои -

re-de! Dem Mörderdeines Brudersverkau - fe die Heimat, das Le-ben dei-ner

p

Ариго:

Что ж пусть суд свершит-ся!

Про-стите, дру- (zu Arrigo)

- го-ра Nein, nein, nein, ich kann nicht! Ar - ri - go, die

Freunde!

f> *>* *>* *>*

- зря, мне что ры-е де ни в первый раз я отве-л! Елена: Арри-го, я вновь

Lie-be, die ich dir schwur, ist treu und wahr! Treu und wahr! Ar - ri - go ich lie -

s *s*

401

Твоя отныне я вновь навеки твоя!

Двух на -

ARR. - be dich und kann doch nicht die Dei - ne sein!

Двух наро - (Weh' mir дов сын за -

PRO. Du be - trogst mich Ahnungs -

Двух наро - дов

Du verrie - test

ро - дов сын закон - ный, он рожден был на вой -

Ar - men, weh' mir Ar - men! Mein Ar - ri - go, ich trog' dich

кон - ный я рожден был на войной Но стра -

lo - sen. Fal - sche Treu - e, fal - sche Braut! Nur ein

сын закон - ный он рожден был на войной!

dei - ne Freun - de! Schan - de dir! O Schande dir!

ной, он рожден был на вой -

nicht! Me - ne Treu - e brach ich

не по - ра - бо - щен - ной служить тов я всей ду -

Spiel Но стране ne Lie по ра бо - щен - befalsch der Schwur dem ich ver -

но он рожден ной он гово служил ду -

Du ver - rie - - - test dei - ne Freun - de, Heimat, Eh - re, Va - ter -

E nicht! - ной! завеща - Mei - ne Lieb' ist treu und
A - ной! ла мать родна - я за сло -
P traut! - ной! Du ver - höhnst mein treu - es Lie - ben, du zer -
land! Schan - de, O ew' - ge Schan - de!

E бать за нее жизнь от-дать, за свободу во-е -
A wahr! - бо гу воевать Meinen Schwur brach ich nicht! Mei-ne Treu-e brach ich
P störest mein Le - bensglück! All mein Lieben, all mein

E бать за нее жизнь от-дать, за свободу во-е -
A - бо гу воевать Meinen Schwur brach ich nicht! Mei-ne Treu-e brach ich
P störest mein Le - bensglück! All mein Lieben, all mein
Fluch dir, Ver-rä - ter - in! Ew' - ge Schan - de fall' auf

E - баро из пра - ний allarg.
A nicht! - гать! Und kann doch nie die Dei - рога не ро
P Glück. Sei ver - flucht du ar - ge
dich. Sei ver - flucht!

E - баро из пра - ний allarg.
A nicht! - гать! Und kann doch nie die Dei - рога не ро
P Glück. Sei ver - flucht du ar - ge
dich. Sei ver - flucht!

p a tempo

E wer - den! Nun ver - stummt ihr Schicksals-
 A *p* *репа* - а, *из гранич* *рожного*
 P Schön - heit! Sei ver - flucht, du ar - ge

p

a tempo

So lang' ich le - be, fluch' ich dir!

pp *col canto*

p a tempo

E glock - ken! Eu - er Erz wird nie, den Lie - bes - bund ver -
 A *p* *репа* - а, *у него - те - sei ти - ра - ное* *прдв* *у* *3*
 P Schön - heit! Die mir Se - lig - keit und Schmerzen, die mir

p

a tempo

So lang' ich le - be ver - fluch ich

pp

ff *UN POCO PIÙ MOSSO*

E kün - den eu - er Mund bleibt stumm! / O tö - net
 A *ff* *у него* *от* *сты* *ра* *тб* *клянусь, кля*
 P Se - lig - keit und Tod ge - bracht! Du Un - glück -

dich, du Ver - rä - ter - in! So lang' ich

ff *UN POCO PIÙ MOSSO*

- нувъ я за сло-во-гу и жизнь отгавъ и угнетате = ~~те~~
 E nicht, 9 ihr Schicksalsglock-ken! O tö-net nicht! O tönet nicht, Schick - sals-
 A sel'- ge, was ta-test du? Was ta-test du? Der Schönheit fluch ich, die so
 P врагов, тира - нов родного кра я и угне-та - те -
 le - be, so lang ich le - be, verfluch' ich dich! Ver-rä-ter - in! Ver -
 те - лей из края из кра -
 E glocken! Nie soll das Erz den Lie-bes-bund ver- kün, прощай! Nie, nie.
 A прощай изгнать, изгнать, в борьбе, в борьбе не отступать, прощай! Nie, nie.
 P бить - re Lei - den schuf! Die mir so bitt'- re Lei - den schuf! So бить - re Lei -
 P лей изгнать, в борьбе, в борьбе не отступать, прощай! бить - re Lei -
 ра - ter - in! Du hast dein Land dem Feind ver-kauf't, dem Feind ver -
 - я с по-зо-ром, прощай изгнать!
 E er - tö - ne eu - er hel - ler Ruf!
 A den, ach so bitt'- re Lei - den schuf! Да уг - не - та - те - лей ти -
 P враг спо зо ром прощай изгнать. Да уг - не - та - те - лей ти -
 - - kauft! Du hast dein Land dem Feind ver - kauft, du hast dein Land dem

E Nie er - tö - ne eu - er Ruf! Nie er - tö -

A За сво-бо-ду жизнь отдать! За сво-бо-ду жизнь отдать! -

P Die so bitt'-re Lei-den schuf! Da За сво-бо-ду жизнь отдать, Fluch der - ра. - ное про-чь из-гнать

Feind, dem Feind ver - kauft! Du hast dein Land dem Feind ver - kauft... dem

E tö - ne eu - er Ruf, nie er - tö - ne eu - er Ruf, nie er -

A бо-ду жизнь отдать, угне - та - те - лей ро-д. но го пра-д

P Schönheit, Fluch der Schön - heit, die so bitt'-re Lei - den schuf! Die ar - ge

Feind ver - kauft! Du hast dein Land dem Feind ver - kauft, du hast dein

E tö - ne eu - er Ruf! про-чь, про-чь из-гнать!

A про-чь, про-чь из-гнать!

P про-чь да про-чь из-гнать!

Schön - heit sei ver - flucht!

Land dem Feind ver - kauft!

(Montfort mit großem Gefolge tritt auf. Alle ohne Waffen)

ALLEGRO $\text{♩} = 80$

p *cres.*

ARR. *REC^{do}*
(auf Montfort zu)

Mein Va-ter! O hö-re mich und fühl mei-ne bitt'-ren Schmerzen! Sie wei-ger
О-тец мой, наста-ло вре-мя радост-ных сверше-ний. Судьба су-

REC^{do}

-лит Ви-ди-ли-и сла-се-нее! За одно ре-шится мой
sich den Lie-bes-bund zu schlie-ßen, weil den Bru-der du ge-

pp

тё-тет!
MON. (Zu Arrigo) (Zu Elena) (leise)
Sei ruhig! Was willst du fruchtlos kämpfen ge-gen dein Herz? Ich kenn' dich
В добрый час. За вас мо-литву вознесу на не-бо тебе по

p

сердцу невеста, ты ви-те век свой вместе! А я как Франки по-
bes-ser! Ich weiß es! Du liebst ihn! Ja, du liebst ihn! Und ich, den Tyrann du ge-

- сол ^{тебе} (lächelnd) е е знамена дове рѣю, Ты на храни как око

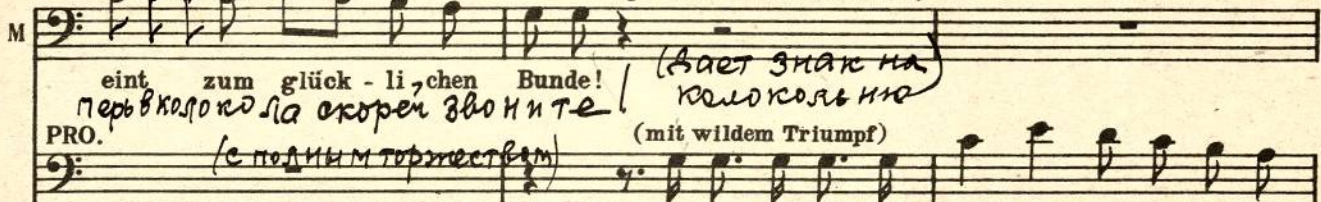
407
те -

M 

nannt, für euch will ich's noch ein-mal wer-den! Doch nur zu eu - rem Be-sten! Seid ver-

AND^{te} SOST^{to} $\text{♩} = 80$

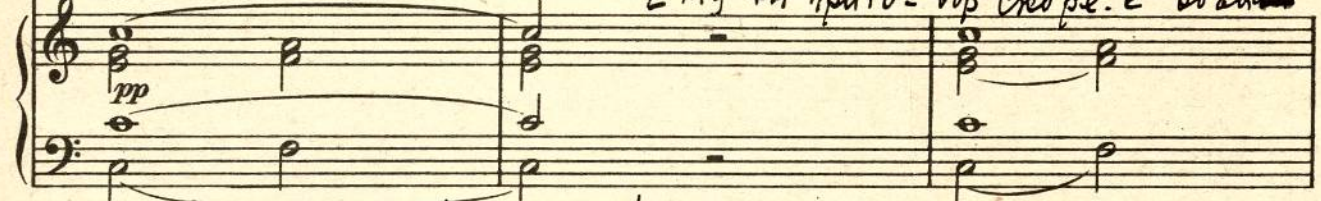
(legt ihre Hände zusammen)

M 

eint zum glück - li - chen Bunde! (даёт знак на колокольню)
перв колоко ла скорей звоните!
PRO. (с подним торжествем) (mit wildem Triumph)

AND^{te} SOST^{to} $\text{♩} = 80$

Und ihr er-sehn-te Glock-ken, tö-net nun dem
Е му вы приго-вор скоро. е обза.



pp

сейчас упрешь читай молитву!

ELE.

ALLEGRO

(in höchstem Schrecken)



вн те! Nein, nein! Laßt die Glocken schweigen! Таки е шутки в день свадьбы очень
MON.

Fe - ste!

Ihr Klang ver - kün-de, daß eu - er Bund ge -

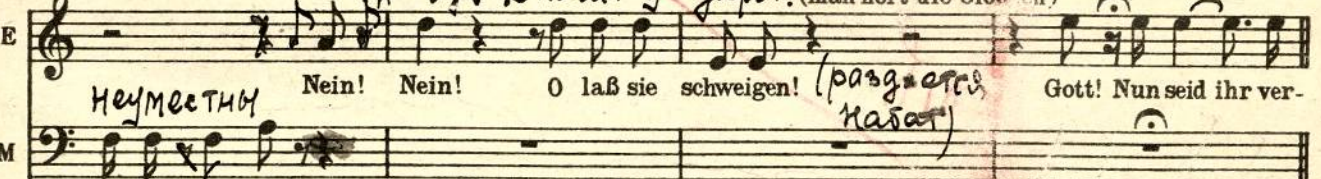
ALLEGRO



p

Таков на оу, в набат у-дарьте! (man hört die Glocken)

началось вос -

E 

неуместны Nein! Nein! O laß sie schweigen! (раздается набат) Gott! Nun seid ihr ver-

schlossen vor Gott!



(eine Glocke)

408 - ста - нье!

ALLEGRO $\text{♩} = 80$

час распла

ты

настал!

E. lo - ren! Ret - tet euch! Flieht! Flieht! Komme geran -

M.

ALLEGRO $\text{♩} = 80$

Warum

mf *(due campane)* *cres:.....*

E. So hört ihr nicht die Ru - fe? Прочитай: распла - та за стра -
- чужим (убивая)
M. flieh'n? Монгоора Sie gel - ten un - serm

poco *a* *poco* *(parecchie campane)*

E. А ко - локол звонит ARR. от -
ига - нья! So hört ihr nicht die Glock - ken? Der
M. Fe - ste!

con forza

A. мщенье! PRO. Да отмще
Freu - de! Der cho Ra -

con forza

— 1762! (Die Sizilianer stürzen, mit Dolchen und Schwertern bewaffnet, herein)

P

Sop. I. *che?* *сво бо > га, сво-бо > га, Сердцa кaкeго го зов, сeрдцa*
Zur Ra - che! Zur Ra - che! Zur Ra - che! Zum Kampf! Zur

Sop. II. III.
Zur Ra - che! Zur Ra - che! Zur Ra - che! Zum Kampf! Zur

Ten. I.
Zur Ra - che! Zur Ra - che! Zur Ra - che! Zum Kampf! Zur

Ten. II.
Zur Ra - che! Zur Ra - che! Zur Ra - che! Zum Kampf! Zur

Baß
Zur Ra - che! Zur Ra - che! Zur Ra - che! Zum Kampf! Zur

Oppure

ff ALL.^o VIVACISSIMO $\text{♩} = 100$

каждого зов отмщенье, отмщенье! беспощадны у-би-
Ra - che, zum Kampf! Zur Rache! Zur Ra-che! Tag der Ra - che, Tag der
Ra - che, zum Kampf! Zur Rache! Zur Ra-che! Tag der Ra - che, Tag der
Ra - che, zum Kampf! Zur Rache! Zur Ra-che! Tag der Ra - che, Tag der

8-

PKO.

PRO.

- вай те проклятых врагов! Zur Ra-che! Zur Ra-che! Zur Ra che! Zur
отмщение, отмщение, отмщение, от

Ra - che, nun steigst du em-por! Zur Ra-che! Zur Ra-che! Zur Ra che! Zur

Ra - che, nun steigst du em-por! Zur Ra-che! Zur Ra-che! Zur Ra che! Zur

Ra - che, nun steigst du em-por! Zur Ra-che! Zur Ra-che! Zur Ra che! Zur

8

(Sie stürzen sich auf Montfort
 und die Franzosen)

Ra - - - - - che!
 Ra - - - - - che!
 Ra - - - - - che!
 Ra - - - - - che!

8